Pioneer

STEREO-CD-CASSETTENDECK-RECEIVER

SINTOAMPLIFICTORE STEREO CD CON MEGISTRATORE A CASSETTA

STEREO CD-SPELER MET CASSETTEDECK EN RECEIVER

XR-A370
XR-A670

LAUTSPRECHERSYSTEM

SISTEMA DI DIFFUSORI

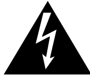
LUIDSPREKERSYSTEEM

S-A3700
S-A5700
S-A6700

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.
Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

HINWEIS:
An Ihrem Gerät befindet sich ein Schildchen mit folgendem Hinweis. (an der Rückseite des Gerätes).

CLASS 1
LASER PRODUCT

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecken oder Netzsteckdosen u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

DEMO-FUNKTION
Die Demo-Betriebsart startet automatisch, wenn der Netzstecker in eine Netzsteckdose gesteckt wird.
Die Demo-Betriebsart wird auch aktiviert, wenn die Taste P.BASS (DEMO) während Bereitschaft (STANDBY) länger als 3 Sekunden lang gedrückt wird. In der Demo-Betriebsart werden die verschiedenen Funktionen dieses Systems im Display angezeigt.

- Die Demo-Betriebsart kann durch Drücken der Taste STANDBY/ON oder einer Funktionstaste aufgehoben werden.
- Wenn die Taste P.BASS (DEMO) während Demo-Betriebs länger als 3 Sekunden lang gedrückt wird, stoppt die Demonstration und die Demo-Funktion wird aufgehoben. Bei aufgehobener Demo-Funktion wird die Demonstration nicht durchgeführt, auch wenn das Netzkabel erneut angeschlossen wird. Zur Fortsetzung der Demo-Funktion die Taste P.BASS (DEMO) bei auf Bereitschaft geschaltetem Gerät länger als 3 Sekunden drücken.

DER NETZSCHALTER (STANDBY/ON) IST MIT DEN SEKUNDÄRWICKLUNGEN VERBUNDEN UND TRENNT DAHER IN DER BEREITSCHAFTSPOSITION DAS GERÄT NICHT VOM NETZ.

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC). EMC-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und CE-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

Energiespar-Design

- Dieses System ist so konzipiert, daß es im ausgeschalteten Zustand (während Bereitschaft) möglichst wenig Strom verbraucht.
- Bezüglich Stromverbrauch im Bereitschaftszustand siehe “Technische Daten” auf Seite 65.

VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER HANDHABUNG

Aufstellungsort

Das Gerät an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo es weder hoher Temperatur noch Feuchtigkeit ausgesetzt ist.
Das Gerät nicht an direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von wärmeerzeugenden Elektrogeräten oder Heizkörpern aufstellen. Gehäuse und Bauteile im Geräteinneren können durch übermäßige Wärmeeinwirkung beschädigt werden. Die Aufstellung des Gerätes an einem feuchten oder staubigen Ort kann Störungen und Schäden zur Folge haben. (Das Gerät auch nicht in der Nähe von Herden o.ä. aufstellen, wo es Öldampf, Wasserdampf oder Wärmestrahlung ausgesetzt ist.)

Belüftung

Wenn Sie dieses Gerät installieren, achten Sie darauf, daß Sie um das Gerät herum für die Belüftung Platz lassen, um die Wärmeabstrahlung zu verbessern (mindestens 30 cm oben, 15 cm hinten und 15 cm an jeder Seite). Wenn nicht genug Platz zwischen dem Gerät und den Wänden oder anderem Zubehör gelassen wird, kann sich im Inneren Wärme stauen, dies wirkt sich auf die Funktionstüchtigkeit aus oder kann Fehlfunktionen verursachen.

Vorsichtsmassnahmen beim Aufstellen

- Wenn Sie das Gerät für längere Zeit auf hitzeabstrahlenden Geräten aufstellen, kann dies die Funktion beeinflussen. Vermeiden Sie also, das Gerät auf hitzeabstrahlenden Geräten abzustellen.
- Stellen Sie das Gerät so weit entfernt wie möglich von Ihrem Fernseher auf. Wenn das Gerät dicht an einem Fernseher steht, kann es Störungen in Ton und Bild verursachen.
- Solche Störungen können besonders dann auftreten, wenn Sie eine Zimmerantenne benutzen. Benutzen Sie in diesem Fall eine Außenantenne oder schalten Sie das Gerät ab.
- Dieses Gerät auf eine ebene Unterlage aufsttellen.

Feuchtigkeitsniederschlag

Wenn das Gerät von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird, oder wenn die Raumtemperatur plötzlich abfällt, kann es zu Feuchtigkeitsniederschlag im Inneren des Gerätes kommen. Das Gerät ist dann nicht mehr voll leistungsfähig. Lassen Sie das Gerät in so einem Fall ungefähr eine Stunde lang stehen oder erhöhen Sie stufenweise die Raumtemperatur.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

PRECAUZIONE

Questo prodotto è stato dotato di un diodo laser di classe superiore alla classe 1. Per assicurare un uso sicuro, non smontate mai i coperchi, né cercate di avere accesso alla parte interna del prodotto.
Affidate ogni tipo di riparazione a personale qualificato.

La seguente etichetta di avvertimento è stata fissata sulla vostra unità.

Ubicazione: sul retro dell'unità.

CLASS 1
LASER PRODUCT

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

FUNZIONE DIMOSTRATIVA

La modalità dimostrativa si avvia automaticamente non appena si inserisce il cavo di alimentazione nella presa di corrente alternata di rete.
La modalità dimostrativa, inoltre, viene anche attivata se si preme, per almeno 3 secondi, in modalità di attesa, il tasto P.BASS (DEMO).
In modalità dimostrativa, varie figure vengono visualizzate sul quadrante.

- La modalità dimostrativa può essere disattivata agendo sul tasto STANDBY/ON o sul tasto delle funzioni.
- Se, nel corso della modalità dimostrativa, si tiene premuto il tasto P.BASS (DEMO) per oltre 3 secondi, la dimostrazione si arresta e la funzione viene disattivata. Se la funzione di dimostrazione è stata disattivata, essa non verrà più eseguita, anche ricollegando il cavo di alimentazione alla presa di corrente di rete. Per riprendere la funzione dimostrativa, premere il tasto P.BASS (DEMO) per almeno 3 secondi, in modalità di attesa.

L'INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE È COLLEGATO AD UN CIRCUITO SECONDARIO E QUINDI, NELLA POSIZIONE DI ATTESA (STANDBY/ON), NON SEPARA L'UNITÀ DALLA PRESA DI CORRENTE.

Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/CEE), alle direttive EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/CEE).

EStruttura a risparmio di energia

- Questo sistema è stato studiato per consumare il minimo di elettricità ad apparecchio spento (cioè in posizione di attesa).
- Per il valore del consumo di energia elettrica in modalità di attesa, vedere i "Specifiche Techniche", a pag. 66.

PRECAUZIONI RIGUARDANTE IL MANEGGIO

Posizionamento

Installate l'unità in un luogo ben ventilato dove non sarà esposta ad alte temperature o ad un alto tasso di umidità.
Non installate l'unità in un luogo dove sarà esposta ai raggi diretti del sole, né nella vicinanza di fonti che generano calore, quali un radiatore. Il calore eccessivo potrebbe danneggiare l'involucro ed i componenti interni. L'installazione dell'unità in un ambiente umido o polveroso, potrebbe causare malfunzione o incidenti. (Evitate anche di installare l'unità nella cucina dove l'unità potrebbe essere esposta al fumo dell'olio, al vapore o al calore.)

Ventilazione

All'installazione dell'unità, assicuratevi di lasciare uno spazio intorno all'unità per ottenere una corretta ventilazione della stessa e per migliorare la dispersione del calore (lasciate uno spazio minimo di 30 cm in alto, di 15 cm dietro l'unità e di 15 cm ai lati). Se non rispettate queste distanze tra l'unità e le pareti o altri componenti, il calore accumulerà all'interno dell'apparecchio, causando problemi operativi o malfunzionamenti.

Precauzioni riguardanti l'installazione

- L'installazione e l'uso dell'unità sopra componenti che generano calore, causerà la deteriorazione delle prestazioni nell'unità col passare del tempo. Evitate di collocare l'unità sopra componenti che generano calore.
- Installate l'unità il più lontano possibile dal televisore, altrimenti si potrebbe verificare del fruscio o la degradazione dell'immagine.
- Tale fruscio è particolarmente forte quando si usa un'antenna per interni. In tal caso, installate un'antenna per esterni oppure spegnete l'unità.
- Porre questa unità su di una superficie a livello.

Formazione di umidità

Quando portate l'unità in una camera riscaldata da un luogo freddo, o quando la temperatura della camera aumenta improvvisamente, si formerà dell'umidità all'interno dell'unità e la stessa potrebbe non funzionare in modo corretto. Per prevenire, lassciate l'unità circa un'ora dentro la stanza prima di accendere la stessa oppure aumentate la temperatura della stanza gradualmente.

WAARSCHUWING: VERMINDER DE KANS OP EEN ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND EN STEL HET TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT.

WAARSCHUWING

Dit product bevat een laserdiode van een hogere klasse dan 1. Om verzekerd te blijven van een veilige werking, mag u geen afdekkingen verwijderen en evenmin proberen toegang te verkrijgen tot de binnenkant van het produkt.
Voor onderhoud dient u erkend onderhoudspersoneel in te schakelen.

De volgende waarschuwing vindt u op uw speler.

Plaats: achterkant van de speler.

CLASS 1
LASER PRODUCT

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer product.
Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft.
Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopcontact verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

DEMONSTRATIEFUNCTIE

De demonstratiefunctie start automatisch wanneer u de stekker van het netsnoer in een stopcontact steekt.
De demonstratiefunctie wordt ook geactiveerd wanneer u langer dan 3 seconden op de P.BASS (DEMO) toets drukt met de STANDBY functie ingeschakeld. Met de demonstratiefunctie worden er verschillende voorbeeldpatronen op het display getoond.

- U kunt de demonstratiefunctie uitschakelen door op de STANDBY/ ON toets of een andere functietoets te drukken.
- Wanneer u tijdens de demonstratie langer dan 3 seconden op de P.BASS (DEMO) toets drukt, zal de demonstratie stoppen en de functie worden geannuleerd. Met de demonstratiefunctie geannuleerd wordt de demonstratie niet gestart wanneer u vervolgens de stekker weer in een stopcontact steekt. U moet langer dan 3 seconden op de P.BASS (DEMO) toets drukken met de standbyfunctie geactiveerd indien u de diverse aanduidingen van de functies toch weer op het display wilt tonen.

DE SPANNINGSSCHAKELAAR IS AANGESLOTEN OP HET SEKUNDAIRE CIRCUIT EN SCHAKELT DE NETVOEDING NAAR HET TOESTEL NIET UIT ALS U DE SCHAKELAAR OP STANDBY/ ON ZET.

Dit product voldoet aan de laagspanningsrichtlijn (73/23/EEC), de EMC-richtlijnen (89/336/EEC en 92/31/EEC) en de CE-markeringsrichtlijn (93/68/EEC).

Energie-besparend ontwerp

- Dit systeem is ontworpen voor een minimaal stroomverbruik wanneer de spanning is uitgeschakeld (standby).
- Zie de “Technische gegevens” op blz. 67 voor details aangaande het stroomverbruik tijdens de standbyfunctie.

ALVORENS HET TOESTEL IN GEBRUIK TE NEMEN

Plaatsing

Installeer het toestel op een goed geventileerde plaats waar het niet wordt blootgesteld aan hoge temperaturen of vochtigheid.
Installeer het toestel niet op een plaats waar het wordt blootgesteld aan directe stralen van de zon of vlakbij verwarmingstoestellen of radiators. Te grote hitte kan een nadelige invloed hebben op de kast en interne komponenten. Installatie van het toestel in een vochtige of stoffige omgeving kan leiden tot slechte werking of ongelukken. (Vermijd tevens plaatsing vlakbij kooktoestellen, enz., waar het toestel kan worden blootgesteld aan rook, stoom of hitte.)

Ventilatie

Zorg dat u bij het installeren van dit toestel wat vrije ruimte rondom het toestel voor de ventilatie laat (tenminste 30 cm boven, 15 cm achter en 15 cm aan beide kanten van het toestel). Indien er niet voldoende ruimte tussen het toestel en de muur of het oppervlak is, zal er hitte in het toestel worden opgewekt die niet kan worden afgevoerd met een slechte prestatie of een onjuist funktioneren van het toestel tot gevolg.

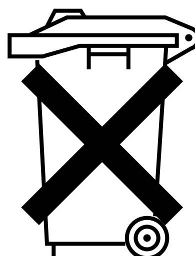
Voorzorgsmaatregelen betreffende de installatie

- Plaatsing en gebruik van het toestel gedurende langere tijd op bronnen die warmte opwekken zal invloed hebben op de kwaliteit. Vermijd plaatsing van het toestel op bronnen die warmte opwekken.
- Installeer het toestel zover mogelijk van een televisietoestel. Het toestel te dicht op dergelijke apparatuur plaatsen zal storingsstrepen in of verslechtering van het beeld teweeg brengen.
- Dit soort storing wordt met name opgemerkt bij gebruik van een binnenantenne. In een dergelijk geval dient u gebruik te maken van een buitenantenne, of de spanning naar het toestel uit te schakelen.
- Zet dit apparaat op een horizontale, vlakke ondergrond.

Condensvorming

Indien het toestel van een koude plaats naar een warme kamer wordt gebracht of indien de temperatuur in de kamer plotseling sterk wordt verhoogd, kan condens worden gevormd binnenin het toestel en zal het toestel niet op zijn best kunnen werken. Om dit te vermijden, moet u het toestel ongeveer een uur ongebruikt laten vóór u het opnieuw inschakelt ofwel de kamertemperatuur geleidelijk verhogen.

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.





INHALT

MITGELIEFERTES ZUBEHÖR AUF VOLLSTÄNDIGKEIT ÜBERPRÜFEN

① Fernbedienung x 1

② FM-Antenne x 1

③ AM-Rahmenantenne x 1

④ Trockenzellen AA/R6P x 2

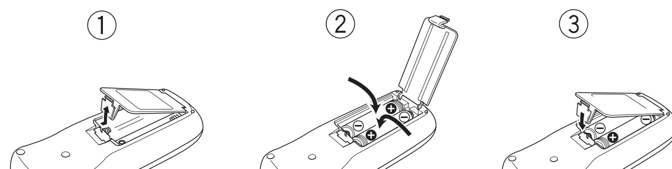
⑤ Netzkabel x 1

⑥ Lautsprecherkabel x 2

⑦ Antirutsch-Pads x 1

Mit Lautsprechersystem

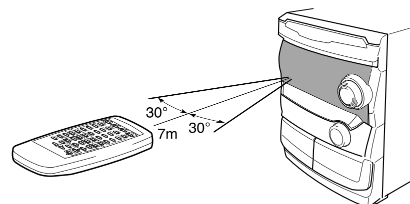
EINSETZEN VON BATTERIEN IN DIE FERNBEDIENUNG



① Den Batteriefachdeckel an der Rückseite der Fernbedienung öffnen.
② AA/R6P-Trockenzellen polaritätsrichtig gemäß Markierungen im Batteriefach (⊕, ⊖) einlegen.
③ Den Batteriefachdeckel schließen.

Durch falschen Gebrauch können die Batterien auslaufen oder platzen.
Beachten Sie stets die folgenden Punkte:
A. Die Batterien unbedingt polaritätsrichtig, wie im Batteriefach durch ⊕ und ⊖ angezeigt, einlegen.
B. Niemals gleichzeitig neue und gebrauchte Batterien verwenden.
C. Batterien derselben Größe können unterschiedliche Spannungen haben, je nach Marke. Nicht gleichzeitig Batterien verschiedener Marken verwenden.

FERNBEDIENUNG



Die Fernbedienung kann innerhalb eines Bereichs von ca. 7 Metern vom Fernbedienungssensor und innerhalb von Winkeln von bis zu ca. 30 Grad verwendet werden.

HINWEIS:
Die Anlage kann unter Umständen nicht mit der Fernbedienung gesteuert werden, wenn das Fernbedienungssensorfenster starker Lichteinwirkung, wie z.B. Sonnenbestrahlung oder Fluoreszenzlicht, ausgesetzt ist.

INDICE

VERIFICA DEGLI ACCESSORI FORNITI

① Telecomando x 1

② Antenna FM x 1

③ Antenna circolare AM x 1

④ Due batterie tipo AA/R6P x 2

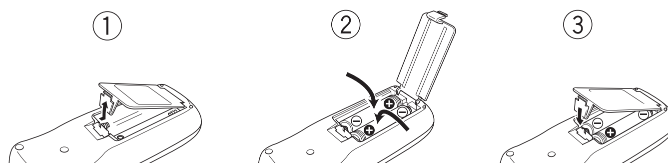
⑤ Cavo di alimentazione x 1

⑥ Cavi per altoparlanti x 2

⑦ Cu scinetti anti-sdrucciolo x 1

In dotazione al sistema di diffusori

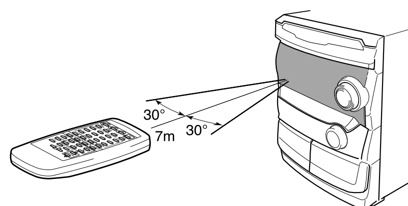
INSERIMENTO DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO



① Aprire il coperchietto del vano portabatterie, ubicato sul retro del telecomando.
② Inserire le batterie AA/R6P nel vano portabatterie, in conformità con le indicazioni di polarità (⊕, ⊖) presenti all'interno del vano.
③ Richiudere il coperchietto del vano portabatterie.

Un uso errato delle batterie può causare perdite o rotture. Attenersi sempre alle seguenti istruzioni:
A. Inserire sempre le batterie nel telecomando facendo combaciare le polarità positive ⊕ e negative ⊖ come indicato all'interno del vano stesso.
B. Non usare mai insieme batterie nuove e batterie già usate.
C. Batterie anche delle stesse dimensioni possono essere di diverse tensioni, a seconda della marca. Non usare insieme batterie di fabbricanti diversi.

GAMMA OPERATIVA UTILE DEL TELECOMANDO



Il telecomando può essere utilizzato sino ad una distanza massima di circa 7 metri dal sensore ubicato sull'apparecchio, ed entro una deviazione massima di 30° rispetto alla perpendicolare che unisce il telecomando al sensore.

NOTA:
Se il sensore che riceve i segnali infrarossi si trova esposto alla diretta luce del sole, o viene illuminato da una forte luce fluorescente, il telecomando potrebbe non funzionare correttamente.

INHOUDSOPGAVE

CONTROLEER OF DE VOLGENDE ACCESSOIRES ZIJN BIJGELEVERD

① Afstandsbediening x 1

② FM-antenne x 1

③ AM-ringantenne x 1

④ AA/R6P droge cel batterijen x 2

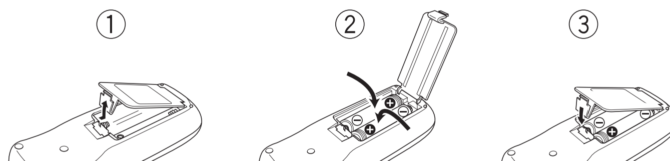
⑤ Luidsprekersnoeren x 1

⑥ Netsnoer x 2

⑦ Anti-slip kussentjes x 1

Bijgeleverd bij het luidsprekersysteem

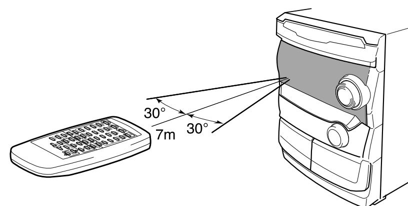
PLAATSEN VAN BATTERIJEN IN DE AFSTANDSBEDIENING



① Open de afdekking van het batterijvak aan de achterkant van de afstandsbediening.
② Plaats AA/R6P formaat droge cel batterijen in het batterijvak in overeenstemming met de (⊕, ⊖) aanduidingen in het vak.
③ Sluit de afdekking van het batterijvak.

> Batterijen zullen lekken of barsten door een onjuist gebruik of het verkeerd plaatsen.
> Let daarom op de volgende punten:
> A. Plaats de batterijen altijd met de positieve ⊕ en negatieve ⊖ polen in de juiste richting, zoals door de afbeelding in het vak aangegeven.
> B. Gebruik tegelijk geen oude en nieuwe batterijen.
> C. Batterijen van hetzelfde formaat hebben afhankelijk van het merk mogelijk een verschillend voltage. Gebruik daarom tegelijk geen batterijen van verschillend merk.

GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING

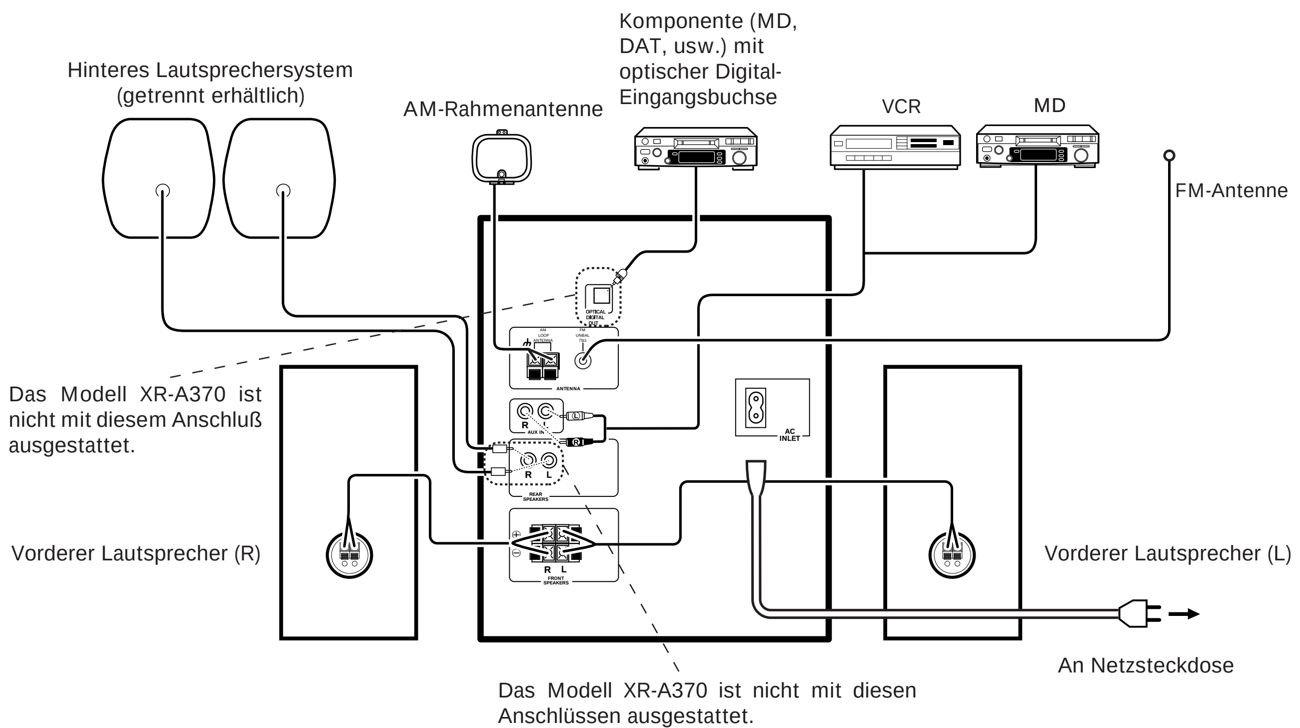


De afstandsbediening kan tot op ongeveer 7 meter afstand van de afstandsbedieningssensor en binnen een hoek van ongeveer 30 graden worden gebruikt.

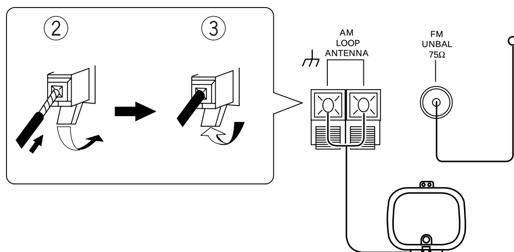
OPMERKING:
De afstandsbediening werkt mogelijk niet juist wanneer er schel licht, bijvoorbeeld zonlicht of licht van een neonlamp, op de afstandsbedieningssensor valt.

ANSCHLÜSSE

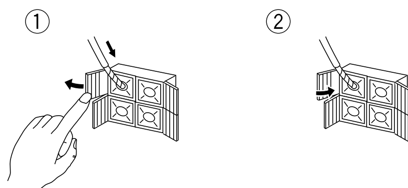
Diese Abbildung zeigt XR-A670.



1



3



■ **Bevor irgendwelche Anschlüsse hergestellt oder geändert werden, den Strom ausschalten und das Netzkabel abziehen.**

- Nicht vergessen, eine Antenne anzuschließen. Anderenfalls ist Rundfunkempfang nicht möglich.
- Siehe auch “ANTENNEN-ANSCHLÜSSE” auf Seite 12.

1. AM-Rahmenantenne und FM-Antenne an die Antennenklemmen des Geräts anschließen.

① **Die Kabeldrähte verdrillen.**
② **Die Lasche drücken, und das Kabel in die Klemme einführen.**
③ **Die Lasche zurückziehen. Darauf achten, die Kabel richtig zu sichern.**

2. Die Antirutsch-Pads an den vier Kanten an der Unterseite jedes Lautsprechers anbringen.

3. Die Lautsprecherkabel an die vorderen Lautsprecherklemmen (FRONT SPEAKERS) anschließen.

Die grau Kabel an die (roten) Plusklemmen “+”, die weiß Kabel an die (schwarzen) Minusklemmen “–” anschließen.

① **Die Lasche drücken, und das Kabel in die Klemme einführen.**
② **Die Lasche zurückziehen. Darauf achten, die Kabel richtig zu sichern.**

COLLEGAMENTI

AASLUITEN

Questa figura indica l'XR-A670.
Deze afbeelding toont de XR-A670.

Componente (MD, DAT, o simili) che dispone di una presa di ingresso digitale ottica
Component (MD, DAT, etc.) met optische digitale ingang

Sistema di altoparlanti posteriori (venduti a parte)
Achterluidspreker (los verkrijgbaar)

Antenna circolare AM
AM-ringantenne

Videoregistratore
Videorecorder

Registratore MD
MD-recorder

Antenna FM
FM-antenne

L'XR-A370 non dispone di questo terminale.
De XR-A370 heeft deze aansluiting niet.

Altoparlante anteriore desto (R)
Voorluidspreker (R)

Altoparlante anteriore sinistro (L)
Voorluidspreker (L)

L'XR-A370 non dispongono di questo terminale.
De XR-A370 heeft deze aansluitingen niet.

Ad una presa di corrente alternata di rete
Naar een stopcontact

■ **Prima di procedere all'effettuazione o alla modifica dei collegamenti, spegnere l'interruttore di alimentazione e staccare il cavo di alimentazione, qualora eventualmente già collegato alla presa di corrente alternata di rete.**

- Assicurarsi di aver collegato l'antenna. La ricezione di trasmissioni radio non è possibile senza tale collegamento.
- Vedere anche il paragrafo "COLLEGAMENTO DELLE ANTENNE", a pag. 13.

1. Collegare l'antenna circolare AM e l'antenna FM ai terminali per l'antenna dell'apparecchio.

① **Attorcigliare i singoli fili del cavo.**
② **Spingere la linguetta ed inserire il cavo nel terminale.**
③ **Lasciar andare la linguetta. Verificare che il cavo sia inserito saldamente.**

2. Applicare un cuscinetto antislittamento a ciascun angolo inferiore degli altoparlanti.

3. Collegare i cavi degli altoparlanti ai terminali FRONT SPEAKERS.

Collegare i cavi grigio ai terminali "+" (rossi) e i cavi blanco ai terminali "–" (neri).

① **Aprire la linguetta ed inserire il cavo nel terminale.**
② **Chiudere la linguetta. Verificare che i cavi siano inseriti saldamente.**

■ **Schakel de spanning uit met de spanningstoets en trek de stekker van het netsnoer uit het stopcontact alvorens verbindingen te maken of verbindingen te veranderen.**

- Sluit in elk geval een antenne aan. Zonder een antenne zult u geen radio-uitzendingen kunnen ontvangen.
- Zie tevens "VERBINDEN VAN ANTENNES" op blz. 13.

1. Verbind de AM-ringantenne en FM-antenne met de antenne-aansluitingen van dit toestel.

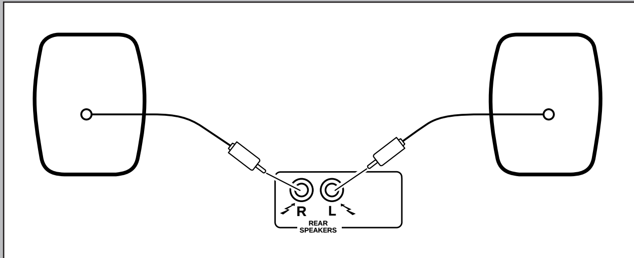
① **Draai de draadkernen ineen.**
② **Druk het hendeltje omlaag en steek het snoer in de aansluiting.**
③ **Laat het hendeltje los. Controleer dat de snoeren goed zijn aangesloten.**

2. Breng een anti-slip kussentje aan onder elke hoek van de luidsprekers.

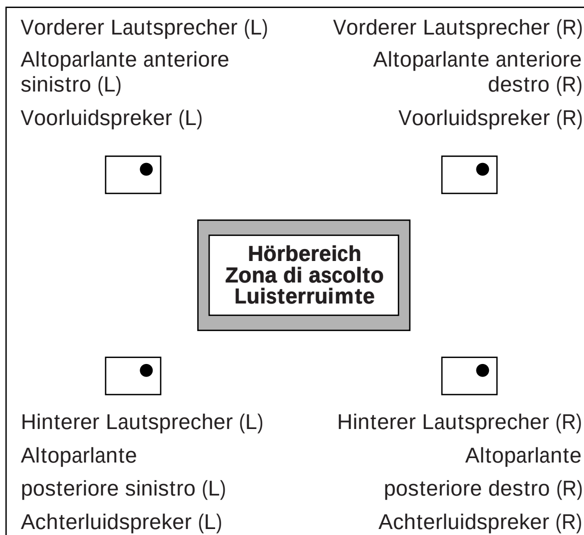
3. Verbind de luidsprekersnoeren met de FRONT SPEAKERS aansluitingen.

Verbind de grijs snoeren met de "+" (rode) aansluitingen en de wit snoeren met de "–" (zwarte) aansluitingen.

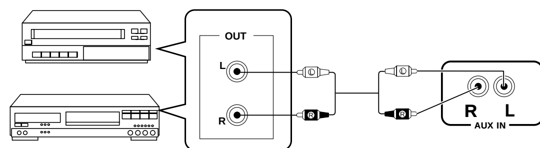
① **Open het hendeltje en steek het snoer in de aansluitklem.**
② **Sluit het hendeltje. Let op dat de snoeren stevig vastzitten.**



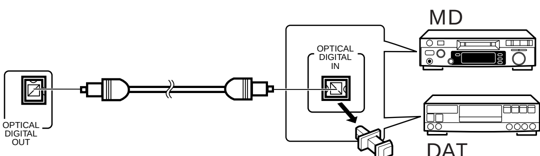
Installationsbeispiel für hintere Lautsprecher
Esempio di installazione degli altoparlanti posteriori
Voorbeeld van opstelling van achterluidsprekers



5



6



ANSCHLÜSSE

4. Den Lautsprecher-Steckverbinder anschließen.

Die grau Kabel an die (roten) Plusklemmen "+", die weiß Kabel an die (schwarzen) Minusklemmen "–" anschließen.

HINWEISE:

- *Darauf achten, daß die Leiter der Kabel nicht aus den Klemmen vorstehen oder mit anderen Leitern in Kontakt kommen. Falls sich Leiter gegenseitig berühren, kann ein Versagen oder eine Betriebsstörung verursacht werden.*
- *S-A3700 nur mit XR-A370 kombinieren.*
- *Diese Lautsprechersysteme sind nicht magnetisch abgeschirmt und können Farbrauschen oder -verzeichnungen hervorrufen, wenn sie zu nahe bei einem Fernsehgrät aufgestellt sind. In solch einem Fall den Abstand zwischen Lautsprecher und Fernsehgerät vergrößern.*

(Vorsichtsmaßnahme bei S-A670)

- *Stellen Sie keine Gegenstände auf das Lautsprechersystem.*

Lautsprecherimpedanz

Lautsprechersysteme mit einer Nennimpedanz zwischen 6 Ω und 16 Ω anschließen.

Wichtige Vorsichtsmaßnahme bei S-A3700/S-A5700 und S-A6700:
Schließen Sie diese Lautsprechersysteme ausschließlich an den mitgelieferten Verstärker an. Bei jedem anderen Verstärker droht die Gefahr von Fehlfunktionen und Bränden.

Anschluß des hinteren Lautsprechersystems (Nur XR-A670)

- Die Stecker richtig anschließen.
- Hintere Lautsprecher mit einem Steckeranschluß und einer Nennimpedanz von mindestens 16 Ω sind anschließbar.

Bei Montage eines hinteren Lautsprechersystems an einer Wand

- Die Öffnung an der Rückwand des Lautsprechers zum Aufhängen an einer Wand verwenden.
  Sicherstellen, daß die Lautsprecher nicht herunterfallen können, wenn sie an einer Wand angebracht werden.
- Die Wand muß zum Aufhängen der Lautsprecher stark genug sein.
  PIONEER lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die auf ein Herunterfallen der Lautsprecher und andere Unfälle zurückzuführen sind, die durch eine unzureichende Wandstärke oder falsche Installation verursacht wurden.
- Schrauben und andere Befestigungsteile für eine

Wandmontage der Lautsprecher sind nicht mitgeliefert.

5. Bei Verwendung eines Videorecorders oder MD-Spielers verbinden Sie ein gesondert erhältliches Stereo-Audiokabel mit den Eingangsbuchsen AUX.

6. Schließlich den Netzstecker in eine Netzsteckdose stecken.

HINWEIS:

Die Stecker sicher in die Buchsen einschieben. Falscher Anschluß kann zu Klangverzerrungen oder Funktionsstörungen führen.

Optikdigitalbuchsen-Anschluß

(Das Modell XR-A370 hat keine Optikdigitalbuchse, so daß dieser Anschluß nicht vorgenommen werden kann.)

An eine Komponente (DAT, MD usw.) anschließen, die eine Optikdigitalbuchse besitzt.

- Optikausgangsbuchse und Optikeingangsbuchse der entsprechenden Komponenten mit einem optischen Kabel verbinden.
- Ein gesondert erhältliches optisches Kabel ist für den Anschluß an die optische Digitalbuchse bestimmt. Allerdings können über dieses Kabel nur Komponenten mit derselben Art von optischer Buchse wie dieses Gerät angeschlossen werden. Ein Adapter für Anschluß an eine Digital-Koaxialbuchse ist ebenfalls als Sonderzubehör erhältlich.

4. Collegare il connettore degli altoparlanti al terminali.
Collegare i cavi grigio ai terminali “+” (rossi) e i cavi blanco ai terminali “–” (neri).

NOTE:
- *Evitare assolutamente che i singoli fili del cavo possano sporgere dal terminale o possano venire in contatto con fili di altri cavi. In caso di contatto possono verificarsi rotture o disfunzioni.*
- *Combinare gli S-A3700 solamente con l’XR-A370.*
- *Questo sistema altoparlanti non è schermato magneticamente e può essere soggetto a disturbi o a distorsioni di colori quando posizionato vicino ad un sistema televisivo. In tal caso, allontanare gli altoparlanti dal sistema televisivo.*

(Precauzione per S-A670)
- *Non appoggiare nulla sul sistema di altoparlanti.*

Impedenza degli altoparlanti
L’impedenza nominale degli altoparlanti collegati al sistema deve essere compresa fra 6 Ω e 16 Ω.

Precauzione per S-A3700/S-A5700 e S-A6700:
Non collegare questi sistemi di diffusori ad un amplificatore diverso da quello fornito con questi sistemi in quanto il collegamento ad un amplificatore diverso potrebbe essere causa di malfunzionamento o incendio.

Collegamento del sistema degli altoparlanti posteriori (Solo per l’XR-A670)
- Verificare che le spine siano collegate appropriatamente.
- Si possono collegare diffusori posteriori dotati di spinotto e impedenza nominale di 16 Ω o più.

In caso di montaggio degli altoparlanti posteriori alla parete
- Per appendere gli altoparlanti alla parete, ove desiderato, usare il foro presente sul pannello posteriore degli stessi.
  Verificare che gli altoparlanti siano fissati saldamente alla parete.
- Verificare che la parete a cui si intende montare gli altoparlanti sia in grado di sostenere il loro peso. La PIONEER non può essere ritenuta responsabile per alcun danno causato dalla caduta degli altoparlanti o da qualsiasi altro incidente dovuto alla insufficiente robustezza della parete di montaggio o ad altri problemi nel montaggio.
- Le viti ed altri infissi per il montaggio alla parete non sono compresi insieme agli altoparlanti.

5. Quando si utilizza un registratore a videocassette o un lettore MD, collegare un cavo audio stereo, da acquistare a parte, alle prese di ingresso AUX.

6. Per concludere, inserire il cavo di alimentazione alla prese a muro di corrente alternata.

NOTA:
Le spine devono essere inserite saldamente e ben a fondo. Collegamenti imperfetti possono causare distorsioni sonore o disfunzioni.

Collegamento a presa ottico-digitale
(Siccome il modello XR-A370 non ha una presa ottico-digitale, questo collegamento non può essere realizzato.)

Collegamento a componenti (quali DAT, MD, etc.) con prese di ingresso digitali ottiche.
- Collegare le prese digitali ottiche di uscita dell'apparecchio alle prese digitali ottiche di entrata dell'altro apparecchio, con un cavo ottico.
- Per il collegamento attraverso le prese digitali ottiche, utilizzare un cavo ottico reperibile in commercio. Solo apparecchi con prese ottiche come quelle che si trovano su questo apparecchio possono fare uso dei cavi ottici. In commercio sono reperibile anche adattatori per collegamenti digitali con terminali digitali coassiali.

4. Verbind de luidsprekeraansluiting.
Verbind de grijs snoeren met de “+” (rode) aansluitingen en de wit snoeren met de “–” (zwarte) aansluitingen.

OPMERKINGEN:
- *Zorg dat de kerndraden van de snoeren niet uit de aansluitingen steken of contact maken met andere onderdelen of snoeren. Het toestel functioneert niet juist en kan worden beschadigd wanneer de draden contact met andere draden maken.*
- *Gebruik de S-A3700 uitsluitend met de XR-A370.*
  Niet aansluiten op enige andere versterker dan alleen die bij deze luidsprekers is bijgeleverd. Aansluiten op een andere versterker kan schade of brandgevaar veroorzaken.

(Voorzorg voor de S-A670)
- *Plaats geen voorwerpen bovenop het luidsprekersysteem.*

Luidsprekerimpedantie
Verbind luidsprekers met een nominale impedantie van 6 Ohm tot 16 Ohm.

Waarschuwing voor de S-A3700/S-A5700 en S-A6700:
Sluit deze luidsprekers niet aan op enige andere versterker dan alleen de bij de luidsprekers geleverde versterker. Aansluiten op een ander type versterker kan storing in de werking en brandgevaar veroorzaken.

Verbinden van achterluidsprekers
(Uitsluitend met de XR-A670)
- Let op dat de stekkers juist worden aangesloten.
- Achterluidsprekers met een tulpstekkersnoer en een nominale impedantie van 16 Ω of meer kunnen worden aangesloten.

Bij bevestiging van achterluidsprekers aan een muur
- Gebruik het gat op het achterpaneel van de luidspreker om deze aan een muur te hangen.
  Controleer of de luidsprekers stevig aan de wand zijn bevestigd.
- Controleer of de wand sterk genoeg is om het gewicht van de luidsprekers te dragen. PIONEER aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor ongelukken door vallende luidsprekers en/of andere ongelukken die ontstaan door onjuiste installatie of keuze van een te zwak ophangpunt.
- Er zijn geen schroeven of andere materialen voor het bevestigen van de luidsprekers aan een muur bijgeleverd.

5. Voor aansluiten van een videorecorder of een minidisc-speler kunt u een los verkrijgbaar stereo aansluitsnoer verbinden met de AUX ingangsaansluitingen.

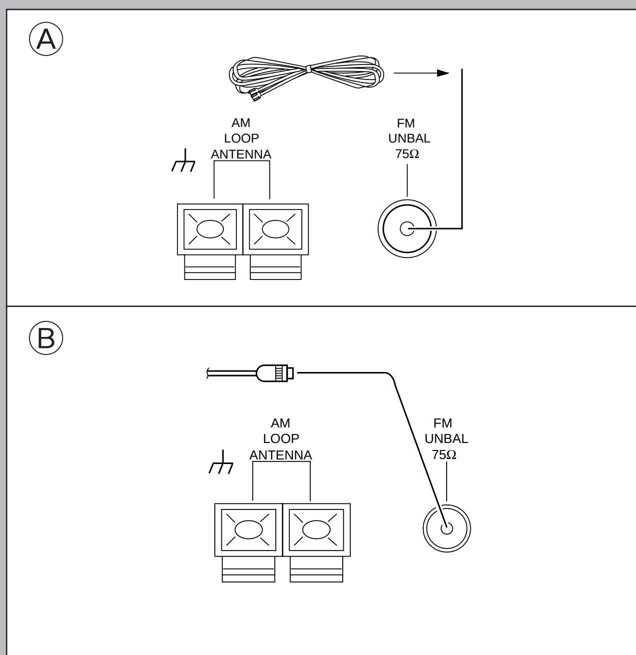
6. Steek als laatste de netsnoerstekker in het stopcontact.

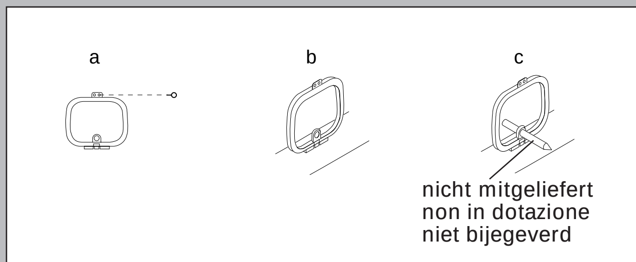
OPMERKING:
Steek de stekkers en snoeren goed in de juiste aansluitingen. Een onjuiste verbinding kan ruis of een onjuiste werking veroorzaken.

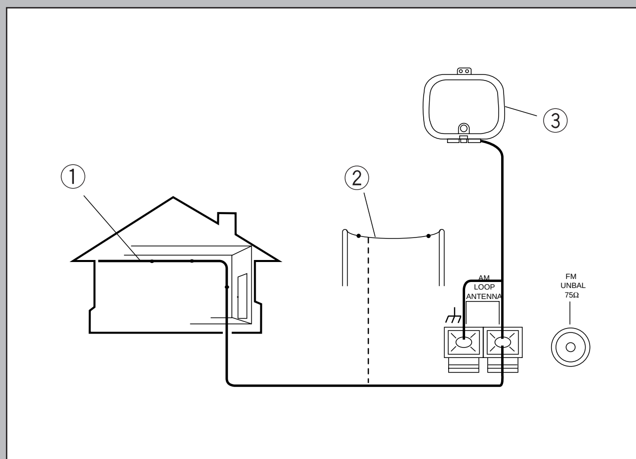
Optische digitale aansluiting
(De XR-A370 is niet voorzien van een optische digitale stekkerbus, dus deze aansluiting is niet mogelijk.)

Aansluiten op een opname-component (DAT deck, minidisc-recorder, enz.) met een optische digitale ingangsaansluiting.
- Verbind de optische uitgangsaansluiting van dit toestel met de optische ingang van de opname-component met behulp van een optische kabel.
- Gebruik een los verkrijgbare optische kabel voor het maken van de optische digitale aansluitingen. Let wel: alleen apparaten met hetzelfde type optische aansluitingen als dit toestel kunnen met een dergelijke kabel worden aangesloten. Voor het aansluiten op een coaxiale digitale aansluiting is een adapter vereist, die los verkrijgbaar is.

Deutsch
Italiano
Nederlands







ANSCHLÜSSE

ANTENNEN-ANSCHLÜSSE

Rundfunkempfang ist nicht möglich, wenn die Antenne nicht richtig angeschlossen ist.
Die Stärke der Sendersignale ist von Gebiet zu Gebiet verschieden. Insbesondere in Stadtgebieten mit vielen hohen Gebäuden und in Berggebieten ist die Signalausbreitung schlecht. Richtige Antenneninstallation ist für guten Empfang von ausschlaggebender Bedeutung.

FM-ANTENNE

Ⓐ **FM-Antenne**
Die Antenne auf volle Länge aus ziehen und an einer Wand o.ä. befestigen.

Ⓑ **Installation einer Außen-FM-Antenne**
Bei Einfallssignalen die so schwach sind, daß sie mit der mitgelieferten FM-Antenne nicht empfangen werden können, eine externe Antenne anschließen. Bei zu stark verrauschtem Empfang ein 75-Ohm-Koaxialkabel verwenden.

AM-ANTENNE

Die Antenne sollte in einer gewissen Entfernung von diesem Gerät plaziert werden und darf keine Metallgegenstände berühren. Nicht in der Nähe von CD-Playern, Computern, Fernsehgeräten und anderen Hochfrequenz-Geräten aufstellen.
- Die Antenne auf eine ebene Oberfläche stellen und drehen, um die Ausrichtung ausfindig zu machen, die den besten Empfang ergibt (nicht mitgeliefert).

Installieren der AM-Antenne
Die AM-Antenne kann auf dreierlei Weise installiert werden:
(Siehe Abbildung a, b und c)
a: Mit einem Stift an der Wand befestigen.
b: Normal aufstellen.
c: Mit einem Kugelschreiber oder ähnlichem Gegenstand abstützen (nicht mitgeliefert).

Außen-AM-Antenne

① Innen-AM-Antenne
② Außen-AM-Antenne
③ AM-Rahmenantenne

Innen-AM-Antenne:

Ein Kabel mit Vinylbeschichtung (Länge 5 bis 6 Meter) vorbereiten. Ein Ende an der AM-Klemme, das andere Ende an einer Wand oder anderen höhergelegenen Stelle sichern.
Außen-AM-Antenne:
Wenn der Empfang immer noch schlecht ist, obwohl eine Innenzuleitung ganz ausgestreckt worden ist, ein Kabel mit Vinylbeschichtung in die Länge ziehen und im Freien sichern.

HINWEISE:
- *Bei Gebrauch der Außen-AM-Antenne die AM-Rahmenantenne nicht abnehmen.*
- *⏚ (Betriebserde) trägt zu einer Verminderung von Störungen bei, wenn eine Antenne angeschlossen ist. Dies ist keine Schutzerde.*

COLLEGAMENTO DELLE ANTENNE

La ricezione radio non è possibile senza l'antenna collegata in modo adeguato.
La potenza dei segnali radio varia da una zona all'altra. La propagazione dei segnali tende ad essere più debole soprattutto nelle zone metropolitane, dover vi sono numerose construzioni di grande altezza, e nelle zone montagnose. Per una buona ricezione è indispensabile l'installazione di una antenna adatta al caso.

ANTENNA FM

Ⓐ **Antenna FM**
Estendere l'antenna e fissarla su una parete, ecc.

Ⓑ **Installazione di una antenna FM esterna**
Usare un'antenna esterna quando i segnali delle stazioni radio sono deboli e non possono essere adeguatamente ricevuti con l'antenna FM in dotazione. Se il suono ricevuto risulta eccessivamente disturbato, collegare un cavo coassiale di 75 Ω.

ANTENNA AM

Questa antenna deve essere posizionata ad una certa distanza dall'apparecchio e non deve venire a contatto con oggetti metallici. Evitare inoltre di posizionarla nelle vicinanze di lettori CD, computer, apparecchi televisivi, ed altre apparecchiature che generano frequenze radio.

- Posizionare l'antenna su una superficie piana, e ruotarla opportunamente sino ad individuare l'orientamento che fornisce la miglior possibile ricezione.

Montaggio dell'antenna AM interna
L'antenna AM può essere montata in tre modi diversi:
(Vedere le figure a, b e c)
a: Fissarla alla parete con una puntina da disegno.
b: Posizionarla in modo che si sorregga indipendentemente.
c: Sostenerla con una penna, o qualcosa di simile (non in dotazione).

Antenna AM esterna

① Antenna AM interna
② Antenna AM esterna
③ Antenna AM circolare

Antenna AM interna:

Utilizzare un cavo ricoperto di vinile, della lunghezza di circa 5 o 6 metri. Fissarne una estremità al terminale AM e l'altra alla parete, o comunque in un luogo di una certa altezza.
Antenna AM esterna:
Se la ricezione continua ad essere insufficiente anche con una antenna completamente estesa all'interno, estendere lo stesso tipo di antenna anche all'esterno, fissandola opportunamente.

NOTE:

- *L'antenna circolare AM deve continuare a rimanere collegata, anche in caso di uso di una antenna esterna.*
- *Il collegamento alla presa ⏚ (messa a terra) serve a ridurre il rumore in presenza dell'antenna. Non si tratta di una messa a terra di sicurezza.*

VERBINDEN VAN ANTENNES

U kunt radio-uitzendingen niet juist beluisteren indien de vereiste antenne niet is aangesloten.
De radio-ontvangst kan van plaats tot plaats nogal verschillen. De signalen komen vaak minder duidelijk door in bergachtige streken en in steden met veel hoge gebouwen. Zorg dat u een goede antenne heeft voor een optimale ontvangst van signalen van zenders.

FM-ANTENNE

Ⓐ **FM-antenne**
Strek de antenne volledig uit en bevestig deze aan de wand e.d.

Ⓑ **Externe FM-antenne**
Sluit een buitenantenne aan als de radiosignalen te zwak doorkomen voor goede ontvangst met de bijgeleverde FM antenne. Als er te veel storing in de radio-ontvangst klinkt, sluit dan een 75 Ω coaxiaalkabel aan.

AM-ANTENNE

Plaats de antenne niet te dicht bij het toestel en zorg dat de antenne geen contact maakt met metalen voorwerpen. Plaats de antenne niet in de buurt van een andere CD-speler, computers, tv's en andere apparatuur die radiofrequenties opwekken.

- Plaats de antenne op een vlak oppervlak en draai en richt voor een optimale ontvangst.

Inelkaar zetten van de AM-antenne
U kunt de AM-antenne op drie manieren plaatsen:
(Zie afbeelding a, b en c)
a: Bevestig met een punaise aan een muur.
b: Laat de antenne ergens tegenaan leunen.
c: Ondersteun met een pen of dergelijke (niet bijgeverd).

Externe AM-antenne

① AM-binnenantenne
② AM-buitenantenne
③ AM-ringantenne

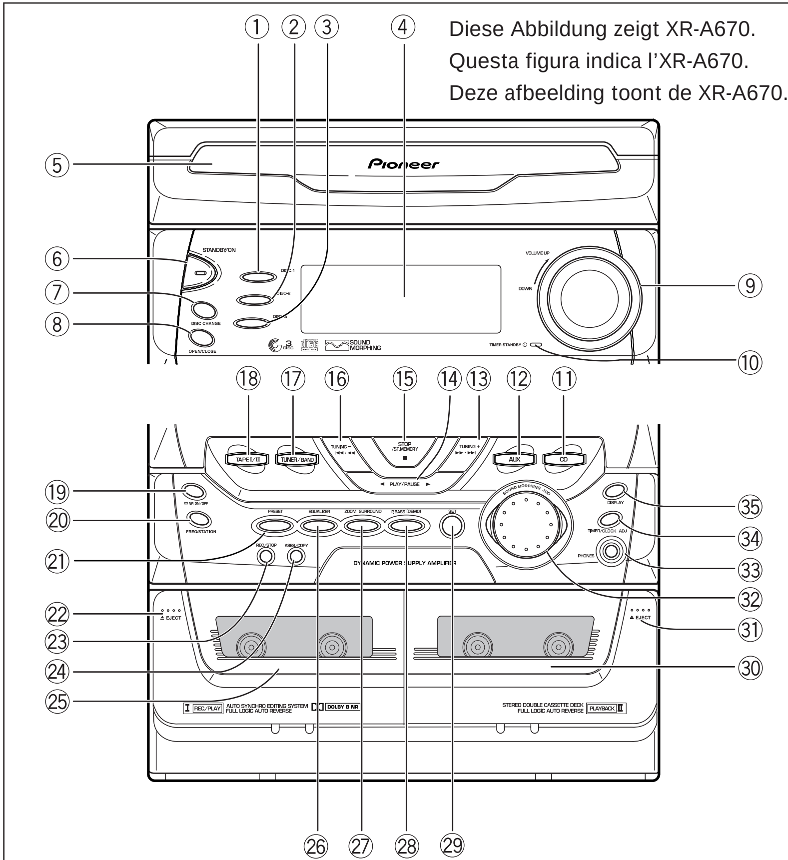
AM-binnenantenne:

Zorg dat u een vinyl-geïsoleerd draad heeft (5 tot 6 meter lang). Verbind een uiteinde met de AM-aansluiting en het andere uiteinde met een muur of hoge plaats.
AM-buitenantenne:
Gebruik een langer vinyl-geïsoleerd draad en leid naar buiten wanneer de ontvangst met een AM-binnenantenne nog niet bevredigend is.

OPMERKINGEN:

- *Ontkoppel de AM-ringantenne niet wanneer u een externe AM-antenne gebruikt.*
- *⏚ (signaalaarde) vermindert ruis wanneer een antenne is aangesloten. Deze aarding is geen aarding voor de veiligheid.*

EZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE



Diese Abbildung zeigt XR-A670.
Questa figura indica l'XR-A670.
Deze afbeelding toont de XR-A670.

■ Auttomatische Wiedergabefunktion
Wenn die CD- Funktionstaste gedrückt wird und eine CD geladen ist, beginnt die Wiedergabe der CD automatisch. Wenn die TAPE I/II-Funktionstaste gedrückt wird und sich eine Cassette im Cassettendeck befindet, beginnt die Wiedergabe der Cassette automatisch.
HINWEIS:
Während der Aufnahme und des Überspielens von Cassetten läßt sich die Funktion nicht umschalten.

■ Funzione di riproduzione automatica
Se si agisce sul tasto della funzione CD con un disco già inserito nell'apparecchio, la lettura ha inizio immediatamente. Se si agisce sul tasto TAPE I/II con un nastro già inserito nel deck a cassette, la riproduzione del nastro ha inizio automaticamente.
NOTA:
Non è possibile cambiare la modalità di funzione durante la registrazione o durante il riversamento di un nastro.

■ Automatische weergavefunctie
Wanneer u met een CD geplaatst op de CD-functietoets drukt, zal de weergave van de CD automatisch starten. De weergave van de cassette geplaatst op de TAPE I/II functietoets drukt.
OPMERKING:
U kunt niet van functie wisselen tijdens opnemen of kopiëren van bandopnamen.

① **DISC-1-Wahltaste u. -Anzeige**
② **DISC-2-Wahltaste u. -Anzeige**
③ **DISC-3-Wahltaste u. -Anzeige**
④ **Display**
⑤ **CD-Disc-Fach**
⑥ **Bereitschaft/Ein-Schalter (STANDBY/ON)**

<EINSCHALTEN>

- Wenn das Gerät an das Netz angeschlossen wird, schaltet es auf Demo-Betrieb. Die Netztaste drücken, um die Demo-Betriebsart aufzuheben.
  EINSCHALTEN
  Den Schalter STANDBY/ON drücken.
  Ausschalten (STANDBY):
  Die Taste POWER erneut drücken.
  "GOOD BYE" wird angezeigt.
  Die Bereitschaftsanzeige leuchtet.

⑦ **Taste für Disc-Wechsel (DISC CHANGE)**
⑧ **Öffnungs-/Schließtaste (OPEN/CLOSE)**
(Auch Einschalten der Stromversorgung im Bereitschaftsbetrieb.)
⑨ **Lautstärkeregler (VOLUME)**
⑩ **TIMER STANDBY-Anzeige**
⑪ **CD-Funktionstaste**
(Auch Einschalten der Stromversorgung im Bereitschaftsbetrieb.)
⑫ **AUX-Funktionstaste**
(Auch Einschalten der Stromversorgung im Bereitschaftsbetrieb. Ist die externe Komponente bereits auf Wiedergabe geschaltet, so ist sie zu hören.)
⑬ **Abstimmtaste (TUNING + ►► • ►►|)* (22, 30, 32, 38, 40)**
⑭ **PLAY/PAUSE-Taste* (30, 32, 38, 40)**
(Auch Einschalten der Stromversorgung im Bereitschaftsbetrieb.)
⑮ **STOP/ST.MEMORY-Taste* (24, 30, 32, 38, 40)**
⑯ **Abstimmtaste (TUNING – |◄◄ • ◄◄)* (22, 30, 32, 38, 40)**
⑰ **Tuner/Wellenbereich-Funktionstaste (TUNER/BAND)**
(Auch Einschalten der Stromversorgung im Bereitschaftsbetrieb.)
⑱ **TAPE I/II-Funktionstaste**
(Auch Einschalten der Stromversorgung im Bereitschaftsbetrieb.)
⑲ **XR-A370: WiederhoHaste (REPEAT)**
XR-A670: Ein-/Ausscha/ttaste für Dolby **Raushunterdrückungssystem (Dolby ** DD NR ON/OFF)
⑳ **Frequenz/Stationstaste (FREQ/STATION)**
㉑ **Vorwahltaste (PRESET)**
㉒ **Auswurftaste für Cassette I (TAPE I (⏏))**
㉓ **Aufnahme/Stopptaste (REC/STOP)**
㉔ **ASES/Kopiertaste (ASES/COPY)**
㉕ **Klappe für Cassette I (TAPE I)**
㉖ **Entzerrertaste (EQUALIZER)**
㉗ **Zoom-Surround-Taste (ZOOM SURROUND)**
㉘ **Taste P.BASS (DEMO)**
㉙ **SET-Taste**
㉚ **Klappe für Cassette II (TAPE II)**
㉛ **Auswurftaste für Cassette II (TAPE II (⏏))**
㉜ **SOUND MORPHING JOG (S.M. JOG)**
㉝ **Kopfhörerbuchse (PHONES)**
㉞ **Timer/Uhreinstelltaste (TIMER/CLOCK ADJ)**
㉟ **Display-Taste (DISPLAY)**

*
- **Die Funktionen bestimmter Tasten richten sich nach der gewählten Eingangssignalquelle. Näheres zu den verschiedenen Funktionen finden Sie auf den Seiten, deren Nummern eingeklammert sind.**

**
- *Dolby Rauschunterdrükung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY und das doppel D symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

DENOMINAZIONE E FUNZIONI DEI COMANDI E DELLE INDICAZIONI

① **Tasto di selezione del disco 1 (DISC-1) e indicazione relativa**
② **Tasto di selezione del disco 2 (DISC-2) e indicazione relativa**
③ **Tasto di selezione del disco 3 (DISC-3) e indicazione relativa**
④ **Quadrante delle indicazioni**
⑤ **Vano del piatto portadischi**
⑥ **Interruttore di attivazione e disattivazione (STANDBY/ON)**

<ACCENSIONE DELL'APPARECCHIO>

- Collegando inizialmente il cavo di alimentazione alla presa di rete, l'apparecchio entra automaticamente in modalità dimostrativa. Per cancellare la modalità dimostrativa agire sul tasto di accensione, e provvedere poi a predisporre l'orologio sull'ora del momento.
  ACCENSIONE DELL'APPARECCHIO
  Premere il tasto STANDBY/ON.
  Per spegnere l'apparecchio (in posizione di attesa, STANDBY):
  Premere di nuovo il tasto POWER.
  Sul quadrante compare il messaggio "GOOD BYE".
  La spia di apparecchio in modalità di attesa (spento) si illumina.

⑦ **Tasto di cambio del disco (DISC CHANGE)**
⑧ **Tasto di apertura e chiusura (OPEN/CLOSE)**
(Attiva l'alimentazione anche quando si è in modalità di attesa.)
⑨ **Comando del volume (VOLUME)**
⑩ **Indicatore TIMER STANDBY**
⑪ **Tasto della funzione del CD**
(Attiva l'alimentazione anche quando si è in modalità di attesa.)
⑫ **Tasto della funzione ausiliaria (AUX)**
(Attiva l'alimentazione anche quando si è in modalità di attesa. Se il componente ausiliare è già in riproduzione, si potrà udirne il suono.)
⑬ **Tasto per la sintonizzazione in avanti* (TUNING + ►► • ►►|) (23, 31, 33, 39, 41)**
⑭ **Tasto PLAY/PAUSE**
(Attiva l'alimentazione anche quando si è in modalità di attesa.)
⑮ **Tasto STOP/ST.MEMORY**
⑯ **Tasto per la sintonizzazione all'indietro* (TUNING – |◄◄ • ◄◄) (23, 31, 33, 39, 41)**
⑰ **Tasto della funzione del sintonizzatore (TUNER) e di selezione della banda/BAND**
(Attiva l'alimentazione anche quando si è in modalità di attesa.)
⑱ **Tasto di selezione delle funzioni dei deck a cassette I e II (TAPE I/II)**
(Attiva l'alimentazione anche quando si è in modalità di attesa.)
⑲ **XR-A370: Tasto di ripetizione (REPEAT)**
XR-A670: Tasto di attivazione e disattivazione del sistema Dolby ** ᗡD di reduzione del rumote (DOLBY NR ON/OFF)
⑳ **Tasto della frequenza e della stazione (FREQ/STATION)**
㉑ **Tasto di predisposizione (PRESET)**
㉒ **Tasto di espulsione del deck I (TAPE I (⏏))**
㉓ **Tasto per registrazione ed arresto (REC/STOP)**
㉔ **Tasto per duplicazione con sistema ASES (ASES/COPY)**
㉕ **Sportello del vano portacassette I (TAPE I)**
㉖ **Tasto dell'equalizzatore (EQUALIZER)**
㉗ **Tasto per zoomata del suono avvolgente (ZOOM SURROUND)**
㉘ **Tasto per accentuazione dei bassi (P.BASS) e modalità dimostrativa (DEMO)**
㉙ **Tasto SET**
㉚ **Sportello del vano portacassette II (TAPE II)**
㉛ **Tasto di espulsione del deck II (TAPE II (⏏))**
㉜ **SOUND MORPHING JOG (S. M. JOG)**
㉝ **Presa per la cuffia (PHONES)**
㉞ **Tasto del timer (TIMER) e di regolazione dell'ora (CLOCK ADJ)**
㉟ **Tasto di comando della visualizzazione (DISPLAY)**

*
- **Le funzioni di alcuni tasti cambiano in funzione del tipo di immissione. Per apprendere in merito alle varie funzioni, leggere alle pagine dei numeri in parentesi.**

**
- *Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY e il simbolo della doppia D sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

NAMEN EN FUNCTIES VAN ONDERDELEN

① **CD 1 keuzetoets en indicator (DISC-1)**
② **CD 2 keuzetoets en indicator (DISC-2)**
③ **CD 3 keuzetoets en indicator (DISC-3)**
④ **Display**
⑤ **CD-houder**
⑥ **Spanningstoets (STANDBY/ON)**

<INSCHAKELEN VAN DE SPANNING>

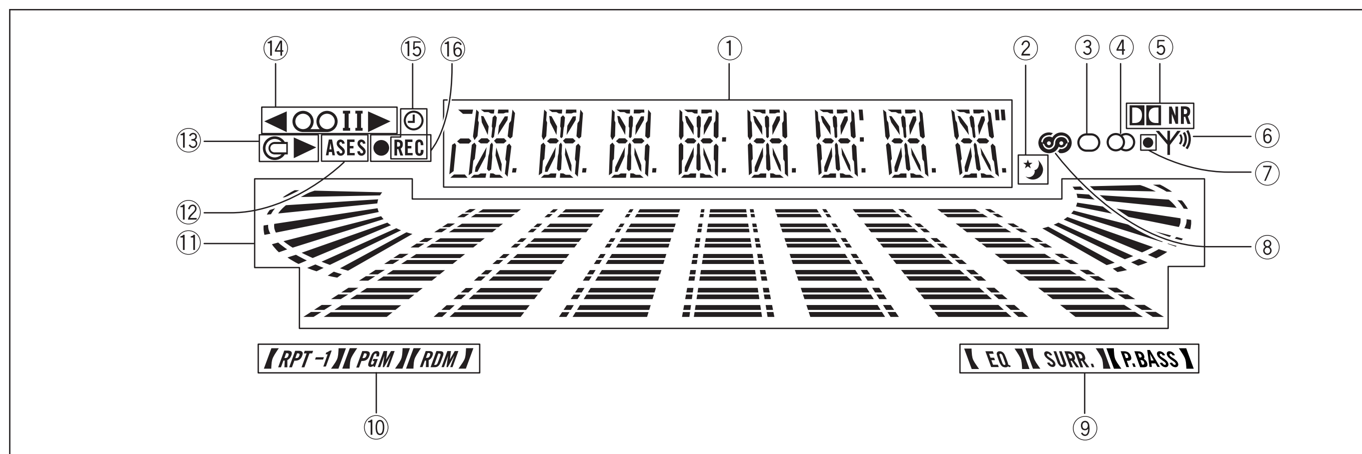
- Nadat u de stekker van het netsnoer voor het eerst in een stopcontact steekt, zal automatisch de demonstratiefunctie van het toestel worden geactiveerd. Druk op de spanningstoets om de demonstratiefunctie te annuleren.
  NSCHAKELEN VAN DE SPANNING
  Druk op de STANDBY/ON schakelaar.
  Uitschakelen (STANDBY) van de spanning:
  Druk nogmaals op de POWER toets.
  "GOOD BYE" wordt op het display getoond.
  De standby-indicator licht op.

⑦ **Toets voor wisselen van CD (DISC CHANGE)**
⑧ **Open/dicht-toets (OPEN/CLOSE)**
(Schakelt vanuit standby ook de stroom in.)
⑨ **Volumeregelaar (VOLUME)**
⑩ **Indicator voor timer/paraatstand (TIMER/STANDBY)**
⑪ **CD-functietoets (CD)**
(Schakelt vanuit standby ook de stroom in.)
⑫ **AUX functietoets**
(Schakelt vanuit standby ook de stroom in. Als de aangesloten geluidsbron al afspeelt, zult u de weergave horen.)
⑬ **Toets voor hoger afstemmen* (TUNING + ►► • ►►|) (21, 22, 23, 26, 27)**
⑭ **Weergave/pauzetoets (PLAY/PAUSE)**
(Schakelt vanuit standby ook de stroom in.)
⑮ **Stop/geheugentoets (STOP/ST.MEMORY)**
⑯ **Toets voor lager afstemmen* (TUNING – |◄◄ • ◄◄) (21, 22, 23, 26, 27)**
⑰ **Tunerfunctie-/golfbandtoets (TUNER/BAND)**
(Schakelt vanuit standby ook de stroom in.)
⑱ **Cassettedeck I/II functietoets (TAPE I/II)**
(Schakelt vanuit standby ook de stroom in.)
⑲ **XR-A370: Herhaal toets (REPEAT)**
XR-A670: Toets voor Dolby ** ᗡD ruisonderdrukking (DOLBY NR ON/OFF)
⑳ **Toets voor frequentie/zender (FREQ/STATION)**
㉑ **Voorkeurtoets (PRESET)**
㉒ **Cassettedeck I uitwerptoets (TAPE I (⏏))**
㉓ **Opname-/stoptoets (REC/STOP)**
㉔ **Toets voor kopiëren (ASES/COPY)**
㉕ **Cassettedeck I houder (TAPE I)**
㉖ **Equalizertoets (EQUALIZER)**
㉗ **ZOOM SURROUND toets**
㉘ **Toets voor lage tonen/demonstratie (P.BASS (DEMO))**
㉙ **SET toets**
㉚ **Cassettedeck II houder (TAPE II)**
㉛ **Cassettedeck II uitwerptoets (TAPE II (⏏))**
㉜ **SOUND MORPHING JOG schijf (S. M. JOG)**
㉝ **Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)**
㉞ **Toets voor timer/instellen klok (TIMER/CLOCK ADJ)**
㉟ **Toets voor display (DISPLAY)**

*
- **De functie van bepaalde toetsen is afhankelijk van de gekozen geluidsbron. Een beschrijving van de verschillende functies treft u aan op de bladzijden die tussen haakjes vermeld zijn.**

**
- *Dolby ruisonderdrukking geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY en het dubbel D symbool zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

Deutsch
Italiano
Nederlands



Display-Abschnitt

① **Vielseitige Betriebsstatus-Anzeigen.**

② **Leuchtet während Abschalt-Timer-Betriebs.**

③ **Leuchtet bei Wahl von MONO-Betrieb.**

④ **Leuchtet bei FM-Stereoempfang.**

⑤ **Leuchtet bei eingeschalteter Dolby-Rauschunterdrückung (nur bei XR-A670).**

⑥ **Anzeige des Tuner-Empfangsstatus.**

⑦ **Leuchtet bei Wahl von BEAT CUT 2 (nur bei XR-A670).**

⑧ **Leuchtet bei Wahl der RDS-Betriebsart.**

⑨ **Zeigt den SOUND MORPHING-Status an.**

⑩ **Anzeige des CD-Player-Betriebsstatus.**

⑪ **Zeigt den Audio-Pegel an.**

⑫ **Leuchtet während ASES-Betriebs.**

⑬ **Anzeige des CD-Wiedergabestatus.**

⑭ **Anzeige des TAPE-Wiedergabestatus.**

⑮ **Timer-Funktionsanzeigen.**

⑯ **Leuchtet während Aufnahme.**

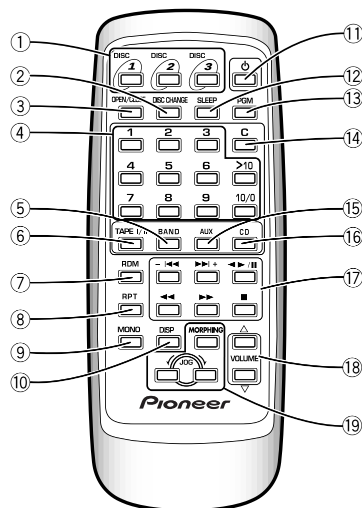
Sezione del quadrante delle indicazioni

① Visualizza una vasta gamma di indicazione relative alle situazioni operative in uso.
② Si illumina durante l'uso del timer per spegnimento a tempo.
③ Si illumina quando la modalità MONO viene selezionata.
④ Si illumina durante la recezione FM.
⑤ Si illumina quando la funzione Dolby NR è attiva. (solo per il modello XR-A670).
⑥ Visualizza la situazione di ricezione del sintonizzatore.
⑦ Si illumina in caso di selezione della posizione BEAT CUT 2 (solo per il modello XR-A670).
⑧ Si illumina in concomitanza con la selezione della modalità RDS.
⑨ Visualizza la situazione della funzione SOUND MORPHING.
⑩ Visualizza la situazione di funzionamento del lettore CD.
⑪ Indicazione del livello dell'audio
⑫ Si illumina nel corso dell'uso della funzione ASES.
⑬ Indicazione di riproduzione del CD.
⑭ Indicazione di riproduzione CASSETTE.
⑮ Visualizza indicazioni relative alla funzione del timer.
⑯ Si illumina nel corso della registrazione.

Displaygedeelte

① Toont verschillende aanduidingen voor de bedieningsstatus.
② Licht op tijdens werking van de inslaaptimer.
③ Licht op wanneer er is gekozen voor MONO ontvangst.
④ Licht op tijdens FM STEREO ontvangst.
⑤ Licht op wanneer de Dolby ruisonderdrukking is ingeschakeld (alleen bij de XR-A670).
⑥ Toont de ontvangststatus van de tuner.
⑦ Licht op wanneer BEAT CUT 2 wordt gekozen (alleen bij de XR-A670).
⑧ Licht op wanneer de RDS functie wordt gekozen.
⑨ Toont de SOUND MORPHING status.
⑩ Toont de bedieningsstatus van de CD-speler.
⑪ Toont het audioniveau.
⑫ Licht op bij ASES werking.
⑬ Geeft de CD-weergavestand aan.
⑭ Geeft de cassette-weergavestand aan.
⑮ Toont de aanduidingen voor de timerfuncties.
⑯ Licht op bij opname.

FERNBEDIENUNG



Bedienungsschritte, die mit dem Zeichen [ ] markiert sind, werden mit der Fernbedienung durchgeführt.

Le operazioni precedute dal contrassegno [ ] sono effettuate per mezzo del telecomando.

De door de [ ] markering aangegeven handelingen worden met de afstandsbediening uitgevoerd.

① **DISC-Wahltasten (1–3)**

② **Taste für Disc-Wechsel (DISC CHANGE)**

③ **Öffnungs-/Schließtaste (OPEN/CLOSE)**

④ **Zifferntasten (1 bis 9, 10/0, >10)**

⑤ **Wellenbereichstaste (BAND)**
Zum Umschalten zwischen den Wellenbereichen FM und AM.



⑥ **TAPE I/II-Funktionstaste**

⑦ **RDM-Taste**

⑧ **Wiederholtaste (RPT)**

⑨ **MONO-Taste**

⑩ **DISP-Taste**

⑪ **Bereitschafts-/Einschalttaste (STANDBY/ON)**

⑫ **Taste für Abschalt-Timer (SLEEP)**

⑬ **Programmierbare Taste (PGM)**

⑭ **Löschtaste (CLEAR)**

⑮ **AUX-Funktionstaste**

⑯ **CD-Funktionstaste**

⑰ **Funktionstasten CD/TAPE/STATION (auf/ab)**

- **CD-Funktionstasten**
  (Wiedergabe/Pause ►/II, Titelsuche I◄◄ ►►I, Stopp ■, Schnell ◄◄ ►►)
- **TAPE-Funktionstasten**
  (Wiedergabe ◄ ►, Musiksuche I◄◄ ►►I, Stopp ■, Schnell ◄◄ ►►)

(Die Modelle XR-A370 ist nicht mit der Musiksuch I◄◄ ►►I-Funktion ausgestattet.)

- **TUNER-Tasten**
  + ... Einstellung des nächsten Senders
  – .... Einstellung des vorhergehenden Senders
  ◄◄ ...... Frequenz senken.
  ►► ...... Frequenz erhöhen.

⑱ **Tasten für Erhöhung/Senkung der Lautstärke (VOLUME ▲, ▼)**

⑲ **SOUND MORPHING MODE-Taste und SOUND MORPHING JOG-Regler.**

TELECOMANDO

① **Tasti di selezione del disco (DISC, da 1 a 3)**

② **Tasto di cambiamento del disco (DISC CHANGE)**

③ **Tasto di apertura e chiusura del vano portadischi (OPEN/CLOSE)**

④ **Tasti cifre (1-9, 10/0, >10)**

⑤ **Tasto di selezione della banda (BAND)**
Usato per commutare la banda radio da FM a AM e viceversa.



⑥ **Tasto della funzione dei deck I e II (TAPE I/II)**

⑦ **Tasto RDM**

⑧ **Tasto di ripetizione (RPT)**

⑨ **Tasto di passaggio alla ricezione monoaurale (MONO)**

⑩ **Tasto di commutazione delle indicazioni del quadrante (DISPLAY)**

⑪ **Tasto di attivazione (ON) e disattivazione (STANDBY, posizione di attesa)**

⑫ **Tasto del timer per spegnimento a tempo (SLEEP)**

⑬ **Tasto di programmazione (PGM)**

⑭ **Tasto di disattivazione o cancellazione (CLEAR)**

⑮ **Tasto della funzione ausiliaria (AUX)**

⑯ **Tasto di selezione della funzione del lettore CD**

⑰ **Tasti per il funzionamento del lettore CD e del deck a cassette, e per la ricerca delle stazioni (CD/TAPE/STATION) (verso l'alto e verso il basso)**

- **Tasti di funzionamento del lettore CD**
  (Riproduzione e pausa ►/II, ricerca automatica dei brani I◄◄ ►►I, arresto ■, avanzamento e retrocessione veloce ◄◄ ►►)
  (L'XR-A370 non dispone della funzione di ricerca automatica dei brani I◄◄ ►►I.)
- **Tasti di funzionamento del deck a cassette**
  (Riproduzione ◄ ►, ricerca automatica dei brani I◄◄ ►►I, arresto ■, avanzamento e retrocessione veloce ◄◄ ►►)
- **Tasti per il funzionamento della radio (TUNER)**
  + ... Sintonizzazione della stazione seguente.
  – .... Sintonizzazione della stazione precedente.
  ◄◄ ...... Scorrimento delle frequenze verso il basso.
  ►► ...... Scorrimento delle frequenze verso l'alto.

⑱ **Tasti di regolazione del volume (VOLUME) verso l'alto (▲) e verso il basso (▼)**

⑲ **Tasto di selezione modalità SOUND MORPHING & tasti di controllo per la modalità SOUND MORPHING JOG**

AFSTANDSBEDIENING

① **CD-keuzetoetsen (1–3)**

② **Toets voor wisselen van CD (DISC CHANGE)**

③ **Open-/dichttoets (OPEN/CLOSE)**

④ **Cijfertoetsen (1-9, 10/0, >10)**

⑤ **Golfbandtoets (BAND)**
Voor het kiezen van de FM en AM golfband.

FM
AM

⑥ **TAPE I/II functietoets**

⑦ **RDM toets**

⑧ **Herhaaltoets (RPT)**

⑨ **MONO toets**

⑩ **DISPLAY toets**

⑪ **Spanningstoets (STANDBY/ON)**

⑫ **Inslaaptimertoets (SLEEP)**

⑬ **Programmeertoets (PGM)**

⑭ **Wistoets (CLEAR)**

⑮ **AUX functietoets**

⑯ **CD-functietoets**

⑰ **Bedieningstoetsen voor CD/TAPE/STATION (hoger/lager)**

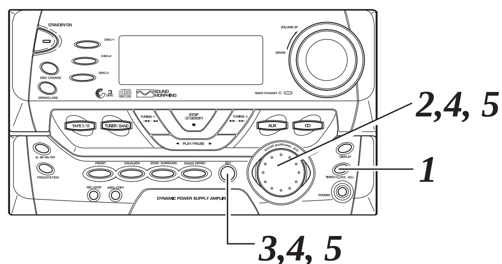
- **CD-bedieningstoetsen**
  (Weergave/pauze ►/II, fragmentzoeken I◄◄ ►►I , stoppen ■, snel voor- en achterwaarts ◄◄ ►►)
- **Cassette-bedieningstoetsen**
  (Weergave ◄ ► , fragmentzoeken I◄◄ ►►I , stoppen ■, snel voor- en achterwaarts ◄◄ ►►)

(De XR-A370 beschikt niet over de functie voor het fragmentzoeken I◄◄ ►►I .)

- **TUNER-bedieningstoetsen**
  + ... Doorgaan naar de volgende zender.
  – .... Terugkeren naar de voorgaande zender.
  ◄◄ ...... Voor een lagere frequentie.
  ►► ...... Voor een hogere frequentie.

⑱ **Toetsen voor hoger/lager volume (VOLUME ▲/▼)**

⑲ **SOUND MORPHING MODE toets & SOUND MORPHING JOG bedieningstoetsen**

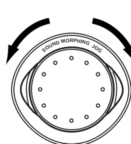
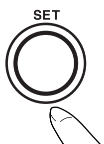


1



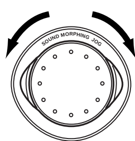
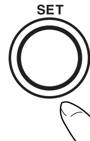
2

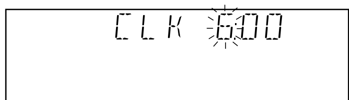
3

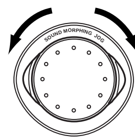
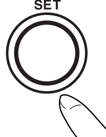


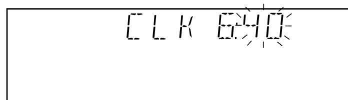
4



5



EINSTELLEN DER UHR

- Wenn das Gerät zum ersten Mal an das Netz angeschlossen wird, schaltet es automatisch auf die Demo-Betriebsart. Die Netztaste (STANDBY/ON) drücken, um die Demo-Betriebsart aufzuheben, dann die Uhr auf die richtige Zeit einstellen.
- Die Uhr einstellen, wenn sie die falsche Zeit anzeigt oder wenn die Stromzufuhr zum Gerät unterbrochen worden ist.
- Diese Uhr hat eine 24-Stunden-Anzeige.
- Die Uhr kann nicht mit der Fernbedienung eingestellt werden.

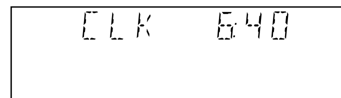
Beispiel: Einstellen der Uhr auf 6:40

1. **Die Taste TIMER/CLOCK ADJ drücken.**
2. **Die Scheibe S.M. JOG drehen, bis “CLOCK ADJ” im Display angezeigt wird.**
3. **Die Taste SET drücken.**
4. **Durch Drehen der Scheibe S.M. JOG die gewünschte “Stundenzahl” wählen und die Taste SET drücken. (Im gegebenen Beispiel wird “6” gewählt.)**
5. **Durch Drehen der Scheibe S.M. JOG die gewünschte “Minutenzahl” wählen und die Taste SET drücken. (Im gegebenen Beispiel wird “40” gewählt.)**

- Nach Anschluß an das Netz unbedingt die Zeit einstellen. Timer-Wiedergabe ist nicht möglich, wenn die Zeit nicht eingestellt worden ist.
- Die Zeitanzeige blinkt, wenn die Stromversorgung nach einem Stromausfall oder nach Abtrennung des Netzkabels wieder hergestellt wird. In diesem Fall muß die Zeit erneut eingestellt werden.

■ Anzeige der Zeit

Die Taste DISPLAY drücken.
Die Zeitanzeige erlischt nach etwa 5 Sekunden.



PREDISPOSIZIONE DELL'ORA

- Collegando inizialmente il cavo di alimentazione alla presa di rete, l'apparecchio entra automaticamente in modalità dimostrativa. Per cancellare la modalità dimostrativa agire sul tasto di accensione, e provvedere poi a predisporre l'orologio sull'ora del momento.
- Impostare l'ora quando è impostata erroneamento, o quando l'alimentazione dell'apparecchio è stata interrotta.
- L'ora viene visualizzata nella modalità di 24 ore.
- L'orologio non può essere predisposto per mezzo del telecomando.

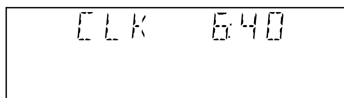
Esempio: Predisposizione dell'ora alle 6:40 del mattino

1. **Agire sul tasto TIMER/CLOCK ADJ.**
2. **Ruotare opportunamente la manopola S.M. JOG sino a quando sul quadrante compare l'indicazione "CLK ADJ".**
3. **Mentre l'indicazione "CLK ADJ" lampeggia, premere il tasto SET.**
4. **Ruotare la manopola S. M. JOG per impostare l'ora e premere il tasto SET.**
5. **Ruotare la manopola S. M. JOG per impostare i "minuti" e premere il tasto SET.**

- Dopo il collegamento dell'apparecchio alla presa di corrente di rete, provvedere subito alla predisposizione dell'orologio. Il timer non può funzionare se l'ora non è stata predisposta.
- L'indicazione dell'ora lampeggia alla ripresa dell'alimentazione dopo una interruzione dovuta ad una caduta di corrente, o a seguito del distacco del cavo di alimentazione. In tal caso l'ora del momento deve essere nuovamente predisposta.

■ Visualizzazione dell'ora

Agire sul tasto DISPLAY.
L'indicazione dell'ora riscompare dopo circa 5 secondi.



INSTELLEN VAN DE KLOK

- Nadat u de stekker van het netsnoer voor het eerst in een stopcontact steekt, zal automatisch de demonstratiefunctie van het toestel (demonstratie-aanduidingen op het display) worden geactiveerd. Druk op de spanningstoets om de demonstratiefunctie te annuleren en stel vervolgens de juiste tijd voor de klok in.
- Zet de klok gelijk als deze niet de juiste tijd aangeeft of als het toestel een tijdlang niet van stroom is voorzien.
- De klok geeft de tijd aan in een 24-uurs cyclus.
- De klok kan niet met de afstandsbediening worden ingesteld.

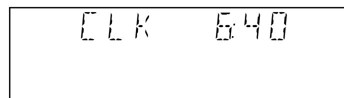
Voorbeeld: Instellen van 6:40 voor de klok

1. **Druk op de TIMER/CLOCK ADJ toets.**
2. **Verdraai de S.M. JOG schijf totdat "CLK ADJ" op het display wordt getoond.**
3. **Druk op de SET toets als "CLK ADJ" nog op het display knippert.**
4. **Draai aan de S. M. JOG schijf om het "uur" te kiezen en druk op de SET toets.**
5. **Draai aan de S. M. JOG schijf om de "minuut" te kiezen en druk op de SET toets.**

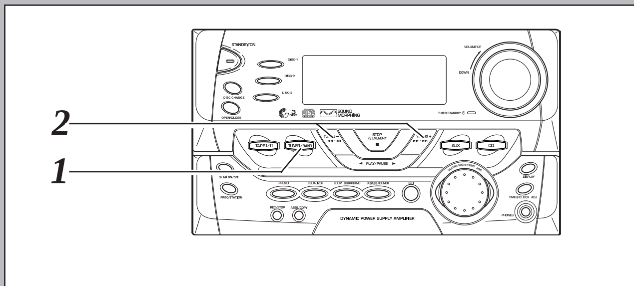
- Vergeet het instellen van de tijd niet nadat u de stekker in een stopcontact steekt. Timer-gestuurde weergave en opname is namelijk niet mogelijk indien de huidige tijd niet juist is ingesteld.
- De aanduiding voor de tijd knippert wanneer er na een spanningsonderbreking weer spanning naar het toestel wordt gestuurd. U moet in dat geval de tijd voor de klok instellen.

■ Tonen van de tijd

Druk op de DISPLAY toets.
De tijd zal na ongeveer 5 seconden van het display verdwijnen.



Deutsch
Italiano
Nederlands



ABSTIMMEN VON SENDERN

- Die AM-Antenne nicht auf ein Metallgehäuse einschließlich des Receiver-Gehäuses setzen oder in der Nähe eines CD-Players, LD-Players, DAT-Recorders, Computers oder Fernsehgeräts aufstellen. Derartige Installationen führen zu verrauschtem Empfang.
- Rundfunkempfang ist nicht möglich, wenn keine Antenne angeschlossen ist. Deshalb unbedingt eine Antenne anschließen.

1. **Mit der Taste TUNER/BAND oder der Taste BAND an der Fernbedienung FM oder AM wählen.**
   Den AM- oder FM-Wellenbereich wählen.
   Bei jedem Tastendruck wird zwischen AM und FM umgeschaltet.



   Wird diese Taste im Bereitschaftsbetrieb gedrückt, so wird das Gerät ein- und auf TUNER-Funktion umgeschaltet.
2. **Die Abstimm/Senderabruftaste – ⏮ • ◀◀ oder + ▶▶ • ⏭ drücken, um eine niedrigere oder höhere Frequenz zu wählen.**

[Manuelle Abstimmung]
Die Taste – ⏮ • ◀◀ oder + ▶▶ • ⏭ bzw. die Taste ◀◀ ▶▶ an der Fernbedienung drücken und schnell loslassen.
Mit jedem Druck auf die Taste ändert sich die Abstimmfrequenz um einen Schritt. So oft wie erforderlich drücken, um den gewünschten Sender abzustimmen. Die TUNED-Anzeige (Y) leuchtet auf, wenn der Sender am besten empfangen wird.
[Automatische Abstimmung]
Die Taste – ⏮ • ◀◀ oder + ▶▶ • ⏭ bzw. die Taste ◀◀ ▶▶ an der Fernbedienung drücken, bis sich die Frequenz zu ändern beginnt, dann die entsprechende Taste loslassen.
Der Tuner sucht automatisch nach einem Sender. Der Suchlauf stoppt, sobald ein Sender gefunden worden ist, und die TUNED-Anzeige (Y) leuchtet auf. Um einen anderen Sender aufzusuchen, erneut drücken.
- Zum Unterbrechen des automatischen Abstimmvorgangs die Taste – ⏮ • ◀◀ oder + ▶▶ • ⏭ erneut drücken.

[Schnelle manuelle Abstimmung]
Die Taste – ⏮ • ◀◀ oder + ▶▶ • ⏭ bzw. die Taste ◀◀ ▶▶ an der Fernbedienung drücken und gedrückt halten.
→ Die Frequenz ändert sich fortlaufend, bis die Taste losgelassen wird.

Taste MONO (nur Fernbedienung)
Während FM-Empfangs:
Umschaltung zwischen Stereo und Mono bei Empfang eines Stereo-Programms. Falls der STEREO-Empfang verrauscht ist, auf MONO umschalten. Hierdurch wird das Rauschen vermindert oder ganz unterdrückt.
(Bei Wahl von STEREO leuchtet "ↀ" im Display des Hauptgeräts, bei Wahl von MONO "○".)

Interferenzschutzfunktion

(Mit dem Modell XR-A370 kann diese Funktion nicht verwendet werden.)
Bei verrauschtem AM-Empfang verfahren Sie zur Reduzierung des Rauschens wie nachstehend beschrieben.

1. **Den Strom ausschalten.**
2. **Während Bereitschaft die Taste REC/STOP länger als 3 Sekunden drücken.**
   Die Anzeige BEAT CUT 2 (die kleine runde Anzeige in der rechten Ecke des Displays) leuchtet.

- **Zum Aufheben der Funktion BEAT CUT 2 die Schritte 1 und 2 wiederholen.**

Ändern des Frequenzrasters

Die Frequenz ändert sich in Schritten von 50 kHz für FM und 9 kHz für AM. Erforderlichenfalls kann das FM-Frequenzraster zu 100 kHz und das AM-Frequenzraster zu 10 kHz geändert werden.

1. **Den Strom ausschalten.**
2. **Die Taste FREQ/STATION länger als 3 Sekunden drücken.**

Zur Rückstellung des Frequenzrasters die Schritte 1 und 2 wiederholen.

SINTONIZZAZIONE DI STAZIONI RADIO

- Non posizionare l'antenna AM su contenitori metallici, ivi compresa la cassa del sintonizzatore, o nelle vicinanze di lettori per CD, di lettori per videodischi al laser (LD), di registratori DAT, di computer o di apparecchi televisivi. Tali installazioni possono essere causa di disturbi nella ricezione.
- La ricezione di trasmissioni radio non è possibile senza il collegamento dell'antenna. Verificare di averla montata.

1. **Agire sul tasto TUNER/BAND, o BAND del telecomando, per selezionare la banda, FM o AM, desiderata.**
   Selezionare una delle due bande di trasmissione, FM o AM.
   Le bande AM e FM vengono selezionate alternatamente ad ogni pressione del tasto.

   La pressione di questo tasto in modalità di attesa attiva l'alimentazione e con l'apparecchio in modalità TUNER.
2. **Agire opportunamente sui tasti di sintonizzazione e ricerca delle stazioni – ◀◀·⏮ o + ▶▶ • ⏭, per passare, rispettivamente, a frequenze inferiori o superiori.**

[Sintonizzazione manuale]
Agire rapidamente sui tasti – ⏮ • ◀◀ o + ▶▶ • ⏭ o ◀◀▶▶ del telecomando, e lasciarli subito andare.
La frequenza di sintonizzazione cambia di un passo ad ogni successiva pressione dei tasti. Premere i tasti tante volte quante necessarie per raggiungere la stazione desiderata. Quando si raggiunge una stazione sulla quale la sintonizzazione è possibile, sul quadrante compare l'indicazione TUNED (Ψ).
[Sintonizzazione automatica]
Premere e tenere premuti i tasti – ⏮ • ◀◀ o + ▶▶ • ⏭ o ◀◀▶▶ del telecomando, lasciandoli poi andare quando la frequenza comincia a cambiare in modo continuo.
Il sintonizzatore inizia automaticamente la scansione di una stazione. Quando una stazione viene sintonizzata, l'indicatore di sintonizzazione (Ψ) si illumina. Per la ricerca di un'altra stazione, premere di nuovo il tasto.
- Per interrompere la sintonizzazione automatica in corso, agire di nuovo su uno dei due tasti – ⏮ • ◀◀ o + ▶▶ • ⏭.

[Sintonizzazione automatica ad alta velocità]
Premere e tenere premuti i tasti – ⏮ • ◀◀ o + ▶▶ • ⏭ o ◀◀▶▶ del telecomando.
→ La frequenza continua a cambiare fino a che non si lascia andare il tasto.

Tasto MONO (solo sul telecomando)
Nel corso della ricezione di stazioni FM:
Permette il passaggio dalla ricezione stereo a quella mono, durante l'ascolto di trasmissioni radio in stereo. Se la ricezione in modalità STEREO risulta eccessivamente disturbata passare alla modalità MONO, e i disturbi risulteranno ridotti o eliminati.
(Nel quadrante dell'apparecchio principale "∞" si illumina quando la ricezione STEREO è possibile, e "◯" si illumina quando MONO è selezionato.)

Funzione di eliminazione dei battimenti

(Questa funzione non è disponibile sull'XR-A370.)
In caso di rumore durante la registrazione di trasmissione radio in AM, eseguire le procedure indicate di seguito per ridurre il rumore.
1. **Spegnere l'apparecchio.**
2. **In posizione di attesa, premere il tasto REC/STOP, e tenerlo premuto per almeno 3 secondi.**
   L'indicatore BEAT CUT 2 (il piccolo indicatore rotondo sulla destra del quadrante) si illumina.

- **Per cancellare la funzione BEAT CUT 2, ripetere le operazioni dei precedenti punti 1 e 2.**

Modifica dello scatto di sintonizzazione

La frequenza in sintonizzazione cambia a scatti di 50 kHz per l'FM e di 9 kHz per l'AM. Ove del caso, lo scatto della frequenza di sintonizzazione può essere cambiato in scatti di 100 kHz per l'FM e di 10 kHz per l'AM.
1. **Spegnere l'apparecchio.**
2. **Premere, e tenere premuto per almeno 3 secondi, il tasto FREQ/STATION.**

Per ritornare alla predisposizione iniziale, ripetere le operazioni dei passi 1 e 2.

AFSTEMMEN OP ZENDERS

- Plaats de AM-antenne niet op een metalen oppervlak, met inbegrip van de behuizing van de receiver of in de buurt van een CD-speler, LD-speler, DAT-deck, personal computer of tv. In deze gevallen zal de radio-ontvangst worden gestoord.
- U kunt uitsluitend radio-uitzendingen beluisteren wanneer een antenne is aangesloten. Zorg daarom dat een antenne is aangesloten.

1. **Kies FM of AM met de TUNER/BAND toets of de BAND toets van de afstandsbediening.**
   Kies de AM of FM golfband.
   Bij elke druk op deze toets wordt er overgeschakeld tussen de AM en FM golfband.

   Als u op deze toets drukt terwijl het toestel standby staat, wordt de stroom ingeschakeld en wordt als geluidsbron de TUNER gekozen.
2. **Druk op de – ⏮ • ◀◀ of + ▶▶ • ⏭ toetsen om op een lagere of hogere frequentie van een zender af te stemmen.**

[Handmatig afstemmen]
Druk op de – ⏮ • ◀◀ of + ▶▶ • ⏭ toets of ◀◀▶▶ toets van de afstandsbediening en laat de toets snel los.
De afstemfrequentie verandert met een stapje door iedere druk op de toets. Druk zo vaak als nodig op de toets om op de gewenste zender af te stemmen. De TUNED indicator (Ψ) licht op wanneer optimaal op de zender is afgestemd.
[Automatisch afstemmen]
Druk op de – ⏮ • ◀◀ of + ▶▶ • ⏭ toets of ◀◀▶▶ toets van de afstandsbediening totdat de frequentie begint te veranderen en laat de toets dan los.
De tuner zoekt automatisch een zender op. Wanneer er een zender wordt gevonden, licht de TUNED indicator (Ψ) op. Om dan een andere zender op te zoeken, drukt u de toets nogmaals in.
- Druk nogmaals op de – ⏮ • ◀◀ of + ▶▶ • ⏭ toets om het automatisch afstemmen voortijdig te stoppen.

[Snel handmatig afstemmen]
Houd de – ⏮ • ◀◀ of + ▶▶ • ⏭ toets of ◀◀▶▶ toets van de afstandsbediening ingedrukt.
→ De frequentie blijft veranderen totdat u de toets loslaat.

MONO toets (uitsluitend op de afstandsbediening)
Tijdens ontvangst van een FM-uitzending:
Voor overschakelen tussen stereo en mono weergave bij ontvangst van een stereo radio-uitzending. Als er te veel storing klinkt in de STEREO stand, schakelt u over op MONO, dan zal de weergave beter klinken.
(Op het display van het hoofdtoestel verschijnt er "∞" wanneer STEREO ontvangst mogelijk is en licht "◯" op wanneer er MONO is gekozen.)

Dreunannuleerfunctie

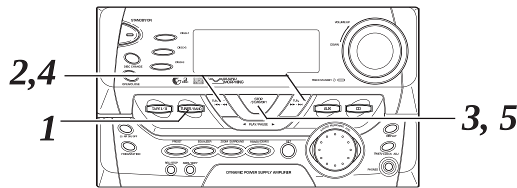
(De XR-A370 beschikken niet over deze functie.)
Als er storing klinkt bij het opnemen van een AM radio-uitzending, gaat u als volgt te werk om de storing te verhelpen.
1. **Schakel de spanning uit.**
2. **Druk tijdens de standbyfunctie langer dan 3 seconden op de REC/STOP toets.**
   De BEAT CUT 2 indicator (de kleine ronde stip in de rechterhoek van het display) licht op.

- **Herhaal stappen 1 en 2 om de BEAT CUT 2 functie te annuleren.**

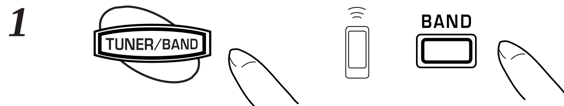
Veranderen van de frequentiestap

De frequentie verandert bij het afstemmen met stappen van 50 kHz voor FM en 9 kHz voor AM. U kunt indien nodig de frequentiestap voor FM op 100 kHz en voor AM op 10 kHz stellen.
1. **Schakel de spanning uit.**
2. **Druk langer dan 3 seconden op de FREQ/STATION toets.**

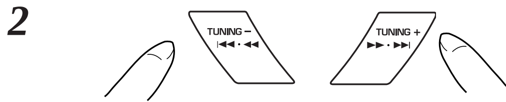
Herhaal stappen 1 en 2 om weer de oorspronkelijke frequentiestap in te stellen.



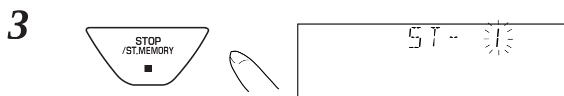
1



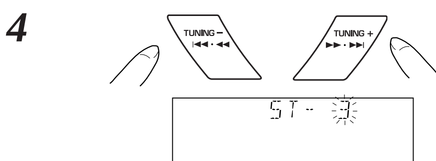
2



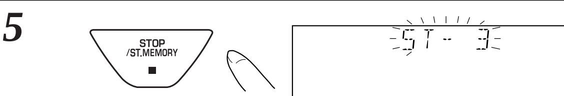
3

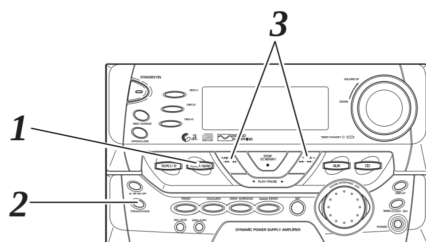


4

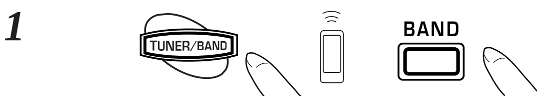


5

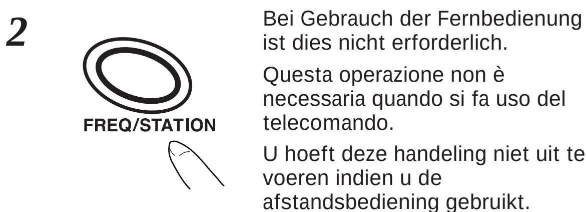




1



2

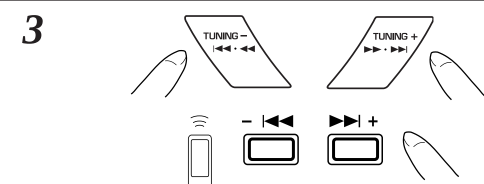


Bei Gebrauch der Fernbedienung ist dies nicht erforderlich.

Questa operazione non è necessaria quando si fa uso del telecomando.

U hoeft deze handeling niet uit te voeren indien u de afstandsbediening gebruikt.

3



SPEICHERN VON SENDERN

Manuelle Programmierung

- Bis zu 24 FM/AM-Sender können wahlfrei gespeichert werden.
- Für FM-Empfang kann die MONO-Einstellung gespeichert werden.

Beispiel: Zur Speicherung von AM 954 kHz als Festsender 3.

1. **AM mit der TUNER/BAND-Funktionstaste wählen.**
2. **Den gewünschten Sender durch Drücken der Taste – ⏮ • ⏪ oder + ⏩ • ⏭ abstimmen.**
3. **Die Taste STOP/ST.MEMORY drücken.**
4. **Die zu speichernde Sendernummer durch Drücken der Taste – ⏮ • ⏪ oder + ⏩ • ⏭ wählen.**
   Eingeben, während das Display blinkt.
5. **Die Taste STOP/ST.MEMORY drücken.**
   Die Sendernummer eingeben während das Display blinkt (es blinkt etwa 2 Sekunden lang).
   Die angezeigte Frequenz wird unter der gewählten Sendernummer gespeichert.
   Durch Wiederholung der Schritte 1 bis 5 können bis zu 24 Sender gespeichert werden.

Senderabruf

1. **Durch Drücken der TUNER/BAND-Funktionstaste den Tuner-Eingang wählen.**
   Der jeweilige Wellenbereich und die Empfangsfrequenz werden angezeigt.
   Wird diese Taste im Bereitschaftsbetrieb gedrückt, so werden das Gerät ein- und auf TUNER-Funktion umgeschaltet. Der zuletzt eingestellte Sender ist zu hören.
2. **Die Taste FREQ/STATION drücken, um das Display auf die Sender-Anzeigebetriebsart umzuschalten.**
3. **Den gewünschten Sender mit der Taste – ⏮ • ⏪ oder + ⏩ • ⏭ wählen.**

HINWEISE:

- *Wenn das Netzkabel abgezogen wird oder der Strom ausfällt, wird der Festsender-Speicherinhalt gelöscht (wenn das Netzkabel abgezogen wird, bleibt der Speicherinhalt noch einige Tage erhalten).*

■ Durch Drücken der Zifferntasten bei aktiviertem Tuner werden die entsprechenden abgespeicherten Sender aufgerufen.

1. Die Funktionstaste TUNER/BAND drücken.
2. Die Nummer des gewünschten Senders eingeben.

Beispiel: ST-3; [3]
ST-10; [10/0]
ST-24; [>10] [2] [4]

MEMORIZZAZIONE DELLE STAZIONI

Predisposizione manuale

- Possono essere memorizzate, in qualsiasi ordine, sino a 24 stazioni FM ed AM.
- Per la ricezione FM, si può anche memorizzare la ricezione in MONO.

Esempio: Memorizzazione della stazione AM a 954 kHz, come stazione predesignata No. 3.

1. **Agire sul tasto di funzione TUNER/BAND e selezionare la banda AM.**
2. **Sintonizzzarsi sulla stazione desiderata agendo opportunamente sui tasti – ⏮◀◀ • ◀◀ o + ▶▶ • ▶▶⏭.**
3. **Premere il tasto STOP/ST.MEMORY.**
4. **Agendo opportunamente sui tasti – ⏮◀◀ • ◀◀ o + ▶▶ • ▶▶⏭, selezionare il numero della stazione nel quale si vuole inserire la stazione desiderata.**
   Immettere i dati necessari mentre il quadrante lampeggia.
5. **Premere il tasto STOP/ST.MEMORY.**
   Selezionare il numero della stazione mentre il quadrante lampeggia (circa 2 secondi).
   La frequenza visualizzata viene memorizzata nel numero di stazione selezionato.
   Ripetere le operazioni dei punti da 1 a 5 per memorizzare altre stazioni, sino ad un massimo di 24.

Richiamo di una stazione

1. **Agire sul tasto della funzione TUNER/BAND per selezionare l'ingresso del sintonizzatore.**
   Compare l'indicazione della banda e della frequenza in corso di ricezione.
   La pressione di questo tasto con l'apparecchio è in modalità di attesa attiva l'alimentazione, convertendo su TUNER la modalità di funzionamento. Ciò permette l'ascolto dell'ultima stazione radio selezionata.
2. **Agire sul tasto FREQ/STATION per passare alla modalità di stazione.**
3. **Agire opportunamente sui tasti – ⏮◀◀ • ◀◀ o + ▶▶ • ▶▶⏭ per selezionare la stazione desiderata.**

NOTE:

- *Se il cavo di alimentazione di corrente alternata viene scollegato o in mancanza di corrente elettrica, le stazioni memorizzate rimangono in memoria solo per alcuni giorni (questo apparecchio può tenere in memoria le stazioni memorizzate per alcuni giorni senza alimentazione).*

■ In modalità TUNER, la pressione di un tasto numerico richiama la stazione memorizzata nella cifra selezionata.

1. Premere il tasto di funzione TUNER/BAND.
2. Premere il numero di memorizzazione della stazione.

Esempio: ST-3; [3]
ST-10; [10/0]
ST-24; [>10] [2] [4]

VASTLEGGEN VAN ZENDERS IN HET GEHEUGEN

Handmatig vastleggen van zenders

- U kunt maximaal 24 FM/AM zenders als gewenst in het geheugen vastleggen.
- Voor FM zenders kunt u tevens de MONO instelling vastleggen.

Voorbeeld: Vastleggen van AM 954 kHz als voorkeurzender 3.

1. **Kies AM met de TUNER/BAND functietoets.**
2. **Stem met de – ⏮◀◀ • ◀◀ of + ▶▶ • ▶▶⏭ toets op de gewenst zender af.**
3. **Druk op de STOP/ST.MEMORY toets.**
4. **Kies het voorkeurzendernummer waaronder u de zender wilt vastleggen met de – ⏮◀◀ • ◀◀ of + ▶▶ • ▶▶⏭ toets.**
   Maak uw keuze terwijl de aanduiding nog knippert.
5. **Druk op de STOP/ST.MEMORY toets.**
   Voer het zendernummer in terwijl de aanduiding nog knippert (ongeveer 2 seconden lang).
   De getoonde frequentie wordt nu onder het gekozen voorkeurzendernummer vastgelegd.
   Herhaal stappen 1 t/m 5 voor het vastleggen van maximaal 24 voorkeurzenders.

Oproepen van voorkeurzenders

1. **Druk op de TUNER/BAND toets om de TUNER ingang te kiezen.**
   De golfband en de frequentie worden op het display getoond.
   Als u op deze toets drukt terwijl het toestel standby staat, wordt de stroom ingeschakeld en wordt als geluidsbron de TUNER gekozen. Dan hoort u de laatst gekozen radiozender.
2. **Druk op de FREQ/STATION toets om de functie voor het oproepen van zenders in te stellen.**
3. **Drukop de – ⏮◀◀ • ◀◀ of + ▶▶ • ▶▶⏭ toets om de gewenste voorkeurzender te kiezen.**

OPMERKINGEN:

- *Bij een stroomonderbreking of als de stekker uit het stopcontact wordt getrokken, zullen de vastgelegde zenders na enkele dagen uit het geheugen verdwijnen (het toestel kan ook zonder stroomvoorziening de zenders enkele dagen in het geheugen vasthouden).*

■ Als u in de tuner-stand op een cijfertoets drukt, wordt er afgestemd op de zender die voor dat nummers is vastgelegd.

1. Druk op de TUNER/BAND functietoets.
2. Druk op de cijfertoets voor de gewenste zender.

bijvoorbeeld: ST-3; [3]
ST-10; [10/0]
ST-24; [>10] [2] [4]

RDS-(Radio-Daten-System)-RUNDFUNKEMPFANG

Was bedeutet RDS (Radio-Daten-System)

Unter dem RDS-System strahlen FM-Sender zusätzlich zu den Audio-Signalen Informationen, wie z.B. Sendernamen und Programmtyp, aus. Dieses Gerät kann die folgenden drei Arten von Daten empfangen und anzeigen.

RT-Daten (Radio-Text)
Eine vom Sender übertragene Nachricht mit maximal 64 Zeichen.

PS-Daten (Programm-Service-Name)
Dies bezieht sich auf den Sendernamen, der von einem FM-Sender übertragen wird.

PTY-Daten (Programmtyp)
Während Empfangs eines FM-Programms zeigen diese Daten den Programmtyp an.

Die folgenden 31-PTY-Daten-Titel können übertragen werden:

NEWS	Nachrichten
AFFAIRS	Aktuelles Tagesgeschehen
INFO	Ansagedienste
SPORT	Sendungen über alle Aspekte des Sports.
EDUCATE	Programm, vor allem zur Vermittlung formaler Bildung.
DRAMA	Hörspiele und Serienprogramme.
CULTURE	Sendungen über nationale und regionale Kultur, u.a. Sprache und Theater.
SCIENCE	Sendungen über Naturwissenschaft und Technologie.
VARIED	Hauptsächlich Sprachprogramme, gewöhnlich leichte Unterhaltung, die sich nicht unter anderen Kategorien einordnen lassen. Beispiele sind Quizshows, Spiele und Interviews.
POP M	Kommerzielle Musik, die aktuell und allgemein beliebt ist, wobei oft die Hits aus den Branchentabellen präsentiert werden.
ROCK M	Zeitgenössische moderne Musik.
M. O. R. M	(„Middle of the Road Music“) Bezeichnung von Musik, die im Gegensatz zu Pop, Rock und Klassik als leichte Unterhaltungsmusik bezeichnet wird.
LIGHT M	Leichte klassische Musik
CLASSICS	Ernste klassische Musik
OTHER M	Musikformen, die nicht unter die obigen Kategorien fallen. Typische Beispiele sind „Rhythm & Blues“ oder „Reggae“.
WEATHER	Wetterbericht, langfristige Wettervorhersagen und allgemeine meteorologische Informationen.
FINANCE	Programm zur Unterhaltung eines jungen Publikums, also nicht in erster Linie mit dem Ziel der Vermittlung von Bildungsinhalten.
CHILDREN	Programme über Menschen und Dinge, die Einzelne oder Gruppen beeinflussen. Behandeln u.a. Themen aus den Bereichen Soziologie, Geschichte, Geographie, Psychologie und Soziales.
SOCIAL M	Alle Aspekte von Religion und Glaubensinhalten (Gott und Götter), die Natur der Existenz und die Moral.
RELIGION	Meinungsäußerungen von Mitgliedern aus dem Publikum entweder direkt vor Ort in der Öffentlichkeit oder über das Telefon.
PHONE IN	Features und Programme über Reisen, Pakettouren und Reiseideen und -möglichkeiten. Keine Verkehrsnachrichten und Notfalldurchsagen, wofür der TP/TA-Dienst zuständig ist.
TRAVEL	Reisetips fuer Urlauber, keine Verkehrsinformationen oder Ähnliches.
LEISURE	Programm über Freizeitaktivitäten, die für den Hörer von Interesse sind. Hierzu zählen z.B. Gärtnern, Angeln, Sammeln von Antiquitäten, Kochen oder Essen und Wein.
JAZZ	Mehrstimmige, synkopierte Musik, deren besonderes Charakteristikum die Improvisation ist.
COUNTRY	Country-Musik
NATION M	Aktuelle populäre Musik des Landes oder der Region in der jeweiligen Landessprache im Gegensatz zur internationalen Popmusik, gewöhnlich mit englischem Text.
OLDIES	Musik aus der sogenannten „Goldenen Ära“ der Popmusik.
FOLK M	Folk-Musik
DOCUMENT	Feature-Sendungen
TEST	Diese Funktion läßt sich nicht im Suchbetrieb auffinden, sondern dient ausschließlich zur Überprüfung des Receivers.
ALARM	ALARM wird für außergewöhnliche Notfallbekannmachungen genutzt. Sie können danach nicht suchen. Falls dieses RDS-Signal von einem Sender ausgestrahlt wird, stellt sich das Radio automatisch auf diesen ein.

RICEZIONE DI TRASMISSIONI RDS (Radio Data System)

Che cosa è il sistema RDS (Radio Data System)

Utilizzando il sistema RDS, informazioni quali il nome della stazione e il tipo di programma trasmesso, possono essere ricevute dalle stazioni di trasmissione radio FM, in aggiunta ai segnali audio. Questo apparecchio può ricevere il seguente tipo di informazioni:

Dati RT (Radio Text = Teleradio)
L'emittente trasmette un messaggio di un massimo di 64 caratteri.
Dati PS (Program Service Name = Nome del programma)
L'emittente FM trasmette anche il nome della stazione.

Dati PTY (Program Type = Tipo di programma)
Nel corso della ricezione di un programma FM, questi dati visualizzano la categoria alla quale il programma appartiene.

I 31 titoli di programmi trasmessi con i dati PTY sono i seguenti:

NEWS : Notiziari
AFFAIRS : Attualità
INFO : Informazioni
SPORT : Programmi riguardanti ogni aspetto dello sport.
EDUCATE : Programmi destinati principalmente ad educare, di cui l'elemento formale è fondamentale.
DRAMA : Tutti i lavori teatrali radiofonici, compresi quelli a puntate.
CULTURE : Programmi riguardanti qualsiasi aspetto della cultura nazionale o regionale, compresi la lingua, il teatro, ecc.
SCIENCE : Programmi sulle scienze naturali e sulla tecnologia.
VARIED : Usata per programmi generalmente basati su conversazioni generalmente di intrattenimento leggero, non coperti dalle altre categorie. Gli esempi includono quiz, giochi o interviste.
POP M : Musica pop
ROCK M : Musica rock
M.O.R. M : Musica moderata
LIGHT M : Musica classica "leggera"
CLASSICS : Musica classica "seria"
OTHER M : Stili musicali che non rientrano nelle altre categorie.
WEATHER : Bollettini meteorologici, previsioni del tempo e informazioni meteorologiche.
FINANCE : Informazioni sul mercato azionario, sul commercio, sulla finanza, ecc.
CHILDREN : Programmi destinati ad una audience giovane, principalmente di intrattenimento e interesse, piuttosto che di carattere educativo.
SOCIAL A : Programmi sulle persone e sulle cose che influenzano persone o gruppi. Comprende sociologia, storia, geografia, psicologia e società.
RELIGION : Qualsiasi aspetto delle credenze e delle fedi, implicanti una o più divinità, la natura dell'esistenza, e l'etica.
PHONE IN : Programmi che coinvolgono membri del pubblico che esprimono la loro opinione per mezzo di telefonate o in una tribuna pubblica.
TRAVEL : Programmi riguardanti viaggi per destinazioni vicine o lontane, viaggi organizzati, e idee e opportunità di viaggio. Non per l'uso di annunci su problemi, ritardi o lavori stradali che hanno influenza su viaggi prossimi, per i quali sono usati TP/TA.
LEISURE : Programmi riguardanti attività ricreative cui l'ascoltatore può partecipare. Esempi comprendono il giardinaggio, la pesca, la collezione di oggetti d'antiquariato, la cucina, la gastronomia, ecc.
JAZZ : Musica polifonica, sincopata caratterizzata da improvvisazione.
COUNTRY : Musica country
NATION M : Musica popolare attuale di una nazione o di una regione nella lingua di quel paese, contrapposta alla musica pop internazionale generalmente proveniente dagli Stati Uniti o dal Regno Unito, e in inglese.
OLDIES : Musica della cosiddetta "epoca d'oro" della musica popolare.
FOLK : Musica folk
DOCUMENT: Documentari
TEST : Testaggio dell'allarme. Questa funzione può essere utilizzata solamente per il testaggio di ricevitori.
ALARM : ALARM viene utilizzato solamente per annunci in casi di emergenza. La ricerca di questo messaggio non è possibile, ma il tuner si sintonizzerà automaticamente su qualsiasi stazione che trasmetta questo segnale RDS.

ONTVANGST VAN RDS (Radio Data System)

Wat is RDS (Radio Data System)?

Via het RDS systeem kunnen FM radiozenders naast de gewone uitzendingen ook allerlei informatie doorgeven, zoals de zendernaam en het programmatype.Dit toestel is geschikt voor de ontvangst en weergave van de volgende drie soorten gegevens.

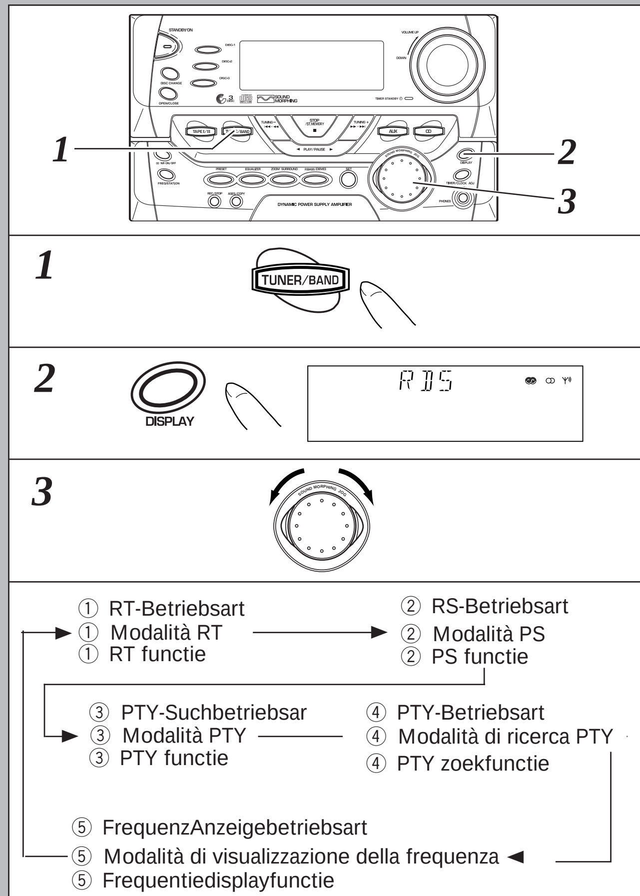
RT (Radio Text) data
Dit is een mededeling van de zender met maximaal 64 tekens die op het display kan worden getoond.
PS (Program Service Name) data
Dit zijn de data die een FM zender voor de naam van de zender uitstuurt.

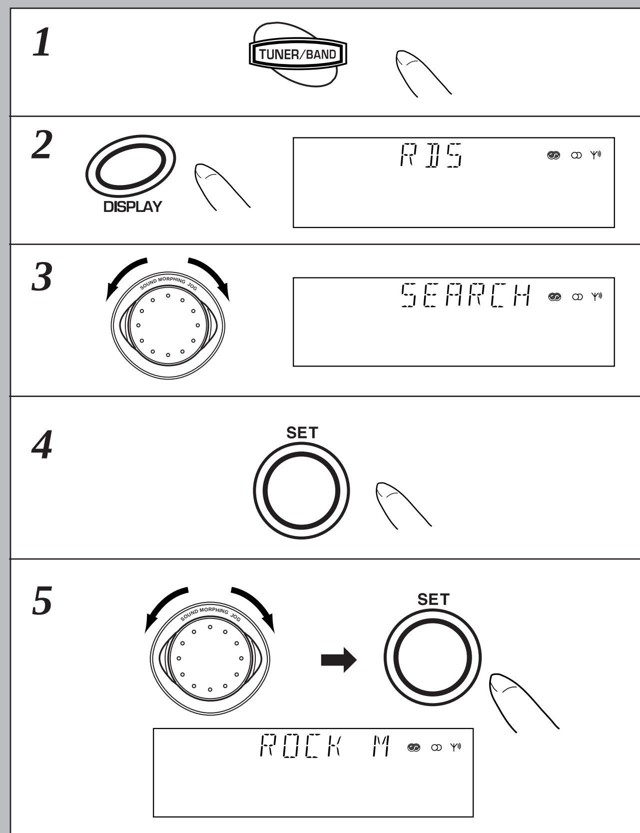
PTY (Program Type) data
Tijdens ontvangst van een FM zender toont deze data het soort of type programma dat wordt uitgezonden.

De volgende 31 PTY data kunnen voor het programmatype worden ontvangen:

NEWS : Nieuwsberichten
AFFAIRS : Actualiteiten
INFO : Informatie
SPORT : Programma dat te maken heeft met sport.
EDUCATE : Programma dat op de eerste plaats educatief en onderwijzend bedoeld is.
DRAMA : Alle hoorspelen en radioseries.
CULTURE : Programma's over nationale en regionale cultuur, met inbegrip van zaken als toneel, taalkwesties enz.
SCIENCE : Programma's over natuurwetenschappen en techniek.
VARIED : Hoofdzakelijk gesproken, lichte amusementsprogramma's die niet in een andere categorie vallen. Voorbeelden zijn quizprogramma's, panelspelletjes en interviews met bekende personen.
POP M : Pop
ROCK M : Rock
M.O.R. M : Middle-of-the-Road
LIGHT M : Licht klassiek
CLASSICS : Serieus klassiek
OTHER M : Andere muziekgenres die niet in een van de bovenstaande categorie~ën vallen.
WEATHER : Weerberichten, weervooruitzichten en andere meteorologische informatie.
FINANCE : Beursberichten en ander financieel nieuws.
CHILDREN : Programma's bedoeld voor kinderen, met de nadruk op amusement; dit in tegenstelling tot kinderprogramma's waarbij het educatieve element van meer belang is.
SOCIAL A : Programma's over de mens als individu en als lid van de gemeenschap. Hieronder vallen programma's die betrekking hebben op sociologie, geschiedenis, geografie, psychologie en dergelijke.
RELIGION : Programma's waarin aspecten van religie of geloof worden behandeld, zoals programma's over de gevestigde godsdiensten en religieuze sektes.
PHONE IN : Programma's waarin luisteraars opbellen of op andere wijze hun mening te kennen geven.
TRAVEL : Programma's die te maken hebben met reizen (naar verre of dichtbijgelegen bestemmingen), vakantie-ideeën en reisbeschrijvingen. Deze categorie is niet bedoeld voor informatie betreffende vertragingen, verkeersfiles enz. Daarvoor dient u de TP/TA-functie te gebruiken.
LEASURE : Programma's die te maken hebben met hobbies of andere recreatie. Voorbeelden zijn programma's over tuinieren, vissen, antiek verzamelen, koken, wijn enz.
JAZZ : Polyfonische, sterk gesyncopeerde muziek gekenmerkt door improvisatie.
COUNTRY : Country-muziek
NATION M : Muziek die op het moment populair is in een bepaald land of taalgebied. Dit in tegenstelling tot de internationale popmuziek die veelal uit de Verenigde Staten of Groot-Brittannië komt en in het Engels is.
OLDIES : Muziek uit de zogenaamde "golden age" van de popmuziek.
FOLK M : Volksmuziek
DOCUMENT : Documentaire
TEST : Alarm Test. Dit is geen op te zoeken programmatype, het dient alleen voor het testen van de ontvanger.
ALARM : De ALARM functie dient voor het doorgeven van speciale noodberichten en waarschuwingen. Dit type kunt u niet opzoeken, maar zodra een zender dit RDS signaal doorgeeft, zal de tuner er automatisch op afstemmen.

Deutsch
Italiano
Nederlands





RDS-(Radio-Daten-System)-RUNDFUNKEMPFANG

RDS-Datenanzeige

1. **FM mit der TUNER/BAND-Funktionstaste wählen.**
   Bei Wahl der RDS-Betriebsart leuchtet die RDS-Anzeige ständig.
2. **Die Taste DISPLAY drücken, bis “RDS” angezeigt wird.**
3. **Zum Umschalten der Display-Anzeigen die Scheibe S.M. JOG. Die Display-Anzeigen ändern sich wie unten gezeigt.**

① **RT-Betriebsart :** Zeigt PS = RT der Reihe nach an.
② **RS-Betriebsart :** Zeigt PS an.
③ **PTY-Suchbetriebsar :** Zeigt PTY an.
④ **PTY-Betriebsart :** Nach Drücken der Taste SET den gewünschten Programmtyp (PTY) durch Drehen von S.M. JOG wählen. Die Taste SET erneut drücken, und das Gerät sucht nach Programmen des vorgegebenen Typs.
⑤ **FrequenzAnzeigebetriebsart :** Zeigt die abgestimmte Frequenz an.

HINWEISE:
- *Falls während RT-Scroll-Anzeige in der RT-Betriebsart Störungen auftreten, können einige Zeichen unter Umständen vorübergehend falsch angezeigt werden.*
- *Wenn bei auf RT geschaltetem Gerät keine RT-Daten übertragen werden, erscheint “NO RADIO TEXT DATA”.*
- *Während RDS-Rundfunkempfangs in der PTY-Betriebsart wird unter Umständen “NO TYPE” angezeigt. In diesem Fall schaltet das Gerät nach einigen Sekunden automatisch auf die PS-Betriebsart.*
- *Je nach Sender können zahlreiche Programmsendernamen (PS) der Reihe nach übertragen werden. Wenn in diesem Fall auf die RT-Betriebsart geschaltet wird, wird nur ein gewisser Anteil der PS-Daten angezeigt. Deshalb auf die PS-Betriebsart schalten.*

Suchen nach einem gewünschten Programm gemäß Programmtyp (Programmtyp-Suche)

Man kann das Gerät nach FM-Programmen eines bestimmten Typs (PTY) suchen lassen.

1. **FM mit der TUNER/BAND-Funktionstaste wählen.**
2. **Die Taste DISPLAY drücken, bis “RDS” angezeigt wird.**
3. **S.M. JOG drehen, bis “SEARCH” im Display erscheint, um die PTY-Suchbetriebsart zu wählen.**
4. **Die Taste SET drücken.**
5. **S.M. JOG drehen, um den gewünschten Programmtyp (PTY) zu wählen, dann die Taste SET drücken.**

Die Suchfunktion startet ab dem nächsten Sender nach dem momentan eingestellten, und Sender, die dem eingegebenen Programmtyp entsprechen, werden automatisch empfangen. Wenn mehr als ein Sender desselben Programmtyps gefunden wird, werden diese der Reihe nach jeweils fünf Sekunden lang unter eventuell vorgenommenen Voreinstellungen empfangen. Sobald der gewünschte Sender empfangen wird, die Taste DISPLAY drücken. Der Suchlauf stoppt, und der gewählte Sender wird dauerhaft empfangen.

HINWEISE:
- *Wenn kein Sender des gewählten Programmtyps gefunden werden kann, wird der Suchlauf fortgesetzt, bis die Taste DISPLAY gedrückt wird.*
- *TEST und ALARM können während PTY-Suchlauf nicht gewählt werden.*

Visualizzazione dei dati RDS

1. **Agire sul tasto TUNER/BAND e selezionare la banda FM.**
   Selezionando la modalità RDS la relativa indicazione si illumina sempre.
2. **Agire sul tasto DISPLAY sino a visualizzare la voce "RDS".**
3. **Ruotare opportunamente la manopola S.M. JOG per far scorrere le indicazioni. Le indicazioni visualizzate cambiano nel seguente ordine.**

① **Modalità RT :** Visualizza PS = RT, nell'ordine.
② **Modalità PS :** Visualizza PS.
③ **Modalità PTY :** Visualizza PTY.
④ **Modalità di ricerca PTY :** Dopo la pressione del tasto SET, selezionare il tipo di programma desiderato (PTY) ruotando la manopola S. M. JOG.
Premere di nuovo il tasto SET per avviare la ricerca di programmi del tipo selezionato.
⑤ **Modalità di visualizzazione della frequenza :** Visualizza la frequenza sulla quale si è sintonizzati

NOTE:
- *Quando si è in modalità RT, in caso di disturbi durante lo scorrimento del quadrante RT, alcuni caratteri possono venire visualizzati incorrettamente per alcuni istanti.*
- *In modalità RT se non vengono trasmessi dati RT, compare l'indicazione "NO RADIO TEXT DATA" ("nessun dato teleradio").*
- *Nel corso della ricezione di trasmissioni RDS in modalità PTY, potrebbe comparire l'indicazione "NO TYPE" ("nessun tipo"), che dopo alcuni secondi passa alla modalità PS.*
- *Certe emittenti trasmettono in successione numerosi nomi di stazioni (PS), alcuni dei quali possono quindi venire perduti se si passa alla modalità RT. Per ottenerne la visualizzazione completa, rimanere in modalità PS.*

Ricerca del programma desiderato per tipo di programmi (ricerca del tipo di programma)

Si può procedere alla ricerca di una stazione FM che trasmetta un certo tipo di programma (PTY) desiderato.

1. **Agire sul tasto TUNER/BAND e selezionare la banda "FM".**
2. **Agire sul tasto DISPLAY sino a visualizzare la voce "RDS".**
3. **Ruotare la manopola S. M. JOG fino a che "SEARCH" viene visualizzato sul quadrante per selezionare la modalità di ricerca PTY.**
4. **Premere il tasto SET.**
5. **Ruotare la manopola S. M. JOG per selezionare il tipo di programma (PTY) desiderato e premere il tasto SET.**

La ricerca ha inizio dalla stazione successiva a quella in ascolto al momento, e le stazioni che trasmettono programmi del tipo selezionato vengono automaticamente sintonizzate e ricevute. Nel caso in cui vengano individuate più stazioni dello stesso tipo di programma, queste vengono ricevute per 5 secondi ciascuna, a partire da quelle eventualmente inserite in memoria. Quando si raggiunge la ricezione della stazione che si desidera ascoltare premere il tasto DISPLAY. La ricerca si arresta e la ricezione di quella stazione continua.

NOTE:
- *Nel caso in cui l'apparecchio non riesca ad individuare alcuna stazione del tipo di programma richiesto, la ricerca continua all'infinito, sino a quando non viene premuto il tasto DISPLAY.*
- *TEST e ALARM non possono essere selezionati durante la ricerca PTY.*

RDS datadisplay

1. **Kies FM met de TUNER/BAND functietoets.**
   De RDS indicator licht altijd op wanneer de RDS functie is geactiveerd.
2. **Druk op de DISPLAY toets zodat "RDS" wordt getoond.**
3. **Verdraai de S.M. JOG schijf om van aanduiding op het display te veranderen. De aanduidingen op het display veranderen in de volgende volgorde.**

① **RT functie :** Toont afwisselend PS = RT.
② **PS functie** : Toont PS.
③ **PTY functie :** Toont PTY.
④ **PTY zoekfunctie :** Na indrukken van de SET toets kiest u het gewenste programmatype door aan de S. M. JOG schijf te draaien.
Druk nogmaals op de SET toets, dan zoekt de tuner naar uitzendingen van het gekozen programmatype.
⑤ **Frequentiedisplayfunctie :** Toont de frequentie waarop is afgestemd.

OPMERKINGEN:
- *In de RT stand kan de weergegeven radiotekst wel eens verkeerde letters bevatten, als er storing in de radio-ontvangst is terwijl de radiotekst door het display loopt.*
- *Met de RT functie zal "NO RADIO TEXT" op het display verschijnen indien er geen RT data voor een mededeling worden ontvangen.*
- *Tijdens ontvangst van een RDS uitzending met de PTY functie geactiveerd "NO TYPE", zal automatisch na een paar seconden naar de PS functie worden geschakeld.*
- *Afhankelijk van de zender worden er meerdere zendernamen (PS) achterelkaar uitgestuurd. Wanneer u in dat geval naar de RT functie schakelt, zullen slechts bepaalde gegevens worden getoond. Schakel derhalve naar de PS functie.*

Opzoeken van een bepaald programma aan de hand van een programmatype (PTY zoeken)

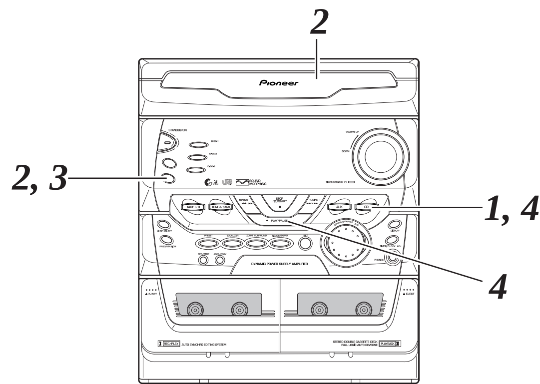
U kunt een FM-uitzending van een bepaald type opzoeken (PTY zoeken).

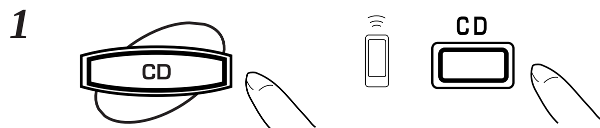
1. **Kies FM met de TUNER/BAND toets.**
2. **Druk op de DISPLAY toets zodat "RDS" op het display wordt getoond.**
3. **Draai aan de S. M. JOG schijf tot het display "SEARCH" aangeeft om de PTY programmatype-zoekfunctie in te schakelen.**
4. **Druk op de SET toets.**
5. **Draai aan de S. M. JOG schijf om in te stellen op het gewenste programmatype (PTY) en druk dan op de SET toets.**

Het zoeken start vanaf de zender die na de huidige zender ligt. Een zender die aan het gekozen programmatype voldoet wordt vervolgens automatisch ingesteld. Indien er meer zenders zijn die aan het gekozen programmatype voldoen, worden deze zenders achtereenvolgend ieder vijf seconden weergegeven, beginnend met de voorkeurzenders. Druk op de DISPLAY toets wanneer u een uitzending van een zender hoort die u wilt beluisteren. Het zoeken stopt en de weergave van deze zender wordt voortgezet.

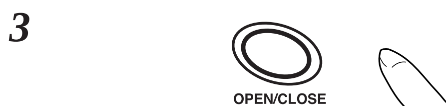
OPMERKINGEN:
- *Het zoeken wordt voortgezet totdat u op de DISPLAY toets drukt wanneer er in eerste instantie geen zender kan worden gevonden die aan het gekozen programmatype voldoet.*
- *Met de PTY zoekfunctie kunt u niet de programmatypen TEST en ALARM opzoeken.*

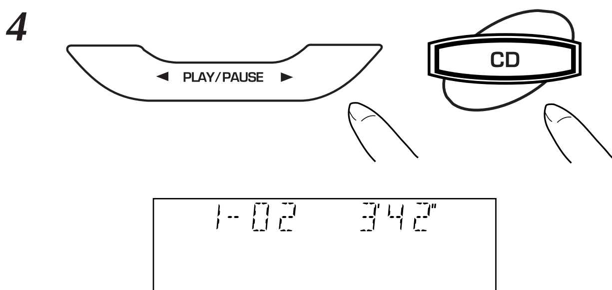
WIEDERGABE VON COMPACT DISCS











Abspielen einer CD

1. **Die CD-Funktionstaste drücken.**
   Wird diese Taste im Bereitschaftsbetrieb gedrückt, so wird die Stromversorgung ein- und auf CD-Wiedergabe umgeschaltet. Anschließend wird die zuletzt gewählte Disc abgespielt.
2. **Die Taste OPEN/CLOSE drücken, und Discs mit ihren Etikettenseiten nach oben weisend einlegen.**
   - Die Disc-Nummer ist auf dem Fach aufgedruckt.
   Drücken Sie ggf. die Taste DISC CHANGE zum Drehen des Tellers.
3. **Die Taste OPEN/CLOSE drücken, um das Fach zu schließen.**
4. **Die Taste PLAY/PAUSE oder die CD-Funktionstaste drücken.**
   - Die Wiedergabe beginnt mit dem ersten Titel der ersten Disc.
   - Nachdem die Titel aller Discs abgespielt worden sind, stoppt der Player.
   - Soll eine bestimmte Disc abgespielt werden, mit Taste DISC entsprechend umschalten.

Entfernen einer Disc

1. **Die Taste STOP (■) drücken.**
2. **Die Taste OPEN/CLOSE drücken.**
3. **Die Taste DISC CHANGE drücken.**



Die Disc entfernen.

4. **Die Taste OPEN/CLOSE drücken.**

HINWEISE:
- Durch Drücken der Taste OPEN/CLOSE kann das Fach geöffnet werden, auch während Disc-Wiedergabe. Discs können während der Wiedergabe einer Disc zwar gewechselt werden, die gerade spielende Disc jedoch nicht. Zum Wechseln der gerade spielenden Disc die Taste DISC CHANGE drücken; die Wiedergabe stoppt, und das Fach öffnet, wobei sich die Disc, die abgespielt worden ist, vorne links befindet.
- 8-cm-Discs können ohne Adapter abgespielt werden. Auf keinen Fall einen Adapter verwenden.
- Durch Drücken einer der DISC-Wahltasten (1 bis 3) beginnt die Disc der gewählten Nummer zu spielen.
- Wenn keine Disc geladen ist, haben die Tasten DISC CHANGE und die DISC-Wahltasten keine Wirkung.
- Die Disc-Anzeige leuchtet, wenn eine Disc geladen ist. Wenn keine Disc geladen ist, leuchtet diese Anzeige nicht.

ASCOLTO DI COMPACT DISC

Riproduzione di un compact disc

1. **Premere il tasto della funzione del lettore CD.**
   Se si preme questo tasto quando l'apparecchio è in modalità di attesa, l'alimentazione viene attivata e la modalità di funziona viene convertita su CD. La riproduzione dell'ultimo disco riprodotto ha inizio.
2. **Agire sul tasto OPEN/CLOSE e posizionare sul piatto portadischi i dischi da riprodurre, con il lato etichettato rivolto verso l'alto.**
   - Ogni piatto riporta il numero progressivo del disco.
     Se necessario, premere il tasto DISC CHANGE per far girare il vassoio.
3. **Premere il tasto OPEN/CLOSE per richiudere il piatto portadischi.**
4. **Premere il tasto PLAY/PAUSE o il tasto della funzione CD.**
   - La riproduzione ha inizio automaticamente dal primo brano.
   - Il lettore di arresta automaticamente al termine della riproduzione di tutti i brani.
   - Se si intende riprodurre un certo disco, premere DISC per cambiare disco.

Estrazione del disco

1. **Premere il tasto STOP (■).**
2. **Agire sul tasto OPEN/CLOSE.**
3. **Agire sul tasto DISC CHANGE**
   ↓
   Togliere il disco.
4. **Ripremere il tasto OPEN/CLOSE.**

NOTE:
- La pressione del tasto OPEN/CLOSE fa sì che il vassoio dischi si apra anche nel mezzo della riproduzione. Gli altri dischi nel riproduttore possono essere cambiati durante la riproduzione di un disco, ma non è possibile cambiare il disco in riproduzione. Per cambiare il disco in riproduzione premere il tasto DISC CHANGE; la riproduzione si arresta e il vassoio si apre con il disco poco prima in riproduzione, esposto sulla parte frontale a sinistra.
- I dischi da 8 cm possono essere letti anche senza adattatori. Non usare adattatori per nessun motivo.
- Quando uno dei tasti di selezione DISC (1-3) viene premuto, la riproduzione del disco corrispondente al numero selezionato viene avviata.
- Il tasto DISC CHANGE e i tasti di selezione DISC vengono disattivati in mancanza di dischi nel vassoio.
- La spie di indicazione dei dischi si illumina quando vi sono dischi inseriti sul piatto portadischi, e si spegne, se non vi sono dischi presenti.

WEERGAVE VAN CD'S

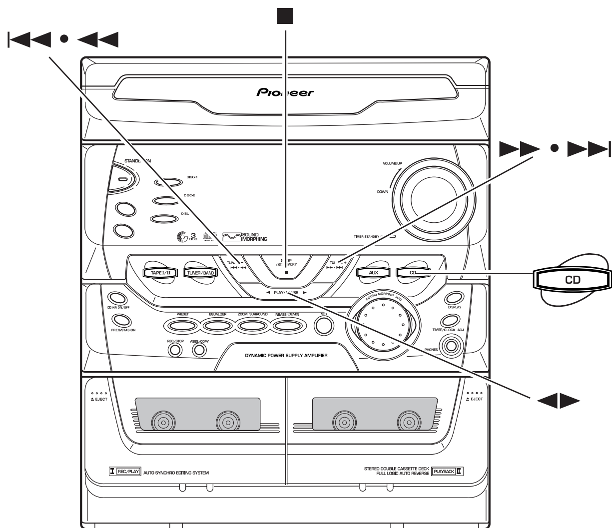
Weergave van een CD

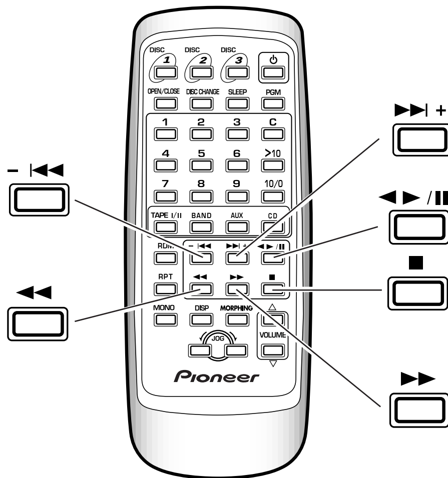
1. **Druk op de CD-functietoets.**
   Als u op deze toets drukt terwijl het toestel standby staat, wordt de stroom ingeschakeld en wordt als geluidsbron de CD gekozen. Dan begint het afspelen van de laatst weergegeven compact disc.
2. **Druk op de OPEN/CLOSE toets en plaats de CD's met het label boven in de houder.**
   - Het CD-nummer is bij de positie voor het plaatsen in de houder gedrukt.
     Indien nodig, drukt u op de DISC CHANGE toets om de disc-uitsparingen door te draaien.
3. **Druk op de OPEN/CLOSE toets om de CD-houder te sluiten.**
4. **Druk op de PLAY/PAUSE toets of de CD-functietoets.**
   - De weergave start vanaf het eerste fragment van de eerste CD.
   - De speler schakelt in de stopfunctie nadat alle fragmenten van de geplaatste CD's zijn weergegeven.
   - Als u een bepaalde disc wilt afspelen, drukt u op de DISC toets om in te stellen op de gewenste disc.

Verwijderen van een CD

1. **Druk op de STOP (■) toets.**
2. **Druk op de OPEN/CLOSE toets.**
3. **Druk op de DISC CHANGE toets.**
   ↓
   Verwijder de CD.
4. **Druk op de OPEN/CLOSE toets.**

OPMERKINGEN:
- Bij indrukken van de OPEN/CLOSE toets zal de disc-lade open gaan, ook tijdens disc-weergave. Zo kunt u tijdens afspelen de andere compact discs in de disc-lade verwisselen, maar niet de disc die wordt weergegeven. Om de weergegeven disc door een andere te vervangen, drukt u op de DISC CHANGE toets; dan stopt het afspelen en gaat de disc-lade open, met de zojuist weergegeven disc in de uitsparing links vooraan.
- 8 cm CD's ("singles") kunnen zonder adapter worden geplaatst. Probeer geen adapter te plaatsen.
- Wanneer u op een van de DISC keuzetoetsen (van 1 tot 3) drukt, begint de weergave van de disc met het gekozen nummer.
- De DISC CHANGE toets en de DISC keuzetoetsen werken niet wanneer er geen compact disc in de disc-lade aanwezig is.
- De CD-indicator licht op wanneer een CD is geplaatst en dooft indien er geen CD is geladen.





WIEDERGABE VON COMPACT DISCS

Stoppen der Wiedergabe

Funktion	Display	Taste
Stoppen der Wiedergabe Anhalten		STOP /ST.MEMORY ■
der Wiedergabe	Blinkt	◀ PLAY/PAUSE ▶ ; ◀ ▶ /⏸
Fortsetzen der Wiedergabe		◀ PLAY/PAUSE ▶ ; CD ; ◀ ▶ /⏸

HINWEIS:
Verbleiben Discs in der Lade, so ändern sich ihre Positionen (1, 2 und 3) auch dann nicht, wenn die Stromversorgung ausgeschaltet wird.

Suchen nach einem bestimmten Titel

Funktion	Tasten
Suchen nach dem Anfang eines Titels	TUNING – ⏮ • ◀◀ ; TUNING + ▶▶ • ⏭ Drücken und loslassen. – ⏮ ; ⏭ +
Schnelles Verfahren im Vor- oder Rücklauf	TUNING – ⏮ • ◀◀ ; TUNING + ▶▶ • ⏭ Drücken und gedrückt halten. ◀◀ ; ▶▶

HINWEIS:
Während Vorwärts- oder Rückwärts-Suchlaufbetriebs wird die Lautstärke automatisch abgesenkt.

Arresto della riproduzione

Funzione	Visualizzazione	Tasti
Arresto della riproduzione Arresto		STOP /ST.MEMORY ■
momentaneo della riproduzione Ripresa	Lampeggia	◄ PLAY/PAUSE ► / ◄ ► / II
della riproduzione dalla pausa		◄ PLAY/PAUSE ► / CD / ◄ ► / II

NOTA:
Se si lasciano dei dischi nel vassoio, la posizione dei dischi (1, 2 e 3) non cambia anche se l'alimentazione viene disattivata.

Ricerca di un certo brano specifico

Funzione	Tasti
Ricerca dell'inizio di un brano	TUNING – / TUNING + Premere e lasciar andare. – I◄◄ / ►►I +
Avanzamento e retrocessione veloce	TUNING – / TUNING + Tenerli premuti. ◄◄ / ►►

NOTA:
Nel corso dell'avanzamento e retrocessione veloce il suono risulta attenuato, ma ritorna al livello iniziale non appena la riproduzione normale riprende.

Stoppen van de weergave

Functie	Display	Toets
Stoppen van de weergave		STOP /ST.MEMORY ■
Tijdelijk pauzeren van de weergave	Knippert	◄ PLAY/PAUSE ► / ◄ ► / II
Weer starten van de weergave		◄ PLAY/PAUSE ► / CD / ◄ ► / II

OPMERKING:
Zolang u de discs in de disc-lade laat zitten, zal de volgorde van de discs (1, 2 en 3) niet veranderen, ook al schakelt u het toestel uit.

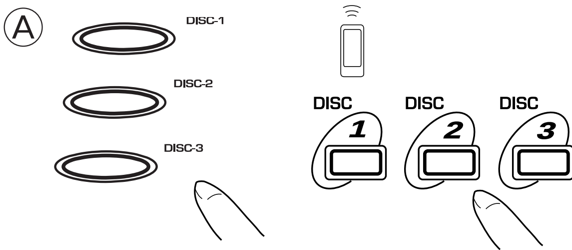
Opzoeken van een bepaald fragment

Functie	Toetsen
Opzoeken van het begin van een fragment	TUNING – / TUNING + Druk op de toets en laat los. – I◄◄ / ►►I +
Snel voor- of achterwaarts verplaatsen	TUNING – / TUNING + Houd ingedrukt. ◄◄ / ►►

OPMERKING:
Het volume wordt automatisch voor het snel voor- of achterwaarts verplaatsen verlaagd.

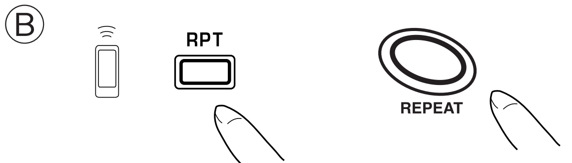
VERSCHIEDENE CD-PLAYER-FUNKTIONEN

Ⓐ Wählen einer anderen Disc während Wiedergabe



Die Wiedergabe des momentan spielenden Titels wird gestoppt, und der erste Titel der gewählten Disc wird abgespielt.

Ⓑ Wiederhol-Wiedergabe



Zu diesem Zweck können Sie auch die REPEAT-Taste am Gerät drücken (nur beim XR-A370).

Potete anche utilizzare la medesima funzione premendo il pulsante REPEAT sull'apparecchio principale (solo per il modello XR-A370).

U kunt ook de REPEAT toets op het hoofdtoestel voor hetzelfde doel gebruiken (alleen bij de XR-A370).

Ein einzelner Titel oder alle Titel auf 3 Discs können wiederholt abgespielt werden.

1. CD-Wiedergabe starten oder auf Pause schalten.

2. Die Taste RPT an der Fernbedienung drücken.

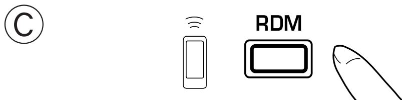
Mit jedem Druck ändert sich die Wiederhol-Betriebsart folgendermaßen.

【RPT-1】 .... Einzeltitel-Wiederholung.
↓
【RPT 】 .... Alle Titel aller Discs werden wiederholt abgespielt.
↓
RPT .... Wiederholung aus

- Wenn die Taste RPT während programmierter Wiedergabe gedrückt wird, wird das Programm wiederholt abgespielt.
- Auch bei auf Stopp geschaltetem Gerät kann die Wiederholfunktion (REPEAT) aktiviert werden.
- Zum Stoppen der Wiederholung drücken Sie erneut die RPT-Taste. Daraufhin verschwinden die Symbole 【 】.

HINWEISE:
- *Wenn die Taste OPEN/CLOSE während Wiederhol-Wiedergabe gedrückt wird, um das Fach zu öffnen, wird die Wiederhol-Wiedergabe deaktiviert.*
- *Die Taste STOP (■) drücken, um die Wiederhol-Wiedergabe zu stoppen.*

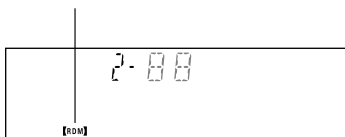
Ⓒ Abspielen aller Discs und aller Titel nach dem Zufallsprinzip (zufallsgesteuerte Wiedergabe)



Die Zufallsanzeige (【RDM】) leuchtet auf.

L'indicazione di riproduzione casuale (【RDM】) si illumina.

De RANDOM indicator (【RDM】) licht op.

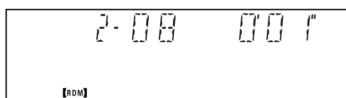




Normale Anzeigebetriebsart (Wiedergabe-Betriebsart)

Modalità di visualizzazione normale (modalità di riproduzione)

Normale display voor weergave (weergavefunctie)



Bei entweder auf Wiedergabe oder Stopp geschaltetem Gerät die Taste RDM an der Fernbedienung drücken.

- Zum Stoppen der zufallsgesteuerten Wiedergabe die Taste STOP (■) (oder die Stopptaste ■ an der Fernbedienung) drücken.

HINWEISE:
- *Durch Drücken der Taste RPT (【RPT】-Anzeige erscheint, während zufallsgesteuerter Wiedergabe wird die wiederholte zufallsgesteuerte Wiedergabe aller 3 Discs gestartet (zufallsgesteuerte Wiederholung).*
- *Wenn der erste Titel einer Disc durch Drücken einer DISC-Wahltaste (1 bis 3) oder der Taste DISC CHANGE gesucht wird, wird die zufallsgesteuerte Wiedergabe deaktiviert und die normale Wiedergabe fortgesetzt.*
- *Zufallsgesteuerte Wiedergabe programmierter Titel ist nicht möglich. (Durch Drücken der Taste RDM während programmgesteuerter Wiedergabe wird diese gestoppt, und die zufallsgesteuerte Wiedergabe beginnt.)*
- *Durch Drücken der Taste OPEN/CLOSE während zufallsgesteuerter Wiedergabe wird diese gestoppt und die normale Wiedergabe fortgesetzt.*

ALTRE FUNZIONI DEL LETTORE CD

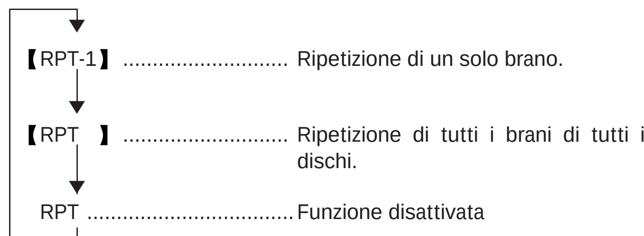
Ⓐ Selezionando un altro disco, durante la riproduzione

Il brano in cor o di ascolto viene interrotto, e la riproduzione riprende dal primo brano del disco che è stato selezionato.

Ⓑ Ripetizione della riproduzione (riproduzione ripetuta)

Per la ripetizione della riproduzione di un solo brano, o di tutti i brani di tutti e tre i dischi.

1. **Avviare o interrompere momentaneamente la riproduzione del CD.**
2. **Premere il tasto RPT del telecomando.**
   Ad ogni successiva pressione del tasto, la modalità di ripetizione cambia nell'ordine seguente.



- Se il tasto RPT viene premuto durante la riproduzione programmata, sarà il programma ad essere riprodotto ripetutamente.
- La funzione REPEAT può essere attivata anche in modalità di arresto.
- Per arrestare la riproduzione ripetuta, premere di nuovo il tasto RPT. Le indicazioni 【 】 scompaiono.

NOTE:
- *Se il tasto OPEN/CLOSE viene premuto durante la riproduzione a ripetizione per estrarre il vassoio, la funzione di riproduzione a ripetizione viene cancellata.*
- *A piatto portadischi aperto, il tasto REPEAT non è operativo.*
- *Per arrestare la ripetizione della riproduzione premere il tasto STOP (■).*

Ⓒ Riproduzione di tutti i dischi e di tutti i brani in ordine casuale (riproduzione casuale)

In modalità di riproduzione o di arresto, agire sul tasto RDM del telecomando.
- Per arrestare la riproduzione in ordine casuale, agire sul tasto STOP (■) (o sul tasto di arresto ■ del telecomando).

NOTE:
- *La pressione del tasto RPT ("【RPT 】" viene visualizzato) durante la riproduzione a caso, avvia la riproduzione a caso in modalità di ripetizione per tutti e tre i dischi.*
  (Modalità di riproduzione a caso in ripetizione)
- *Durante la ricerca di un brano premendo i tasti di selezione DISC (1, 2, o 3) o il tasto DISC CHANGE la riproduzione a caso viene cancellata e la riproduzione normale ricomincia.*
- *La riproduzione a caso di brani programmati non è possibile. (Premendo il tasto RDM nel corso della riproduzione programmata, quest'ultima viene cancellata e si passa alla riproduzione casuale.)*
- *Se si preme il tasto OPEN/CLOSE nel corso della riproduzione casuale, questa viene cancellata e si torna alla riproduzione normale.*

DIVERSE FUNCTIES VOOR DE CD-SPELER

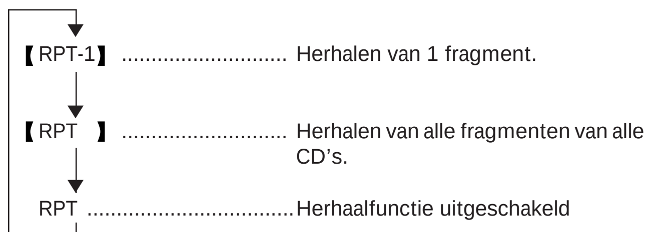
Ⓐ Kiezen van een andere CD tijdens weergave

Het spelende fragment wordt gestopt en de weergave van het eerste fragment van de gekozen CD start.

Ⓑ Herhalen van de weergave (Herhaalde weergave)

Herhalen van een enkel fragment of alle fragmenten van de 3 CD's.

1. **Start of pauzeer de CD-weergave.**
2. **Druk op de RPT toets van de afstandsbediening.**
   Door iedere druk op de toets verandert de herhaalfunctie in de volgende volgorde.



- Wanneer u tijdens geprogrammeerde weergave op de RPT toets drukt, zullen de geprogrammeerde fragmenten worden herhaald.
- De herhaalfunctie (REPEAT) kan ook tijdens de stopfunctie worden geactiveerd.
- Om de herhaalde weergave te stoppen, drukt u nogmaals op de RPT toets. De 【 】 aanduidingen verdwijnen.

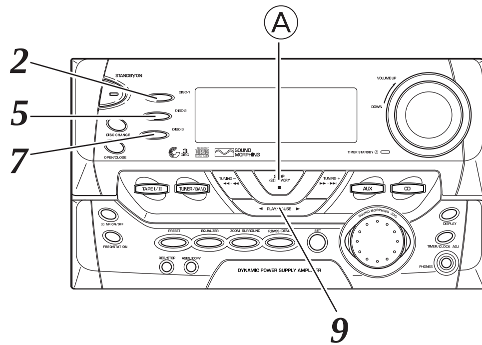
OPMERKINGEN:
- *Als u tijdens herhaalde weergave op de OPEN/CLOSE toets drukt om de disc-lade te openen, wordt de herhaalde weergave uitgeschakeld.*
- *De REPEAT toets werkt niet wanneer de CD-houder is geopend.*
- *Druk op de STOP (■) toets om de herhaalde weergave te stoppen.*

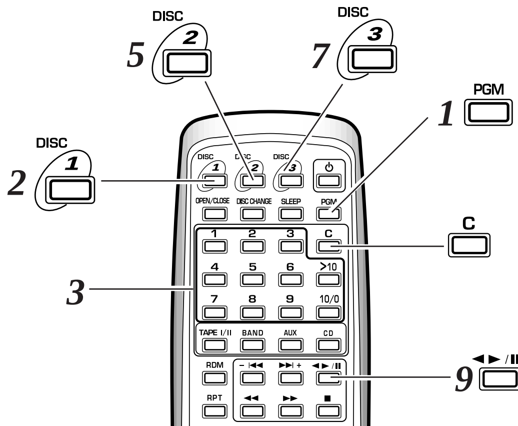
Ⓒ Weergave van alle fragmenten van alle CD's in een willekeurig gekozen volgorde (Willekeurige weergave)

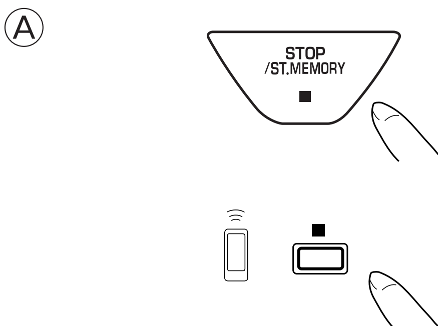
Druk tijdens weergave of de stopfunctie op de RDM toets van de afstandsbediening.

- Druk op de STOP (■) toets (of stoptoets ■ van de afstandsbediening) om de willekeurige weergave te stoppen.

OPMERKINGEN:
- *Bij indrukken van de RPT toets (zodat de "【RPT 】" indicator oplicht) tijdens willekeurige weergave zal de willekeurige weergave van alle 3 discs herhaald worden. (Herhaalde willekeurige weergave)*
- *Wanneer u een ander muziekstuk opzoekt met een druk op de DISC keuzetoetsen (1, 2 of 3) of de DISC CHANGE toets, wordt de willekeurige weergave uitgeschakeld en begint de normale weergave.*
- *Het is niet mogelijk om geprogrammeerde muziekstukken in willekeurige volgorde weer te geven. (Door tijdens geprogrammeerde weergave op de RDM toets te drukken, zal de geprogrammeerde weergave worden gestopt en de willekeurige weergave starten.)*
- *Wanneer u tijdens willekeurige weergave op de OPEN/CLOSE toets drukt, zal de willekeurige weergave stoppen en de normale weergave starten.*







ABSPIELEN AUSGEWÄHLTER TITEL

Programmgesteuerte Wiedergabe – Programmieren von Titeln für die Wiedergabe in einer bestimmten Reihenfolge

- Bis zu 32 Schritte können programmiert werden.

1. Bei auf Stopp geschaltetem Gerät die Taste PGM an der Fernbedienung drücken.
Die PGM-Anzeige leuchtet auf.

2. Die DISC 1-Wahltaste drücken.
Disc 1 wird zur Wiedergabeposition geführt, die Wiedergabe beginnt jedoch nicht.

3. Zur Wiedergabe des gewünschten Programmschritts die entsprechende Zifferntaste drücken.
Beispiel:
Zum Abspielen des dritten Titels im Programm [3] drücken.
Zum Abspielen des zwanzigsten Titels im Programm [>10] [2] [10/0] drücken.

4. Schritte 3 wiederholen, um alle gewünschten Titel von DISC 1 zu programmieren.

5. Die DISC 2-Wahltaste drücken.

6. Zum Programmieren von DISC 2 dieselben Schritte 3 wie für DISC 1 wiederholen.

7. Nach der Programmierung der Titel von DISC 2 die DISC 3-Wahltaste drücken.

8. DISC 3 auf gleiche Weise wie DISC 1 und 2 programmieren.

9. Die Taste PLAY/PAUSE drücken.
Die Wiedergabe starten, und die programmierten Titel werden der Reihe nach in der programmierten Reihenfolge abgespielt.

Ⓐ **Zum Stoppen der programmgesteuerten Wiedergabe die Taste STOP (■) (oder die Stopptaste [■] an der Fernbedienung) drücken.**

Löschen des gesamten Programminhalts

- Bei auf Stopp geschaltetem Gerät die Taste STOP (■) (oder die Stopptaste [■] an der Fernbedienung) drücken.
- Bei auf Wiedergabe geschaltetem Gerät die Taste STOP (■) (oder die Stopptaste [■] an der Fernbedienung) zweimal drücken.
- Mit jedem Druck auf die Taste CLEAR [ ] an der Fernbedienung wird der zuletzt programmierte Schritt gelöscht.
- Die Taste OPEN/CLOSE drücken.

RIPRODUZIONE DEI SOLI BRANI DESIDERATI

Riproduzione programmata – Programmazione dei brani per la riproduzione in un certo ordine desiderato

- Possono essere programmati sino ad un massimo di 32 brani.

1. In modalità di arresto, premere il tasto PGM (PROGRAM) del telecomando.
La spia PGM si illumina.

2. Agire sul tasto di selezione DISC 1.
Il disco 1 passa alla posizione di riproduzione ma la riproduzione non si avvia.

3. Premere il tasto della cifra corrispondente al passo che si desidera riprodurre.
Esempio:
Per riprodurre il terzo brano in un programma premere [3]
Pre riprodurre il ventesimo brano in un programma premere [>10] [2] [10/0]

4. Ripetere le operazioni del precedenti punti 3 per programmare altri brani dal disco 1.

5. Premere il tasto di selezione DISC 2.

6. Come per il disco 1, ripetere anche per il disco 2 le operazioni degli stessi punti 3 per programmare i brani desiderati.

7. Al termine della programmazione dei brani desiderati dal disco 2, premere il tasto di selezione DISC 3.

8. Procedere alla programmazione dei brani desiderati del disco 3, come già fatto per i dischi 1 e 2.

9. Premere il tasto PLAY/PAUSE.
La riproduzione si avvia, ed i brani programmati vengono riprodotti uno dopo l'altro, nell'ordine di programmazione.

Ⓐ **Per arrestare la riproduzione programmata, agire sul tasto STOP (■) (o sul tasto di arresto [■] del telecomando).**

Per azzerare la programmazione

- Se in modalità di arresto, agire sul tasto STOP (■) (o sul tasto di arresto [■] del telecomando).
- Se in modalità di riproduzione, agire due volte sul tasto STOP (■) (o sul tasto di arresto [■] del telecomando).
- Ad ogni successiva pressione del tasto CLEAR [ ] del telecomando viene cancellato l'ultimo brano della serie programmata.
- Premere il tasto OPEN/CLOSE.

WEERGAVE VAN UITSLUITEND GEWENSTE FRAGMENTEN

Geprogrammeerde weergave – Programmeren van fragmenten in de gewenste volgorde

- U kunt maximaal 32 fragmenten (stappen) programmeren.

1. Druk tijdens de stopfunctie op de PGM (PROGRAM) toets van de afstandsbediening.
De PGM indicator licht op.

2. Druk op de DISC 1 keuzetoets.
CD 1 verplaatst naar de positie voor weergave maar de weergave start echter nog niet.

3. Druk op de cijfertoetsen voor het programmanummer dat u wilt weergeven.
bijvoorbeeld:
Om het derde muziekstuk van uw programma weer te geven, drukt u op cijfertoets [3].
Om het twintigste muziekstuk van uw programma weer te geven, drukt u op de cijfertoetsen [>10] [2] [10/0].

4. Herhaal stappen 3 voor het programmeren van alle gewenste fragmenten van CD 1.

5. Druk op de DISC 2 keuzetoets.

6. Herhaal dezelfde stappen 3 als voor CD 1 om de fragmenten van CD 2 te programmeren.

7. Druk na het programmeren van de gewenste fragmenten van CD 2 op de DISC 3 keuzetoets.

8. Programmeer de fragmenten van CD 3 op dezelfde manier als bij CD 1 en CD 2.

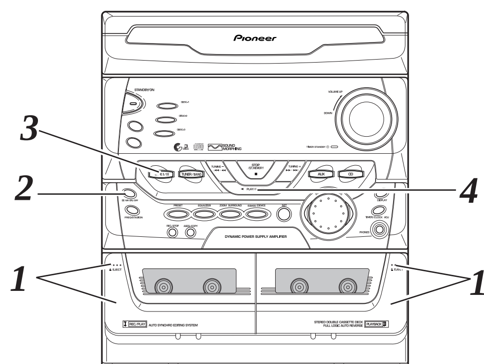
9. Druk op de PLAY/PAUSE toets.
De weergave start en de geprogrammeerde fragmenten worden in de geprogrammeerde volgorde afgespeeld.

Ⓐ **Druk op de STOP toets (■) (of de stoptoets [■] van de afstandsbediening om de geprogrammeerde weergave te stoppen).**

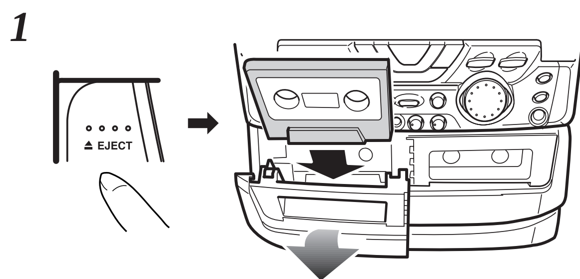
Wissen van alle geprogrammeerde stappen

- Druk tijdens de stopfunctie op de STOP toets (■) (of de stoptoets [■] van de afstandsbediening).
- Druk tijdens de weergavefunctie tweemaal op de STOP toets (■) (of de stoptoets [■] van de afstandsbediening).
- Door iedere druk op de CLEAR toets [ ] van de afstandsbediening wordt het laatst geprogrammeerde fragment (de laatste stap) gewist.
- Druk op de OPEN/CLOSE toets.

<XR-A670>



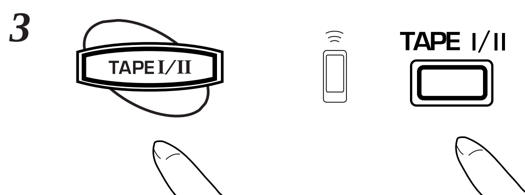
1



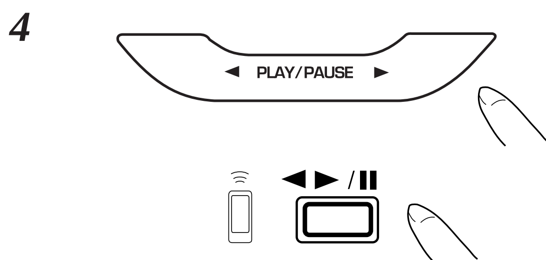
2



3



4



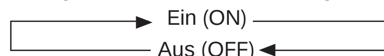
ABSPIELEN VON CASSETTEN

Grundlegender Betrieb

- Cassetten können entweder im Deck TAPE I oder TAPE II, jedoch nicht gleichzeitig in beiden Decks abgespielt werden.
- Keinesfalls TYPE IV-Cassetten (Metallband) verwenden.
- Auf Modell XR-A370 lassen sich nur TYPE I-Cassetten (Normalband) abspielen/bespielen. Bei Modell XR-A670 sind zusätzlich auch TYPE II-Cassetten (hohe Vormagnetisierung/CrO2) verwendbar.

1. Die Auswurftaste (⏏) drücken, eine bespielte Cassette einsetzen, dann die Cassettenklappe zudrücken.

2. Das Dolby-Rauschunterdrückungssystem auf dieselbe Position einstellen, die zur Aufnahme verwendet worden ist.
(Diese Funktion kann mit dem Modell XR-A370 nicht verwendet werden.)
Cassettenbänder, die unter Gebrauch des Dolby-Rauschunterdrückungssystems bespielt worden sind, sollten auch wieder unter Aktivierung dieses Systems abgespielt werden.
Mit jedem Druck auf diese Taste wird zwischen Ein (ON) und Aus (OFF) umgeschaltet.
Bei Aktivierung leuchtet die ᴅᴅ NR-Anzeige.



3. Die abzuspielende Cassette, TAPE I oder TAPE II, mit der Funktionstaste TAPE I/II wählen.
Wenn eine Cassette eingesetzt ist, wird der Cassettendeckteil, in dem sich diese Cassette befindet, automatisch gewählt.
Mit jedem Druck auf die Taste wird zwischen TAPE I und TAPE II umgeschaltet, wie unten gezeigt.



Wird diese Taste im Bereitschaftsbetrieb gedrückt, so wird die Stromversorgung ein- und auf TAPE-Wiedergabe umgeschaltet. Anschließend wird die zuletzt gewählte Cassette abgespielt.

4. Die Taste PLAY/PAUSE (◄ oder ►) drücken, um die Laufrichtung zu wählen.
Mit jedem Druck auf die Taste PLAY/PAUSE wird die Bandlaufrichtung wie nachfolgend gezeigt umgekehrt.



Stoppen der Wiedergabe:

Die Taste STOP (■) (oder die Stopptaste ■ an der Fernbedienung) drücken.

Schnelles Vor- oder Rückspulen:

Die Taste – ⏮ • ◄◄ oder + ►► • ⏭ bei auf Stopp geschaltetem Gerät drücken. Bei Betätigung mit der Fernbedienung die Taste ◄◄ oder ►► drücken.

BANDZÄHLWERK:

Anzeige TAPE COUNTER gibt die aktuelle Bandposition an. Bei Bandtransport in Vorwärtsrichtung wird die Anzeige TAPE COUNTER vorwärts- und bei Bandtransport in Rückwärtsrichtung rückwärtsgezählt.
Zum Rücksetzen von TAPE COUNTER auf 0000 im Stoppbetrieb die STOP-Taste (■) drücken. Bei Entnahme der Cassette wird der Bandzählwert ebenfalls auf 000 rückgesetzt.

HINWEISE:

- *Während das Band läuft, nicht die Auswurftaste (⏏) drücken.*
- *Sicherstellen, daß das Cassettendeck-Laufwerk zum Stillstand gekommen ist, bevor die Auswurftaste (⏏) gedrückt wird.*

Stopp-Automatik

Bei Erreichen des Bandendes während schnellen Vor- oder Rücklaufs – ⏮ • ◄◄ oder + ►► • ⏭ stoppt das Laufwerk automatisch.

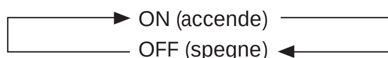
RIPRODUZIONE DI NASTROCASSETTE

Operazioni principali

- I nastri possono essere riprodotti indifferentemente sul deck I o sul deck II, ma non su entrambi contemporaneamente.
- Non utilizzare nastri TIPO IV (al metallo).
- Il modello XR-A370 può riprodurre/registrare solo su nastri TIPO I (normali). Il modello XR-A670 può riprodurre/registrare anche su nastri TIPO II (High/Cromo).

1. Premere il tasto di espulsione (⏏), inserire un nastro registrato e spingere la cassetta in dentro sino a quando lo sportello si richiude.

2. Disporre la funzione Dolby NR sulla stessa posizione usata per la registrazione di quel nastro.
(Questa funzione non è disponibile sull’XR-A370.)
I nastri registrati con la funzione di riduzione del rumore Dolby attivata devono sempre essere riprodotti con la stessa funzione attivata.
Ad ogni successiva pressione del tasto le due posizioni ON e OFF si alternano.
A funzione attivata, l’indicazione DD si illumina.



3. Selezionare TAPE I o TAPE II, a seconda del nastro che si vuole riprodurre, premendo il tasto di funzione TAPE I/II.
In caso di cassetta già presente in uno dei due deck, questo viene selezionato automaticamente.
Ad ogni pressione del tasto, le due funzione TAPE I e TAPE II si alternano.



Se si preme questo tasto mentre l’apparecchio si trova in modalità di attesa, l’alimentazione viene attivata e la modalità di funzionamento viene convertita su TAPE. Riproduzione dell’ultimo nastro riprodotto.

4. Agire sul tasto PLAY/PAUSE (◄ o ►) per selezionare la direzione di lettura desiderata.
Ad ogni successiva pressione del tasto PLAY/PAUSE la direzione di riproduzione si alterna nel modo seguente:



Arresto della riproduzione:

Agire sul tasto STOP (■) (o sul tasto di arresto ■ del telecomando).

Avanzamento veloce o riavvolgimento:

In modalità di arresto agire sui tasti – I◄◄ • ◄◄ o + ►► • ►►I. Se si fa uso del telecomando agire sui tasti ◄◄ o ►►.

CONTANASTRO:

Il CONTANASTRO indica la posizione attuale del nastro. Il valore del contanastro (TAPE COUNTER) aumenta in caso di movimento in avanti del nastro e diminuisce in caso di movimento nella direzione inversa.
Per impostare il CONTANASTRO su 0000, premere il tasto STOP (■) in stato di arresto. Il contanastro viene azzerato anche attraverso la rimozione del nastro.

NOTE:

- *Non agire sul tasto di espulsione (⏏) mentre il nastro è in movimento.*
- *Verificare che il nastro sia fermo prima di agire sul tasto di espulsione (⏏).*

Meccanismo di arresto automatico

Questo meccanismo arresta automaticamente il nastro quando questo giunge a fine corsa durante l’avanzamento veloce o il riavvolgimento – I◄◄ • ◄◄ o + ►► • ►►I).

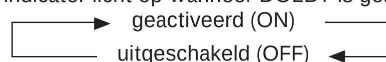
WEERGAVE VAN CASSETTES

Basisbediening

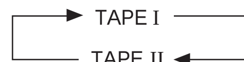
- U kunt een cassette in TAPE I of TAPE II weergeven. Weergave van de cassettes in zowel TAPE I als TAPE II is natuurlijk niet tegelijk mogelijk.
- Gebruik in dit toestel geen TYPE IV (metaalband) cassettes.
- De XR-A370 is alleen geschikt voor opnemen/afspelen van TYPE I (normaalband) cassettes. De XR-A670 is daarnaast ook geschikt voor het opnemen/afspelen van TYPE II (High/chroomband) cassettes.

1. Druk op de uitwerptoets (⏏), plaats een voorbespeelde cassette en druk de cassettehouder dicht.

2. Stel Dolby NR in dezelfde stand als de stand die voor opname werd gebruikt.
(De XR-A370 beschikt niet over Dolby ruisonderdrukking.)
Cassettes die met Dolby zijn opgenomen, moeten met Dolby worden weergegeven.
Door iedere druk op de toets wordt Dolby afwisselend geactiveerd (ON) en uitgeschakeld (OFF).
De DD NR indicator licht op wanneer DOLBY is geactiveerd.



3. Stel in op TAPE I of TAPE II, al naar gelang het soort cassette dat u wilt afspelen, met de TAPE I/II functietoets.
Indien slechts een cassette in één deck is geplaatst, zal de weergave van deze cassette automatisch starten.
Door iedere druk op de toets wordt afwisselend TAPE I en TAPE II ingesteld.



Als u op deze toets drukt terwijl het toestel standby staat, wordt de stroom ingeschakeld en wordt als geluidsbron het TAPE cassettedeck gekozen. Dan begint het afspelen van de laatst weergegeven cassette.

4. Druk op de PLAY/PAUSE toets (◄ of ►) om de bandtransportrichting voor weergave te kiezen.
Door iedere druk op de PLAY/PAUSE toet verandert de bandtransportrichting zoals hieronder aangegeven.



Stoppen van de weergave:

Druk op de STOP toets (■) (of de stoptoets van de afstandsbediening).

Snel door- of terugspoelen:

Druk tijdens de stopfunctie op de – I◄◄ • ◄◄ of + ►► • ►►I toets. Bij gebruik van de afstandsbediening moet u op de ◄◄ of ►► toets drukken.

BANDTELLER:

De bandteller (TAPE COUNTER) geeft het bereikte punt op de band aan. De bandteller loopt op wanneer de band in voorwaartse richting loopt en telt terug wanneer de band in terugwaartse richting loopt. Om de bandteller (TAPE COUNTER) terug te stellen op 0000, drukt u in de stopstand op de STOP toets (■). De bandteller wordt ook automatisch teruggezet op 0000 wanneer u de cassette verwijdert.

OPMERKINGEN:

- *Druk niet tijdens het lopen van de band op de uitwerptoets (⏏).*
- *Controleer dat het bandtransport is gestopt alvorens op de uitwerptoets (⏏) te drukken.*

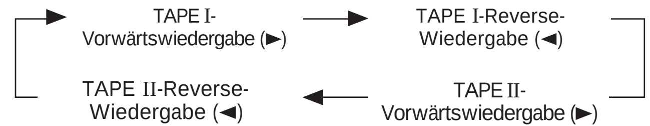
Automatisch stopmechanisme

Met dit mechanisme wordt het bandtransport automatisch gestopt wanneer het eind van de band tijdens snel door- of terugspoelen – I◄◄ • ◄◄ of + ►► • ►►I) wordt bereikt.

ABSPIELEN VON CASSETTEN/AUFNAHME

Staffel-Wiedergabe

Für Staffel-Wiedergabe, Cassetten in TAPE I und TAPE II einsetzen. Staffel-Wiedergabe wird folgendermaßen wiederholt (32 Seiten max.):

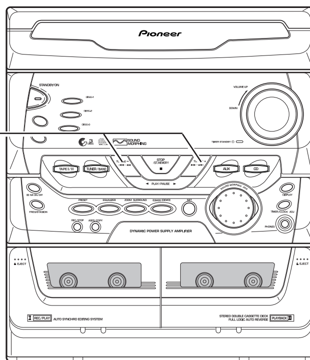


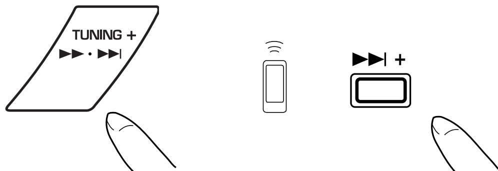
Wenn sich nur eine Cassette in einem Cassettendeckteil befindet, werden beide Seiten dieser Cassette fortlaufend abgespielt (16 Seiten max.).

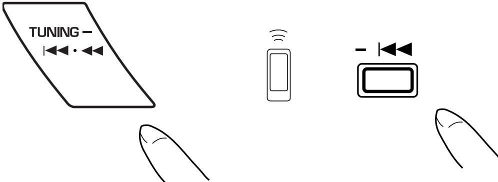
Wiedergabe vom Anfang eines Titels (Musiksuchfunktion (MUSIC SEARCH))

- Diese Funktion kann mit dem Modell XR-A370 nicht verwendet werden.
- Falls ein unbespielter Abschnitt von 4 Sekunden oder mehr zwischen zwei aufeinanderfolgenden Titeln besteht, kann zum Anfang des momentan spielenden Titels zurückgekehrt oder nach dem nächsten Titel gesucht werden.

<XR-A670>







1. Während der Wiedergabe die Schnellvorspultaste (+ ►► • ►►|) drücken, um nach dem nächsten Titel zu suchen. Aufsuchen des nächsten Titels.

2. Die Rückspultaste (– |◄◄ • ◄◄) drücken, um zum Anfang des gerade spielenden Titels zurückzugelangen. Aufsuchen des Anfangs des gerade spielenden Titels.

Musik-Suchlauf kann durchgeführt werden, indem die Taste – |◄◄ • ◄◄ oder + ►► • ►►| der Nummer des gewünschten Titels entsprechend oft gedrückt wird (15 Titel max.). Musik-Suchlauf kann auch durch Drücken der Taste – |◄◄ • ◄◄ oder + ►► • ►►| an der Fernbedienung bei auf Stopp geschaltetem Gerät durchgeführt werden.

HINWEISE:

Bei den folgenden Cassettenbändern funktioniert der Musik-Suchlauf unter Umständen nicht richtig.

- *Bänder, die keinen signalfreien Abschnitt von mindestens vier Sekunden zwischen den einzelnen Titeln haben.*
- *Bänder mit Musikstücken, die lange Abschnitte besonders niedriger Lautstärke enthalten, wie z.B. klassische Musik.*
- *Bänder mit Tonunterbrechungen, wie z.B. Aufnahmen von Konferenzen und Sprach-Lehrcassetten.*
- *Bänder mit starkem Rauschen an den Zwischenstellen.*

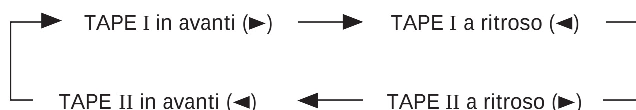
AUFNAHME

Bespielen einer Cassette

- Dieses Deck ist mit einer Auto-Reverse-Funktion ausgestattet; wenn die Aufnahme in der ►-Richtung endet, wird sie automatisch in der ◄-Richtung gestartet. Wenn nur eine Cassettenseite bespielt werden soll, in der ◄-Richtung aufnehmen oder die Löschschutzlasche für die Seite herausbrechen, die nicht bespielt werden soll.
- **Keinesfalls TYPE IV-Cassetten (Metallband) verwenden.**
- **Auf Modell XR-A370 lassen sich nur TYPE I-Cassetten (Normalband) abspielen/bespielen. Bei Modell XR-A670 sind zusätzlich auch TYPE II-Cassetten (hohe Vormagnetisierung/ CrO_2) verwendbar.**

Riproduzione continua

Per la riproduzione continua, inserire un nastro per ciascuno dei due deck I e II. La riproduzione continua viene ripetuta nel modo seguente (per un massimo di 32 lati):



Se solo uno dei due deck contiene una cassetta, i due lati di questa vengono riprodotti in modo continuo (sino ad un massimo di 16 lati riprodotti).

Riproduzione a partire dall'inizio di un certo brano (funzione di ricerca)

- Questa funzione non è disponibile sull'XR-A370.
- Quando ci sono 4 secondi o più di spazio fra un brano e l'altro, è possibile ritornare all'inizio del brano in esecuzione o andare direttamente all'inizio del brano successivo.

1. Per la ricerca del brano successivo a quello in corso di ascolto, premere il tasto di avanzamento veloce (+ ►► • ►►I). Si avvia così la ricerca del brano successivo.

2. Per il ritorno all'inizio del brano in corso di ascolto, premere il tasto di riavvolgimento (– I◄◄ • ◄◄). Si avvia così la ricerca dell'inizio del brano che si ascoltando.

Per la ricerca di brani distanti sino ad un massimo di 15 brani, nelle due direzioni, dal brano in corso di ascolto, agire sui tasti – I◄◄ • ◄◄ o + ►► • ►►I il numero di volte necessario a raggiungere il brano desiderato. La ricerca dei brani può anche essere effettuata per mezzo dei tasti – I◄◄ • ◄◄ o + ►► • ►►I del telecomando, e in questo caso anche in modalità di arresto.

NOTE:
La funzione di ricerca del brano può non funzionare correttamente in caso di riproduzione di nastri del tipo seguente:
- *Nastri senza uno spazio di 4 secondi tra un brano e l'altro.*
- *Nastri contenenti musica con lunghi settori a toni bassi, come in alcuni brani di musica classica.*
- *Nastri contenenti suoni intermittenti come in registrazioni di riunioni o nastri per lo studio delle lingue.*
- *Nastri con eccessivi disturbi tra un brano e l'altro.*

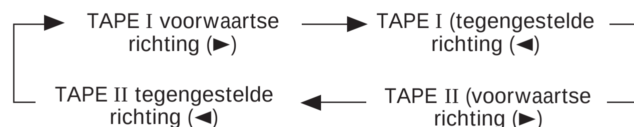
REGISTRAZIONE

Registrazione su nastro

- Questo deck è dotato di una funzione di inversione automatica, che consente di continuare la registrazione automaticamente sul lato opposto ► della cassetta non appena la registrazione sul lato anteriore ◄ è terminata. Se si desidera registrare solamente su un lato del nastro, nella direzione ◄, spezzare la linguetta corrispondente al lato su cui non si desidera registrare.
- **Non utilizzare nastri TIPO IV (al metallo).**
- **Il modello XR-A370 può riprodurre/registrare solo su nastri TIPO I (normali). Il modello XR-A670 può riprodurre/registrare anche su nastri TIPO II (High/Cromo).**

Relaisweergave

Voor relaisweergave moet u cassettes in TAPE I en TAPE II plaatsen. De relaisweergave wordt als volgt uitgevoerd (maximaal 32 kanten):



Indien er slechts één cassette is geplaatst, zullen beide kanten van deze cassette herhaald worden weergegeven (maximaal 16 kanten).

Opzoeken van het begin van fragmenten (MUSIC SEARCH)

- Als er blanco gedeelten van 4 seconden of langer tussen de muziekstukken zijn, kunt u snel terugkeren naar het begin van het weergegeven muziekstuk of doorgaan naar het volgende muziekstuk.
- De XR-A370 beschikt niet over deze functie.

1. Druk op de (+ ►► • ►►I) toets om tijdens weergave snel naar het volgende fragment te gaan. De weergave start vanaf het begin van dit volgende fragment.

2. Druk op de (– I◄◄ • ◄◄) toets om tijdens weergave snel naar het begin van het spelende fragment te gaan. Druk nogmaals om naar het begin van voorgaande fragmenten te gaan.

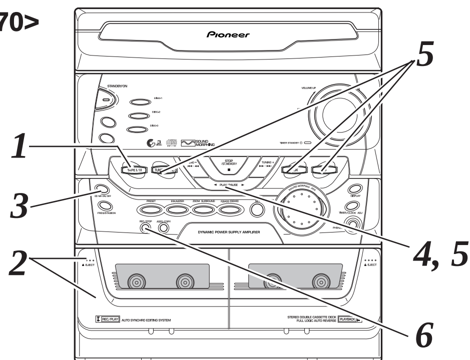
U kunt naar fragmenten verspringen door herhaaldelijk, in overeenstemming met het aantal te verpringen fragmenten, op de – I◄◄ • ◄◄ of + ►► • ►►I toets te drukken. (U kunt maximaal 15 fragmenten verspringen.) Het fragmentzoeken of verspringen kan tevens met de – I◄◄ • ◄◄ of + ►► • ►►I toets van de afstandsbediening worden uitgevoerd, ook tijdens de stopfunctie.

OPMERKINGEN:
De muziekzoekfunctie kan niet goed werken bij het afspelen van de volgende cassettes.
- *Cassettes waarop geen blanco gedeelten van 4 seconden of langer tussen de muziekstukken zijn.*
- *Cassettes met langdurige zachte passages in de muziek, zoals bij klassieke muziek wel voorkomt.*
- *Cassettes waarbij het geluid vaak wordt onderbroken, zoals opnamen van taallessen of vergaderingen.*
- *Cassettes met veel geluid zoals applaus e.d. tussen de muziekstukken.*

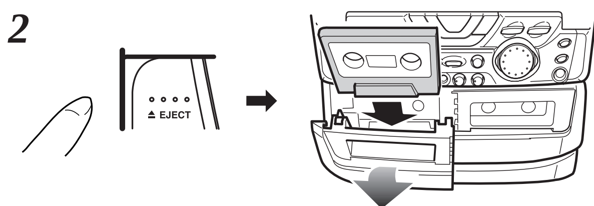
OPNAME

Opname op een cassette

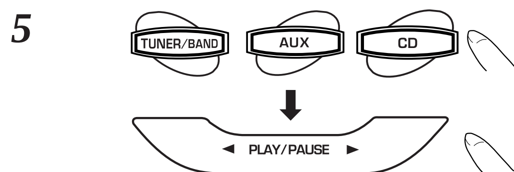
- Dit deck heeft een functie voor het automatisch omkeren. Wanneer bij opname in de ► richting het eind van de band wordt bereikt, zal automatisch naar de ◄ richting voor opname worden overgeschakeld. Als u op slechts één kant van de cassette wilt opnemen, begin dan met opnemen in de ◄ richting of breek het wispreventielipje uit voor de cassettekant waarop u niet wilt opnemen.
- **Gebruik in dit toestel geen TYPE IV (metaalband) cassettes.**
- **De XR-A370 is alleen geschikt voor opnemen/afspelen van TYPE I (normaalband) cassettes. De XR-A670 is daarnaast ook geschikt voor het opnemen/afspelen van TYPE II (High/chroomband) cassettes.**

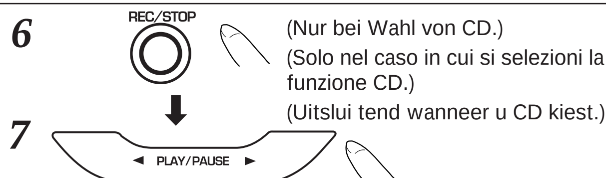




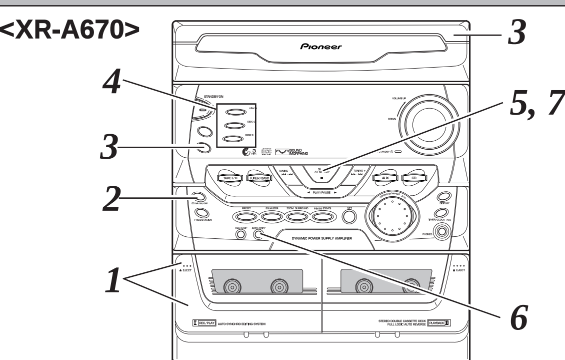


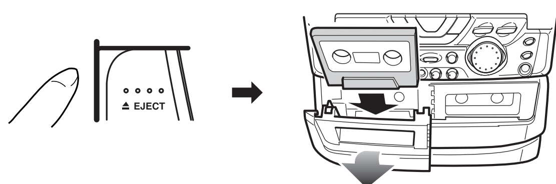






(Nur bei Wahl von CD.)
(Solo nel caso in cui si selezioni la funzione CD.)
(Uitslui tend wanneer u CD kiest.)



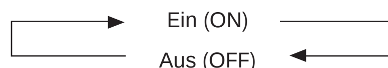


AUFNAHME

1. Die TAPE I/II-Funktionstaste drücken.

2. Die zu bespielende Cassette in TAPE I einsetzen.
Das Band um die Länge des Vorspanns bis zum Beginn des Magnetbands vorspulen.

3. Die Dolby-Rauschunterdrückung mit der Taste DOLBY NR ein- oder ausschalten.
(Diese Funktion kann mit dem Modell XR-A370 nicht verwendet werden.)
Mit jedem Drücken dieser Taste wird die Dolby-Rauschunterdrückung ein-und ausgeschaltet.
Bei Aktivierung leuchtet die ▯▯ NR-Anzeige.



4. Die Taste PLAY/PAUSE (◄ oder ►) der gewünschten Richtung drücken.
Die Anzeige im Display zeigt die Richtung an, in der die Aufnahme beginnt.
Nach Wahl der Aufnahmerichtung die Taste STOP (■) drücken.

5. Die Programmquelle durch Drücken der Funktionstaste AUX, TUNER oder CD am Hauptgerät wählen.
(Wenn CD gewählt worden ist, die Taste PLAY/PAUSE drücken, um den CD-Player auf Pause zu schalten.)

6. Die Taste REC/STOP drücken, um die Aufnahme zu starten.
Wenn CD gewählt worden ist, die Taste PLAY/PAUSE drücken, um die Wiedergabe zu starten. Die Aufnahmeanzeige (REC ●) leuchtet während des Aufnahmebetriebs.

7. Die aufzunehmende Programmquelle spielen lassen.

Stoppen der Aufnahme:
Die Taste REC/STOP drücken.

- Während Aufnahmebetriebs kann die Programmquelle nicht geändert werden.
- Sound Morphing ist während Aufnahmebetriebs ausgeschaltet.
- Die Aussteuerung erfolgt automatisch (ALC-Funktion).

Aufnahme auf Cassettenband von einer CD mit ASES (Auto-Synchron-Editier-System)

■ Was bedeutet A.S.E.S.?
- Die Titel der CD werden der Reihe nach aufgezeichnet. Wenn die Vorderseite des Cassettenbands mitten in der Aufnahme einer Musik endet, erfolgt die Aufnahme vom Anfang der Rückseite.

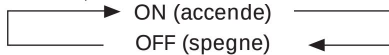


1. Die zu bespielende Cassette in TAPE I einsetzen.
- Unbedingt die Bandlaufrichtung kontrollieren, da die Aufnahme von der Vorderseite (►) beginnt.
- Das Band um die Länge des Vorspanns bis zum Beginn des Magnetbands vorspulen.

2. Die Dolby-Rauschunterdrückung mit der Taste DOLBY NR ein- oder ausschalten.
(Mit dem Modell XR-A370 kann diese Funktion nicht verwendet werden.)
Mit jedem Drücken dieser Taste wird zwischen die Dolby-Rauschunterdrückung ein-und ausgeschaltet.

3. Das Disc-Fach öffnen und Discs laden.

1. **Premere il tasto della funzione TAPE I/II.**
2. **Inserire nel deck I la nastrocassetta sulla quale si vuole effettuare la registrazione.**
   Avvolgere il nastro in avanti fino alla fine del nastro guida.
3. **Agire opportunamente sul tasto DOLBY NR per attivare o disattivare, come desiderato, la funzione di riduzione del rumore Dolby NR.**
   (Questa funzione non è disponibile sull'XR-A370.)
   Ogni pressione del tasto attiva o disattiva la funzione Dolby ꟿ NR.
   A sistema attivato, l'indicazione ꟿ si illumina.



4. **Agire opportunamente sul tasto PLAY/PAUSE (◄ o ►) sino ad ottenere la direzione di movimento desiderata per la registrazione.**
   L'indicazione sul quadrante visualizza la direzione in essere al momento.
   Dopo aver selezionato la direzione di movimento per la registrazione premere il tasto STOP (■).
5. **Agire sul tasto di selezione della funzione di ingresso desiderata (AUX, TUNER o CD) dell'apparecchio, per selezionare la funzione della sorgente che si vuole registrare.**
   (Se si seleziona la funzione di ingresso dal CD, agire poi sul tasto PLAY/PAUSE per portare il lettore CD in modalità di pausa.)
6. **Agire sul tasto REC/STOP per avviare la registrazione.**
   Se la sorgente selezionata è il lettore CD, agire sul tasto PLAY/PAUSE per avviare la riproduzione. Durante la registrazione la relativa indicazione (REC ●) si illumina.
7. **Avviare la riproduzione del componente sorgente che si vuole registrare.**

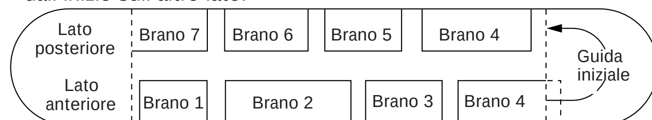
Per arrestare la registrazione:
Agire sul tasto REC/STOP.

- La posizione del selettore di funzione non può essere modificata durante la registrazione.
- Il comando del tono (SOUND MORPHING) non ha alcun effetto sulla registrazione.
- Il livello di registrazione viene predisposto automaticamente dalla funzione ALC (comando automatico di livello) dell'apparecchio.

Registrazione da un CD su nastro per mezzo della funzione A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System = Sistema di montaggio a sincronizzazione automatica)

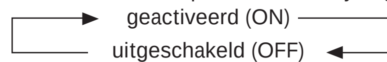
■ Descrizione della funzione A.S.E.S.

- I brani del CD vengono registrati uno dopo l'altro. Se un brano viene tagliato a metà alla fine del lato frontale, tale brano viene registrato dall'inizio sull'altro lato.



1. **Inserire nel deck I la nastrocassetta sulla quale si vuole effettuare la registrazione.**
   - Ricordarsi di verificare la direzione di movimento del nastro, perché la registrazione inizia sempre dalla direzione in avanti (►).
   - Far avanzare leggermente il nastro oltre la parte guida iniziale sino a raggiungere la superficie magnetizzata del nastro stesso.
2. **Premere il tasto DOLBY NR per attivare o disattivare la funzione Dobly NR.**
   (Questa funzione non è disponibile sull'XR-A370.)
   La funzione DOLBY NR cambia tra ON e OFF ogni volta che il suo tasto viene premuto.
3. **Aprire il piatto portadischi ed inserire il disco o i dischi dai quali si vuole registrare.**

1. **Druk op de TAPE I/II functietoets.**
2. **Plaats de cassette voor opname in TAPE I.**
   Spoel de band door tot even voorbij de aanloopstrook.
3. **Druk de DOLBY NR toets in de stand die u voor opname wilt gebruiken.**
   (De XR-A370 beschikt niet over deze functie.)
   Bij elke druk op de toets wordt de Dolby ruisonderdrukking afwisselend ingeschakeld (ON) en uitgeschakeld (OFF).
   De ꟿ NR indicator licht op wanneer Dolby is geactiveerd.



4. **Druk op de PLAY/PAUSE toets (◄ of ►) in overeenstemming met de gewenste richting voor opname.**
   De indicator op het display toont de ingestelde richting voor opname.
   Druk op de STOP toets (■) nadat u de richting voor opname heeft gekozen.
5. **Druk op de AUX, TUNER of CD functietoets van het hoofdtoestel om het gewenste component voor opname te kiezen.**
   (Indien u de CD ingang kiest, moet u op de PLAY/PAUSE toets drukken om de CD-speler in de pauzefunctie te schakelen.)
6. **Druk op de REC/STOP toets om de opname te starten.**
   Met CD gekozen, moet u op de PLAY/PAUSE toets drukken om de CD-weergave te starten. De REC indicator (REC ●) licht op wanneer de opname start.
7. **Start de weergave van het component waarvan u wilt opnemen.**

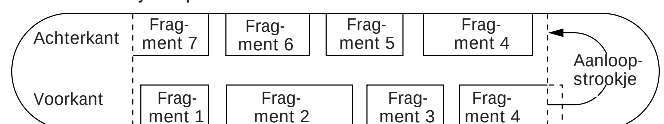
Stoppen van de opname:
Druk op de REC/STOP toets.

- Tijdens opname kunt u niet van ingang veranderen.
- Sound Morphing wordt voor opname uitgeschakeld.
- Het opnameniveau wordt automatisch met het ALC (Auto Level Control) circuit van dit toestel ingesteld.

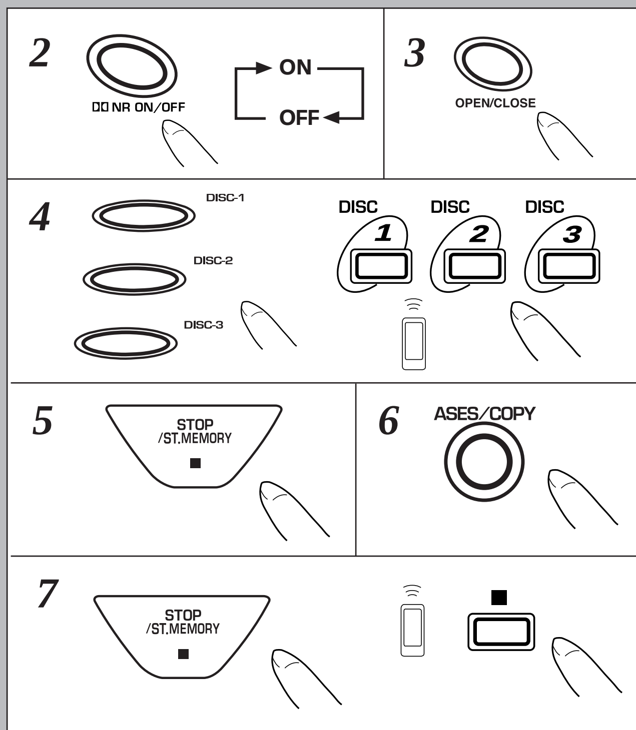
Opname van een CD op een cassette met gebruik van A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System)

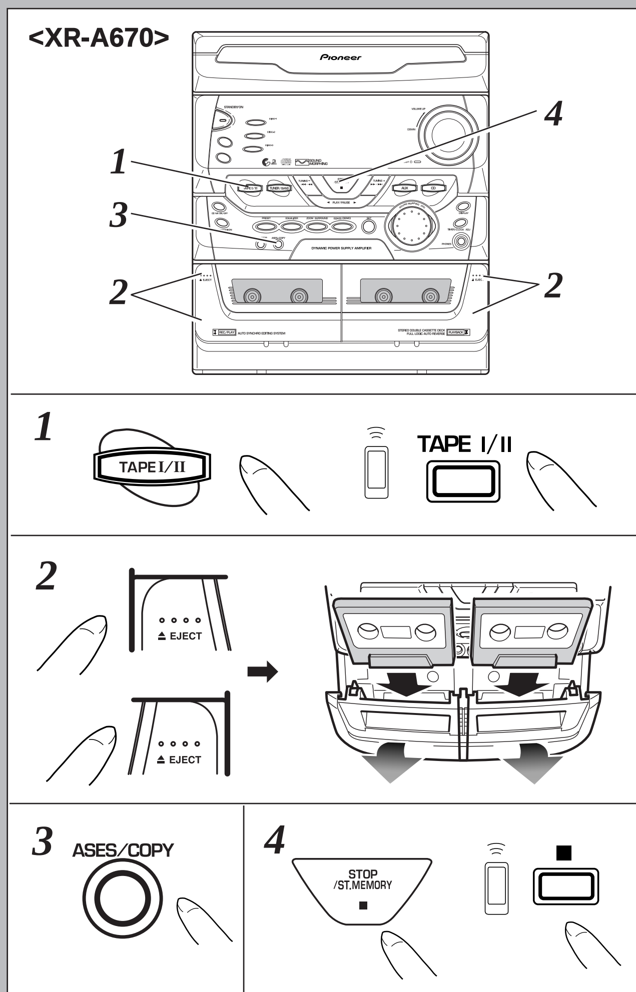
■ Wat is A.S.E.S.?

- De fragmenten worden op volgorde van de CD opgenomen. Wanneer een fragment of liedje slechts gedeeltelijk bij het eind van de cassettekant wordt opgenomen, zal dit fragment opnieuw vanaf het begin op de andere kant worden opgenomen zodat "halve" liedjes op uw cassette wordt voorkomen.



1. **Plaats de cassette voor opname in TAPE I.**
   - Controleer de richting voor de opname. De opname start namelijk met de (►) voorkant.
   - Spoel even voorbij het aanloopstrookje waarop niet kan worden opgenomen.
2. **Druk de DOLBY NR toets in de stand die u voor opname wilt gebruiken.**
   (De XR-A370 beschikt niet over deze functie.)
   Door iedere druk op de toets wordt Dolby afwisselend geactiveerd (ON) en uitgeschakeld (OFF).
3. **Open de CD-houder en plaats de gewenste CD's.**





AUFNAHME

4. Die Disc, von der aufgenommen werden soll, durch Drücken einer der DISC-Wahltasten (1 bis 3) wählen.

5. Vor Start der Wiedergabe mit Schritt (4) die Taste STOP (■) drücken.

Um die Aufnahme in einer bestimmten Reihenfolge durchzuführen, diese im voraus programmieren (P. 38).

Falls eine Titelnummer der CD mit der Taste –⏮ • ◀◀ oder + ▶▶ • ⏭ gewählt worden ist, beginnt die Aufnahme von diesem Titel ab und wird durch die nachfolgenden Titel fortgesetzt. Wenn zu diesem Zeitpunkt kein Titel gewählt wird, beginnt die Aufnahme mit dem ersten Titel auf der CD.

6. Die Taste ASES/COPY drücken.

Der A.S.E.S.-Betrieb beginnt.

7. Unterbrechen von A.S.E.S.

Die Taste STOP (■) (oder die Stopptaste ■ an der Fernbedienung) drücken.

HINWEISE:
- *Wenn die Aufnahmereihenfolge beim CD-Player programmiert ist, werden die Titel in der programmierten Folge aufgezeichnet.*
- *Das Gerät auf die REPEAT-Betriebsart stellen, bevor A.S.E.S.-Aufnahme durchgeführt wird. Hierdurch kann das ganze Band ohne Überbleibsel ausgenutzt werden.*

VORSICHT:
Wenn bei eingeschalteter A.S.E.S.-Funktion der nächste Titel der CD erreicht wird oder die Wiedergabe in der Nähe des Bandendes endet, kann der A.S.E.S.-Betrieb unter Umständen unterbrochen werden oder nicht richtig funktionieren. In einem solchen Fall die Aufnahme von diesem Titel ab ohne die A.S.E.S.-Funktion durchführen.

Bandkopie (COPY)

- Die zu bespielende Cassette in TAPE I einsetzen.
- Die Kopie beginnt von der Vorderseite (▶).

1. Die Cassetteneingangsfunktion mit der Funktionstaste TAPE I/II wählen.

2. Die bespielte Cassette in TAPE II und die zu bespielende Cassette in TAPE I einsetzen.
- Die Laufrichtungen des bespielten Bands und des zu bespielenden Bands nachkontrollieren.
- Das zu bespielende Band um die Länge des Vorspanns vorspulen.

3. Die Taste ASES/COPY drücken.

Der Kopiervorgang beginnt.

4. Stoppen des Kopiervorgangs ...

Die Taste STOP (■) drücken. Beide Decks stoppen gleichzeitig.

HINWEISE:
- *Das Kopierband wird mit derselben Einstellung bespielt wie das Wiedergabeband; die Einstellung der Dolby-Rauschunterdrückungstaste spielt keine Rolle (nur bei XR-A670).*
- *Um nur eine Seite zu kopieren, die Löschschutzlasche für die Seite herausbrechen, die nicht bespielt werden soll, und die Cassette mit der zu bespielenden Seite nach außen einsetzen.*

4. Selezionare il disco da registrare premendo uno dei tasti di selezione DISC (1, 2, o 3).

5. Prima di avviare la riproduzione con passo (4), agire sul tasto STOP (■).

Se si vuole procedere alla registrazioni dei brani in un certo ordine, provvedere preventivamente alla loro programmazione (P. 39).

Se si procede alla selezione di un brano del disco per mezzo dei tasti –⏮ • ◀◀ o +▶▶ • ⏭, la registrazione inizia da quel brano e prosegue con i brani che lo seguono. Se non si effettua alcuna selezione di brano iniziale, la registrazione parte dal primo brano del disco.

6. Premere il tasto ASES/COPY.

Il funzionamento in A.S.E.S. ha inizio.

7. Interruzione della funzione A.S.E.S.

Agire sul tasto STOP (■) (o sul tasto di arresto ■ del telecomando).

NOTE:
- *Se l'ordine di riproduzione dei brani è stato programmato, la registrazione viene condotta in tale ordine.*
- *Se si desidera riempire il nastro, impostare l'apparecchio sulla modalità REPEAT prima di finire la registrazione A.S.E.S.*

AVVERTENZA:
Quando il CD cambia dalla lettura di un brano all'altro o quando finisce la riproduzione vicino alla fine del nastro con la funzione A.S.E.S. attivata, è possibile che il funzionamente venga interrotto o che l'apparecchio non funzioni correttamente. In tal caso, registrare senza utilizzare la funzione A.S.E.S. da quel punto in avanti.

Riversamento di un nastro (COPY)

- Per la registrazione usare il deck I.
- La copia inizia dal lato in avanti (▶).

1. Agire sul tasto di funzione TAPE I/II per selezionare la funzione di ingresso del nastro.

2. Inserire nel deck II (TAPE II) il nastro dal quale si vuole registrare e nel deck I (TAPE I) quello sul quale si vuole registrare.
- Verificare le direzioni di movimento di entrambi i nastri.
- Avvolgere il nastro fino alla fine del nastro guida.

3. Premere il tasto ASES/COPY.

Il riversamento ha inizio.

4. Arresto del riversamento ...

Agire sul tasto STOP (■). Entrambi i deck si arrestano contemporaneamente.

NOTE:
- *Il nastro sul quale si riversa viene registrato con le stesse predisposizioni del nastro originale, indipendentemente dalla posizione del tasto della funzione Dolby NR.*
- *Quando si desidera copiare solamente su un lato, spezzare la linguetta di protezione per prevenire la cancellazione del lato su cui non si desidera registrare ed inserire il nastro con il lato su cui registrare, rivolto verso l'esterno.*

4. Kies de compact disc die u wilt opnemen met een van de DISC keuzetoetsen (1, 2 of 3).

5. Druk op de STOP toets (■) voordat de weergave met stap (4) wordt gestart.

Programmeer fragmenten indien u slechts bepaalde fragmenten van de CD wilt opnemen (P. 39).

Wanneer u met de – ⏮ • ◀◀ of + ▶▶ • ⏭ toets een fragmentnummer van de CD kiest, zal de opname vanaf dat fragment worden gestart en vervolgens de daarop volgende fragmenten worden opgenomen. Indien u geen fragment kiest, zal de opname van fragmentnummer 1 van de CD starten.

6. Druk op de ASES/COPY toets.

De A.S.E.S. opnamefunctie wordt ingeschakeld.

7. Stoppen van de werking van A.S.E.S.

Druk op de STOP toets (■) (of de stoptoets ■ van de afstandsbediening).

OPMERKINGEN:
- *Als u een afspeelvolgorde hebt geprogrammeerd, zullen de muziekstukken in die volgorde worden opgenomen.*
- *Als u de cassette volledig wilt opvullen, schakelt u de REPEAT herhaalfunctie in alvorens de A.S.E.S. opname te starten.*

LET OP:
Wanneer de CD net doorgaat naar het volgende muziekstuk of de weergave stopt vlakbij het eind van de cassettekant tijdens gebruik van de A.S.E.S. opnamefunctie, kan de opname wel eens haperen of stoppen. Dan kunt u de rest van de opname beter handmatig maken, zonder de A.S.E.S. opnamefunctie.

Kopiëren van een cassette (COPY)

- Gebruik TAPE I voor de opname.
- Het kopiëren start vanaf de voorkant (▶).

1. Druk op de TAPE I/II toets om de TAPE ingang te kiezen.

2. Plaats de te kopiëren cassette in TAPE II en de cassette waarop u wilt kopiëren in TAPE I.
- Controleer de richting van zowel de te kopiëren als lege cassette.
- Spoel de band door tot even voorbij de aanloopstrook.

3. Druk op de ASES/COPY toets.

Het kopiëren begint.

4. Stoppen van het kopiëren ...

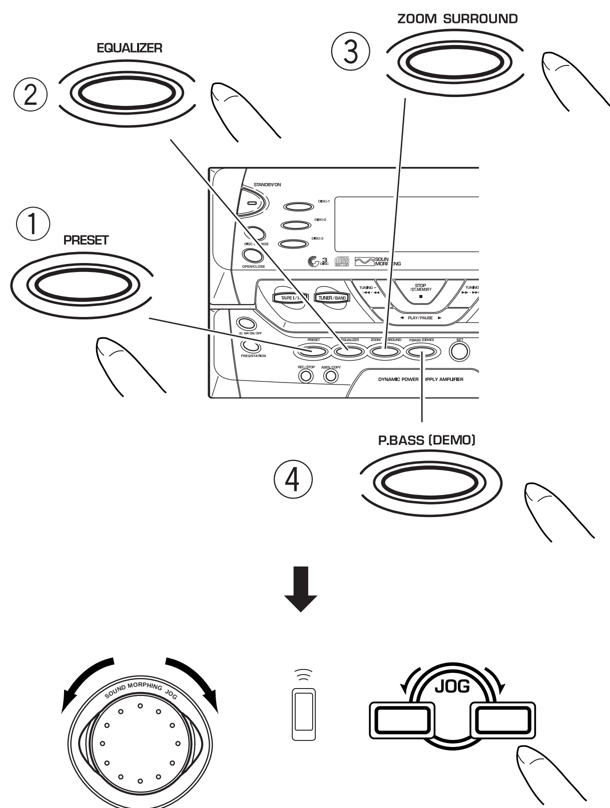
Druk op de STOP toets (■). Beide decks schakelen in de stopfunctie.

OPMERKINGEN:
- *Het kopie krijgt dezelfde Dolby instelling als het origineel, ongeacht de stand van de Dolby NR toets.*
- *Als u slechts één kant van de cassette wilt kopiëren, breekt u het wispreventielipje uit voor de cassettekant waarop u niet wilt opnemen en plaatst u de cassette met de op te nemen kant naar buiten gericht.*

1



①, ②, ③, ④



ÄNDERN DER KLANGPRÄSENZ/ KLANGFARBE (SOUND MORPHING)

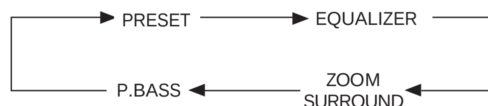
● Während Bandaufnahme ist diese Funktion unwirksam.

Einstellen von Sound Morphing

Mit der Sound Morphing-Funktion können Klangpräsenz und Klangfarbe abgeändert werden.
Durch Drehen von S.M. JOG kann der Klang in Echtzeit abgeändert werden.

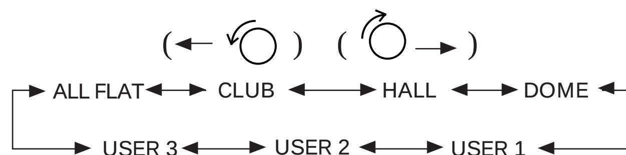
(Betätigung mit der Fernbedienung)

1. Die Taste SOUND MORPHING MODE drücken, um die gewünschte Einstellbetriebsart zu wählen.
Mit jedem Drücken dieser Taste ändert sich die Betriebsart wie folgt.



① VOREINSTELL-BETRIEBSART

Durch Drücken der Taste PRESET am Hauptgerät kann direkt auf diese Betriebsart geschaltet werden.
Durch Drehen von S.M. JOG können die folgenden Voreinstell-Betriebsarten in der gezeigten Folge gewählt werden.



ALL FLAT : Schaltet den Sound Morphing-Effekt aus und stellt den ursprünglichen Klang wieder her.
CLUB : Bringt Sie in den Genuß der intimen Atmosphäre eines kleinen Darbietungsereignisses, wie z.B. der eines Clubs.
HALL : Ergibt eine breite und völle Konzertsaal-Klangpräsenz.
DOME : Bringt Sie in den Genuß der Atmosphäre eines raumhaften Darbietungsereignisses.
USER 1–3 : Zur Speicherung gewünschter Einstellungen.

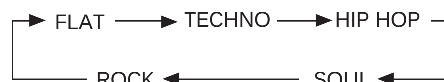
② EQUALIZER-BETRIEBSART

Durch Drücken der Taste EQUALIZER am Hauptgerät kann direkt auf diese Betriebsart geschaltet werden.
Durch Drehen von S.M. JOG ändert sich die Klangfarbe fortlaufend in der nachstehenden Reihenfolge.



FLAT : Zur Wiedergabe des Originaltons.
TECHNO : Für Wiedergabe elektronischer Musik mit reichlichem Höhenanteil.
HIP HOP : Zur Betonung lastiger Tiefen mit betontem Rhythmus.
SOUL : Zur Betonung von Vokalmusik.
ROCK : Für Wiedergabe von Rockmusik mit einem “flotten” Sound.

Durch entsprechend häufiges Drücken der EQUALIZER-Taste an der Frontplatte wird die Equalizer-Betriebsart wie folgt umgeschaltet:



MODIFICA DELLA PRESENZA SONORA E DEL TONO (SOUND MORPHING)

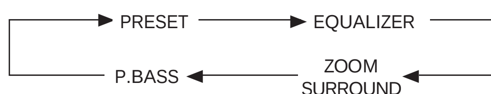
● Questa funzione non può essere attivata durante la registrazione.

Commutazione della modifica del suono

La modalità di modifica del suono può essere utilizzata per regolare la presenza sonora e la tonalità.
Il tipo di suono in registrato può essere alterato durante la registrazione ruotando la manopola S. M. JOG.

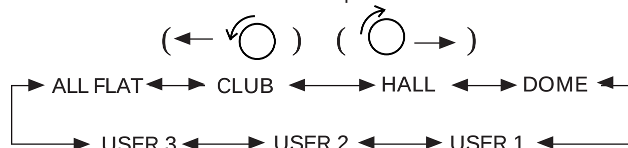
(Funzionamento tramite telecomando)

1. Premere il tasto SOUND MORPHING MODE per selezionare una modalità.
La modalità cambia nell'ordine indicato di cui sotto, ogni volta che il tasto viene premuto:



① MODALITÀ A VALORI PREDESIGNATI

Per passare direttamente a questa modalità è sufficiente agire sul tasto PRESET dell'apparecchio.
Ruotando poi opportunamente la manopola SOUND MORPHING Le seguenti modalità preselezionate possono essere selezionate nell'ordine indicato ruotando la manopola S. M. JOG.



ALL FLAT : Disattiva la funzione Sound Morphing e riproduce il suono normale.
CLUB : Consente di godere l'intima atmosfera di un luogo di ritrovo alquanto ristretto, quale un club.
HALL : Selezionare questa funzione per creare un suono assomigliante a quello di una sala concerti.
DOME : Per poter apprezzare la sonorità di una spazio ampio per rappresentazioni di vario genere, quali stadi o simili.
USER 1–3 : Selezionare questa funzione per la memorizzazione di impostazioni personalizzate.

② MODALITÀ DI EQUALIZZAZIONE

Per passare direttamente a questa modalità è sufficiente agire sul tasto EQUALIZER dell'apparecchio.
La rotazione della manopola S. M. JOG cambia la modalità sonora nell'ordine seguente.



FLAT : Suono originale, senza modifiche.
TECHNO : Enfatizza i soprani per il rendimento di un suono pulito ed elettronico.
HIP HOP : Enfatizza le tonalità basse.
SOUL : Enfatizza le tonalità medie accentuando le voci.
ROCK : Enfatizza il suono principale nella musica rock.

La pressione del tasto EQUALIZER sul pannello frontale cambia la modalità dell'equalizzatore nella maniera seguente:



VERANDEREN VAN HET KLANKBEELD (SOUND MORPHING)

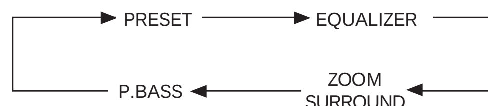
● Deze functie werkt niet tijdens opname op een cassette.

Activeren van Sound Morphing

U kunt Sound Morphing gebruiken om het klankbeeld en aanwezigheidseffect voor de weergave te veranderen.
U kunt de klank op elk gewenst moment tijdens weergave veranderen door aan de S. M. JOG schijf te draaien.

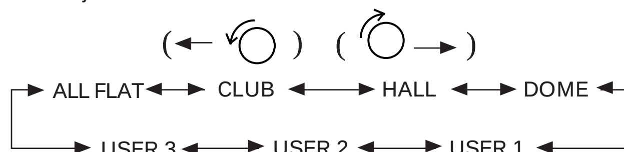
(Bij gebruik van de afstandsbediening)

1. Druk op de SOUND MORPHING MODE toets om een bijregelfunctie te kiezen.
Bij elke druk op de toets verandert de bijregelfunctie als volgt:



① PRESET MODE

U kunt op de PRESET toets van het hoofdtoestel drukken om direct naar deze functie te schakelen.
De volgende vooringestelde functies zijn te kiezen door aan de S. M. JOG schijf te draaien.



ALL FLAT : Hiermee schakelt u het Sound Morphing effect UIT, voor weergave van het oorspronkelijke geluid.
CLUB : De intieme sfeer van een kleine club wordt voor de weergave gesimuleerd.
HALL : Voor de rijke, ruime klank van een concertzaal.
DOME : De effecten van een groot stadion of zaal worden gesimuleerd.
USER1–3 : Voor het vastleggen van uw zelfgemaakte akoestiek-instellingen.

② EQUALIZER MODE

U kunt op de EQUALIZER toets van het hoofdtoestel drukken om direct naar deze functie te schakelen.
Bij het draaien aan de S. M. JOG schijf wisselen de muzieksoort-effecten in de onderstaande volgorde.



FLAT : Het oorspronkelijke geluid zonder bijregeling.
TECHNO : Extra hoge tonen voor heldere elektronische klanken.
HIP HOP : Extra bassen voor een geluid met stevige bodem.
SOUL : Extra middentonen voor nadruk op de zangstemmen.
ROCK : Extra dynamiek voor een gedreven rock-ritme.

Bij elke druk op de EQUALIZER toets op het voorpaneel worden de EQ klankbeelden doorlopen in de onderstaande volgorde.



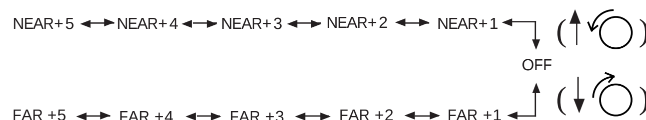
ÄNDERN DER KLANGPRÄSENZ/KLANGFARBE (SOUND MORPHING)

③ ZOOM-SURROUND-BETRIEBSART

Durch Drücken der Taste ZOOM SURROUND am Hauptgerät kann direkt auf diese Betriebsart geschaltet werden.

Die Scheibe S.M. JOG in dieser Betriebsart drehen, um einen breiteren Klang mit starker Präsenz zu erzielen.

Durch Drehen von S.M. JOG ändert sich die Betriebsart folgendermaßen.

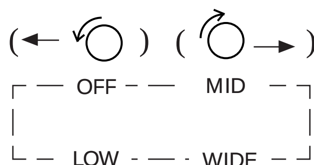


④ P.BASS-BETRIEBSART

Durch Drücken der Taste P.BASS am Hauptgerät kann direkt auf diese Betriebsart geschaltet werden.

In dieser Betriebsart werden die Tiefen durch Drehen der Scheibe S. M.JOG noch mehr betont.

Durch Drehen der Scheibe S. M.JOG wird die Betribsart folgendermaßen umgeschaltet.



Durch entsprechend häufiges Drücken der P.BASS-Taste an der Frontplatte wird die P.BASS-Betriebsart wie folgt umgeschaltet:



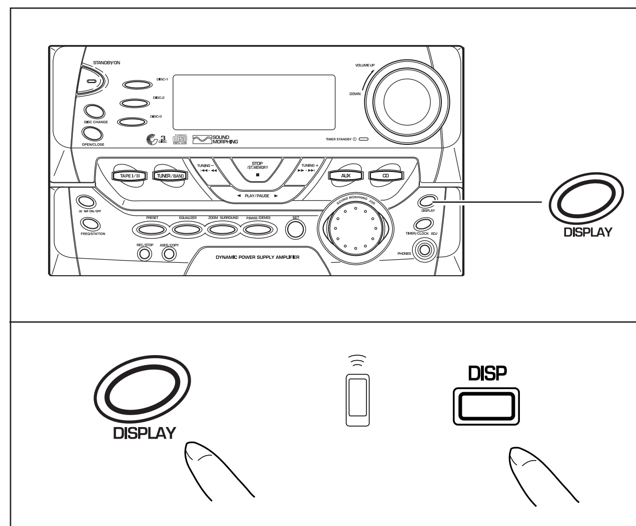
Speichern gewünschter Einstellungen

In dieser Betriebsart können gewünschte EQUALIZER-, P.BASS- und ZOOM SURROUND-Einstellungen gespeichert werden.

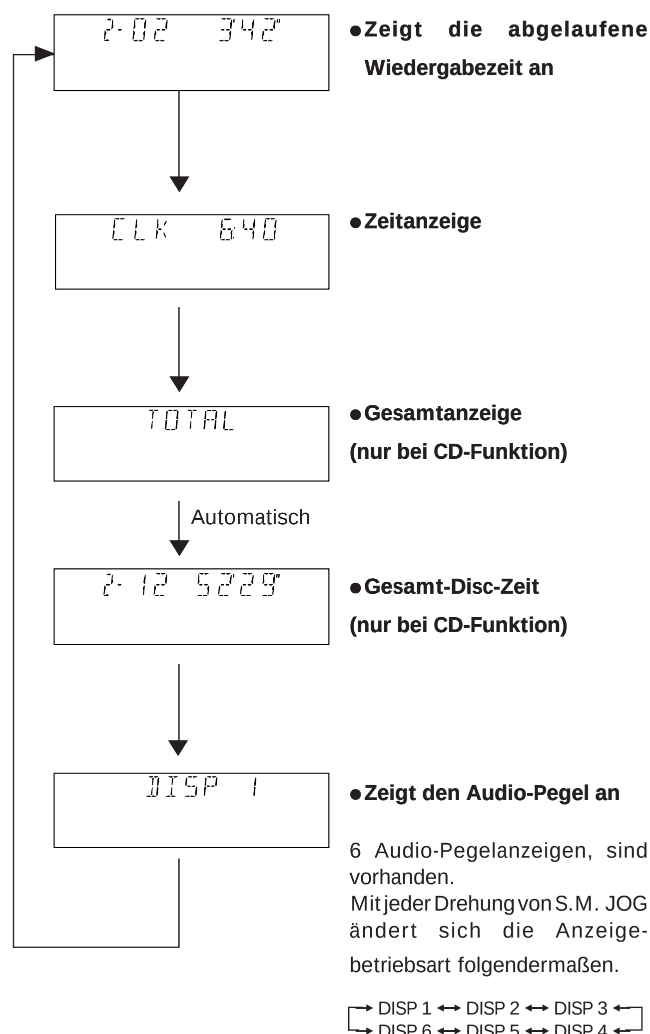
1. **Die Taste SET drücken und mindestens 3 Sekunden lang gedrückt halten.**
2. **Durch Drehen von S.M.JOG USER 1 bis 3 wählen.**
3. **Die Taste SET drücken, um die Wahl zu speichern.**

HINWEIS:
Der Speicherinhalt bleibt einige Tage lang erhalten, auch wenn das Netzkabel abgezogen wird.

DISPLAY-FUNKTIONEN



Die Taste DISPLAY an der Fernbedienung betätigen.



- **Zeigt die abgelaufene Wiedergabezeit an**
- **Zeitanzeige**
- **Gesamtanzeige (nur bei CD-Funktion)**
- **Gesamt-Disc-Zeit (nur bei CD-Funktion)**
- **Zeigt den Audio-Pegel an**

6 Audio-Pegelanzeigen, sind vorhanden.
Mit jeder Drehung von S.M. JOG ändert sich die Anzeige-betriebsart folgendermaßen.

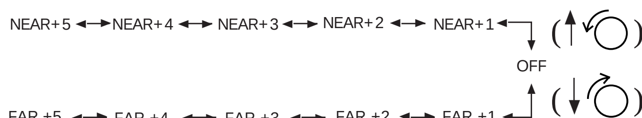
HINWEIS (nur bei CD-Funktion):
In der Programmierbetriebsart wird nicht die Gesamtzeit, sondern die Gesamtzahl der Programmierschritte angezeigt.

③ MODALITÀ DI ZOOM AVVOLGENTE

Per passare direttamente a questa modalità è sufficiente agire sul tasto ZOOM SURROUND dell'apparecchio.

Ruotare la manopola S. M. JOG su questa modalità per creare un suono più ampio e potente.

La rotazione della manopola S. M. JOG cambia la modalità nell'ordine seguente:

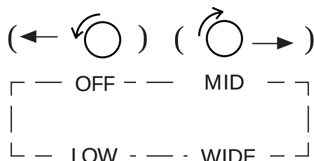


④ MODALITÀ DI ACCENTUAZIONE DEI BASSI (P. BASS)

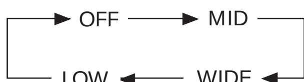
Per passare direttamente a questa modalità è sufficiente agire sul tasto P.BASS dell'apparecchio.

Ruotando poi opportunamente la manopola S.M.JOG si possono ulteriormente accentuare suoni bassi.

Ruotando la manopola S.M.JOG si passa attraverso le seguenti modalità.



La pressione del tasto P.BASS sul pannello frontale cambia la modalità P.BASS nella maniera seguente:



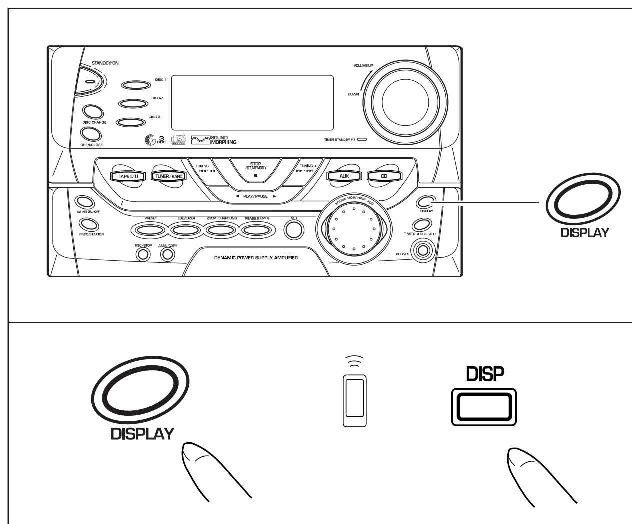
Memorizzazione delle predisposizioni desiderate

Usare questa modalità per memorizzare certi valori desiderati per ciascuna delle funzioni di EQUALIZER, P.BASS e ZOOM SURROUND.

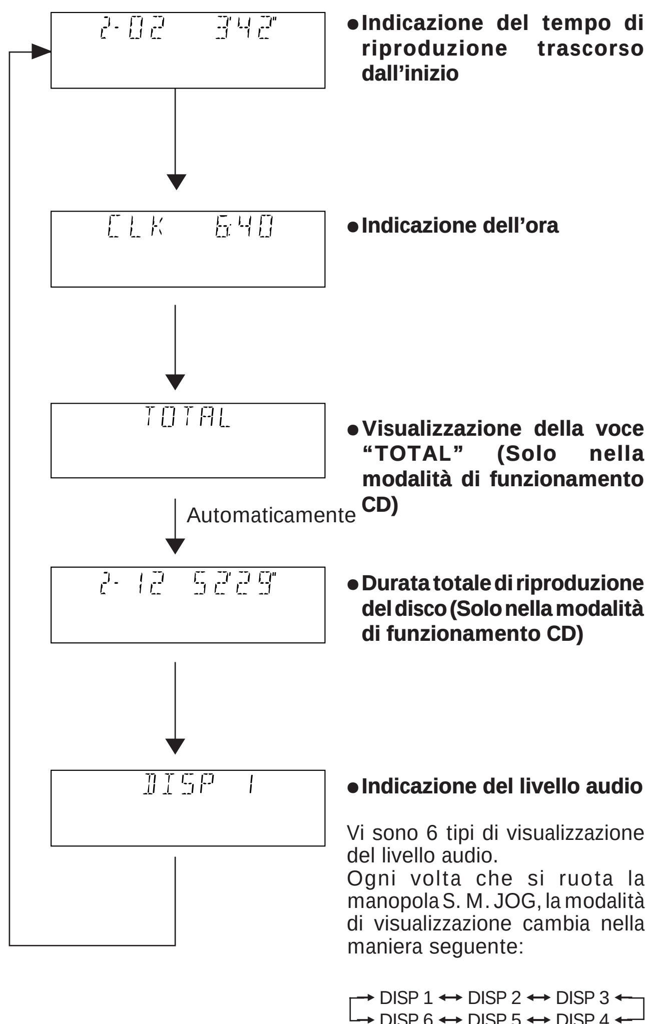
1. **Premere e tenere premuto il tasto SET per almeno 3 secondi.**
2. **Selezionare UTENTE 1, 2, o 3, ruotando la manopola S. M. JOG.**
3. **Agire di nuovo sul tasto SET per memorizzare i valori prescelti.**

NOTA:
Se il cavo di alimentazione della corrente alternata è scollegato, le impostazioni in memoria saranno mantenute solo per alcuni giorni. Dopodiché, tali dati scompariranno dalla memoria.

MODIFICA DELLE INDICAZIONI DEL QUADRANTE



Per la modifica delle indicazioni del quadrante utilizzare il tasto DISPLAY del telecomando.



Vi sono 6 tipi di visualizzazione del livello audio.
Ogni volta che si ruota la manopola S. M. JOG, la modalità di visualizzazione cambia nella maniera seguente:

DISP 1 ↔ DISP 2 ↔ DISP 3
DISP 6 ↔ DISP 5 ↔ DISP 4

NOTA (SOLO NELLA MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO CD):
In modalità di programmazione, invece della durata totale, viene visualizzato il numero totale di passi costituenti il programma.

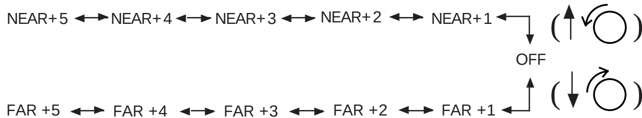
Deutsch
Italiano

③ ZOOM SURROUND

U kunt op de ZOOM SURROUND toets van het hoofdtoestel drukken om direct naar deze functie te schakelen.

Draai in deze stand aan de S. M. JOG schijf voor een breder klankbeeld met een krachtige aanwezigheid.

Bij het draaien aan de S. M. JOG schijf wisselen de klankbeeld-effecten in de onderstaande volgorde.



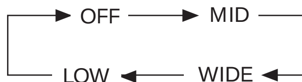
④ P.BASS MODE

U kunt op de P.BASS toets van het hoofdtoestel drukken om direct naar deze functie te schakelen.

Verdraai de S.M.JOG schijf om de lage tonen extra te versterken. De volgende functies kunnen worden gekozen door de S.M.JOG schijf te verdraaien.



Bij elke druk op de P.BASS toets op het voorpaneel wisselt de P. BASS basversterking als volgt:



Vastleggen van gemaakte instellingen

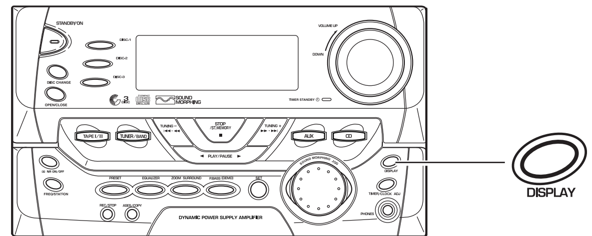
Met deze functie kunt u de gewenste instellingen voor de EQUALIZER, P.BASS en ZOOM SURROUND functies vastleggen.

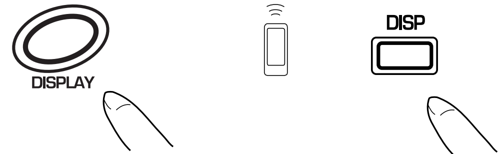
1. **Houd de SET toets tenminste 3 seconden ingedrukt.**
2. **Kies de USER 1, 2 of 3 stand door aan de S. M. JOG schijf te draaien.**
3. **Druk op de SET toets om de gekozen instellingen onder de gekozen positie in het geheugen vast te leggen.**

OPMERKING:

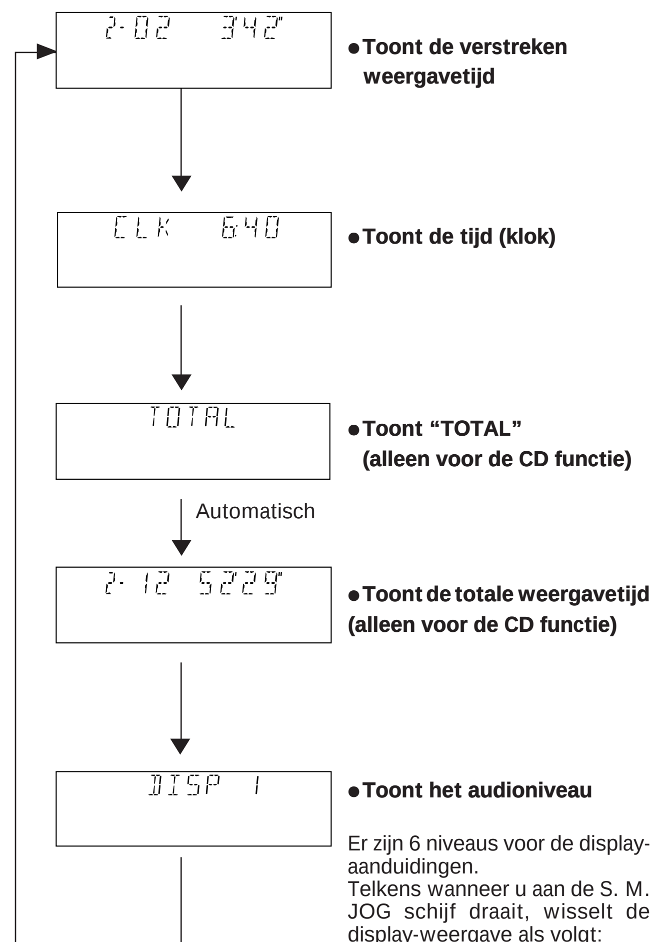
Nadat de stekker uit het stopcontact wordt getrokken, blijven de instellingen nog een paar dagen lang in het geheugen bewaard. Daarna zullen ze vervallen.

AANDUIDINGEN OP HET DISPLAY

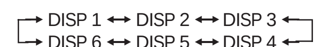




Verander van aanduiding op het display door op de DISPLAY toets van de afstandsbediening te drukken.



Er zijn 6 niveaus voor de display-aanduidingen.
Telkens wanneer u aan de S. M. JOG schijf draait, wisselt de display-weergave als volgt:



OPMERKING (ALLEEN VOOR DE CD FUNCTIE):

Tijdens de functie voor het programmeren van fragmenten zal de totale tijd niet worden getoond, het totaal aantal geprogrammeerde fragmenten (programmastappen) zal dan echter verschijnen.

VORSICHTSMASSREGELN FÜR DEN UMGANG MIT COMPACT-DISCS

Für dieses Gerät Discs verwenden, die das unten gezeigte Aeichen tragen (Optical audio digital discs).



Andersartige Discs können mit diesem Gerät nicht abgespieltwerden.

WARTUNG DER CD's

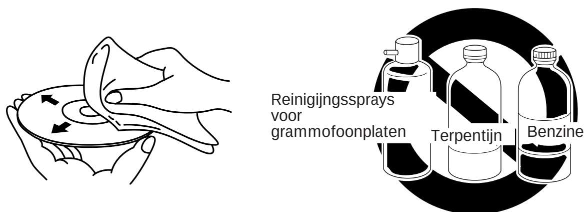
- Achten Sie beim Halten der CD's darauf, daß die Signaloberfläche nicht berührt wird.

CD's VERWAHREN

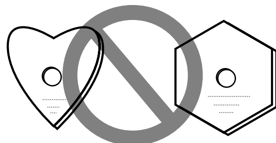
- Die CD's sollten stets senkrecht in ihren Boxen aufgehoben werden, wobei Orte mit hohen Temperaturen, hoher Feuchtigkeit oder extrem niedrigen Temperaturen vermieden werden sollten.
- Beachten und befolgen Sie stets die auf dem Etikett der CD's aufgeführten Vorsichtsmaßahmen.

CD's REINIGEN

- Fingerabdrücke oder Flecken auf der Oberfläche der CD brauchen die Wiedergabe nicht unbedingt zu beeinträchtigen. Halten Sie Ihre CD's stets sauber, indem Sie sie vorsichtig mit einem weichen Tuch von innen nach außen abwischen.
- Falls eine CD sehr verschmutzt ist, tauchen Sie ein weiches Tuch in Wasser und wringen es gut aus; wischen Sie dann behutsam den Schmutz ab. Mit einem anderen, trockenen Tuch nachwischen.
- Platten-Reinigungsmittel oder Anti-statische Mittel dürfen für die CD's nicht verwendet werden. Die CD's dürfen auch nicht mit Benzin, Verdünner oder anderen Lösungsmitteln gereinigt werden, da diese Mittel die Oberfläche der CD beschädigen können.



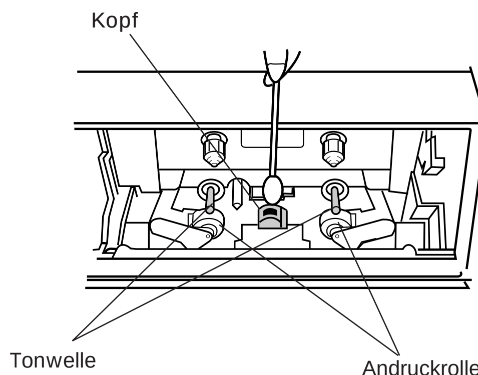
- Aufkleber oder Klebestreifen dürfen nicht auf der Etikettoberfläche aufgeklebt werden. Achten Sie außerdem darauf, daß das Etikett nicht verkratzt oder beschädigt wird.
- Die CD's drehen sich im Inneren des Gerätes mit sehr hoher Geschwindigkeit. Beschädigte (zerbrochen oder verzogen) CD's dürfen nicht verwendet werden.
- Spielen Sie keine Discs mit ungewöhnlicher Form (z.B. herzförmige Discs) ab, weil diese Funktionsstörungen verursachen können.



CD-LINSENREINIGER

Das Aufnahmeobjektiv des Spielers sollte normalerweise nicht verschutzt werden. Falls es jedoch aus irgendeinem Grund zu einer Verschmutzung kommen sollte, wenden Sie sich bitte an Ihren nächsten PIONEER Kundendienst. Es sollte besonders vorsichtig vorgegangen werden, da einige CD-Objektiv-reinigungsdiscs das Objektiv beschädigen können. Einige Reinigungsdiscs können auch nach der Benutzung nicht wieder ausgeworfen werden.

WARTUNG



Die Abbildung zeigt BAN II.

Reinigen des Kopfteiles

Die Köpfe, Tonwelle und Andruckrolle sind Teile, welche sehr leicht verschmutzt werden können. Wenn die Köpfe verschmutzt sind, werden deshalb hohe Frequenzen nicht reproduziert und die Stereoqualität wird beeinträchtigt. Dadurch verschlechtert sich die Tonqualität. Es ist deshalb empfehlenswert, den Kopfteil regelmäßig zu reinigen.

1. Schalten Sie die Stromzufuhr aus.
2. Drücken Sie die Auswurftaste (⏏) und öffnen das Cassettenfach.
3. Tauchen Sie ein Wattestäbchen in die Kopfreinigungsflüssigkeit und wischen den Kopf, die Tonwelle und die Andruckrollen damit ab. Warten Sie 2–3 Minuten, bis die Reinigungsflüssigkeit getrocknet ist.

HINWEIS:

Bei diesem Gerät wird ein Kopfreinigungs-Standby-System verwendet. Dabei sind die Köpfe in einem Winkel befestigt.

Entmagnetisierung der Cassettendeck-Köpfe

Die Köpfe können sich magnetisieren, wenn das Deck lange Zeit benutzt wurde, oder wenn ein Magnet oder ein anderer magnetisierter Gegenstand (Schraubendreher, usw.) in die Nähe der Köpfe gebracht wird. Die Magnetisierung der Köpfe führt zu erhöhtem Rauschen und Verminderung der Tonqualität bei der Reproduktion hoher Frequenzen. Verwenden Sie in diesem Fall in regelmäßigen Abständen, einen im Handel erhältlichen Kopf-Entmagnetisierer, um das Magnetfeld um die Köpfe zu beseitigen. Bei Verwendung eines Entmagnetisierers, schalten Sie die Stromzufuhr des Gerätes EIN. Um jedoch Einwirkungen auf den Receiver und die Lautsprecher zu vermeiden, **stellen Sie den Lautstärkeregler des Receivers auf die niedrigste Stufe** und ziehen Sie die Kopfhören aus den Buchsen. Details finden Sie in den Anweisungen zum Entmagnetisierer.

Wartung der Außenflächen

- Verwenden Sie ein weiches, trockenes Tuch, um Staub und Schmutz abzuwischen.
- Wenn die Oberflächen sehr verschmutzt sind, benutzen Sie ein weiches Tuch, welches Sie in einen mit Wasser verdünnten Neutralreiniger eintauchen und gut auswringen. Wischen Sie mit einem trockenen Tuch nach. Verwenden Sie keine Möbelpolitur oder andere Möbelreiniger.
- Verwenden Sie niemals Verdünner, Benzin, Insektensprays oder andere Chemikalien an diesern oder in der Nähe dieses Gerätes, da die Oberflächen dadurch beschädigt werden.

PRECAUZIONI RIGUARDO IL MANEGGIO DEI COMPACT DISC

Con questo apparecchio utilizzare solamente dischi riportanti il contrassegno sottoindicato (dischi audio digitali ottici).



Nessun altro tipo di disco può essere riprodotto con questo apparecchio.

CURA DEI DISCHI

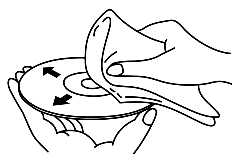
- Durante il maneggio dei dischi, evitare di toccare il lato del disco sul quale è registrata la musica.

CUSTODIA DEI DISCHI

- Evitate luoghi dove saranno esposte a temperature eccessivamente alte o basse o ad un alto tasso di umidità. Evitate di lasciare i dischi nell'automobile, e sul sedile dell'automobile, perchè può diventare incredibilmente caldo se esposto alla luce diretta del sole.
- Leggete sempre e seguite le note di precauzione elencate sulle etichette dei dischi.

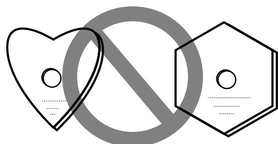
PULIZIA DEI DISCHI

- Impronte digitali o macchie sulla superficie del disco non dovrebbere influenzare la qualità di riproduzione. Ciononostante, tenere puliti i dischi il più possibile, usando un tessuto soffice e strofinando leggermente il disco dall'interno verso l'esterno.
- Nel caso in cui un disco diventasse molto sporco, inumidite un panno in acqua e, dopo averlo strizzato bene, strofinate il disco per rimuovere le tracce di sporcizia. Rimuovete eventuali gocce di acqua con un'altro panno morbido ed asciutto.
- Non usate dei detergenti a spray per la pulizia dei dishi o per il trattamento antistaticità. Non pulite mai il disco con benzolo, solvanti o altri prodotti volatili, poichè potrebbero danneggiare la superficie del disco.





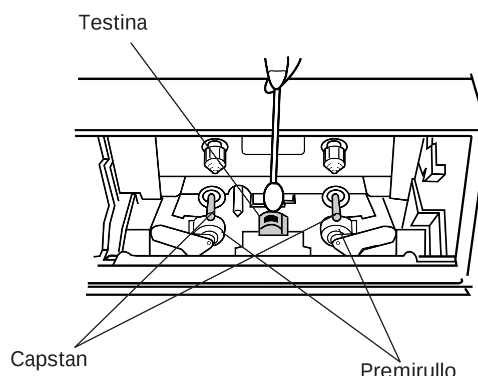
- Non fissate delle etichette gommate o del nastro adesivo sulla superficie etichettata. Non graffiate o danneggiate l'etichetta.
- I dischi girano ad alta velocità all'interno del lettore di Compact Disc. Non usate dischi danneggiati (rotti o deformati).
- Non tentare la riproduzione di dischi di forma speciale (p.e. dischi non di forma circolare). L'uso di tali dischi può essere causa di malfunzionamenti.



PULIZIA DELLA LENTE

La lente del pickup del lettore non dovrebbe sporcarsi con un utilizzo normale ma, se per qualche ragione si verificassero dei disturbi dovuti allo sporco, rivolgersi al centro di assistenza autorizzato PIONEER più vicio. Pulitori per le lenti del lettore CD sono comunemente reperibili in commercio; prestare attenzione al loro uso poichè alcuni di questi pulitori possono danneggiare la lente.

MANUTENZIONE



L'illustrazione mostra la PIASTRA II.

Pulizia della sezione delle testine

Le testine, il capstan e il premirullo sono componenti soggetti a sporcizia e polvere. Quando le testine sono sporche, i componenti di alta frequenza non vengono riprodotti. Ciò è causa di uno squilibrio nella riproduzione di suoni stereo e rovina la qualità del suono in generale. Per tale motivo, si consiglia di pulire regolarmente le testine.

1. Spegnete la corrente.
2. Premete il tasto di espulsione (⏏) per aprire lo sportello del vano cassetta.
3. Inumidite un bastoncino di cotone nel liquido di pulizia delle testine ed usatelo per strofinare la testina, il capstan ed i premirulli. Aspettate 2–3 minuti affinchè il liquido di pulizia evapori.

NOTA:
Quest'unità utilizza un sistema di attesa a testine inclinate, per cui le testine sono montate ad un angolo.

Smagnetizzazione delle testine della piastra a cassette

Le testine possono diventare magnetizzate col passare del tempo oppure se un magnete o un oggetto magnetico (ad esempio un cacciavite) viene avvicinato alle testine. La magnetizzazione delle testine causa un aumento del rumore e una riduzione della capacità di riprodurre i suoni ad alta frequenza.
In questo caso, usate regolarmente uno smagnetizzatore per testine, venduto separatamente, per eliminare il campo magnetico sulle testine. Se usate uno smagnetizzatore delle testine, collocate l'interruttore di accensione di quest'unità nella posizione ON. Comunque, per evitare degli effetti avversi sul ricevitore e sugli altoparlanti, **assicurarsi di abbassare il volume del ricevitore con il comando apposito,** fino alla sua posizione più bassa e scollegare le cuffie dalla presa cuffie. Per ulteriori informazioni, consultate le istruzioni in dotazione con lo smagnetizzatore per testine.

Manutenzione delle superfici esterne

- Usate un panno di pulizia o un panno asciutto per rimuovere le tracce di polvere e sporcizia.
- Se le superfici fossero molto sporche, strofinatele con un panno morbido inumidito in un detergente neutro diluito cinque o sei volte con acqua e ben strizzato, poi ripassate con un panno asciutto. Non usate cera o altri prodotti di pulizia.
- Non usate mai solventi, benzina, spray insetticida o altri prodotti chimici su o nella vicinanza di quest'unità, poichè queste sostanze possono corrodere la superficie dello chassis.

VOORZORGEN AANGAANDE HET BEHANDELEN VAN CD's

Gebruik met dit toestel uitsluitend CD's die de hieronder getoonde markering hebben (optische digitale audiodisks).



Met dit toestel kunnen geen andere soorten discs worden afgespeeld.

BEHANDELING VAN CD's

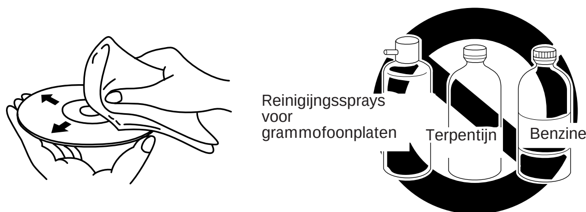
- Houd compact discs bij de rand vast en raak de glimmende kant met de muziekopnamen niet aan.

OPBERGEN VAN CD's

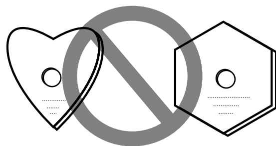
- Vermijd het opbergen op plaatsen met hoge temperatuur of vochtigheid, of plaatsen met extreem lage temperatuur.
- Lees de opmerkingen die op het label staan zorgvuldig door.

SCHOONMAKEN VAN CD's

- Vingerafdrukken op het oppervlak van een compact disc hebben meestal geen invloed op het afspelen ervan. Een CD die erg vuil is, kunt u schoonvegen met een zacht doekje, vanuit het midden naar de rand.
- Als de CD erg vuil is, kan deze met een zachte doek, bevochtigd met water maar goed uitgewrongen, voorzichtig afgeveegd worden. Verwijder eventueel achtergebleven waterdruppels met een andere droge doek.
- Gebruik geen reinigingsspray's of antistatische middelen bestemd voor grammofoonplaten. Maak CD's ook nooit met benzine, terpentijn of andere sterke chemische middelen schoon, aangezien deze het oppervlak kunnen aantasten.



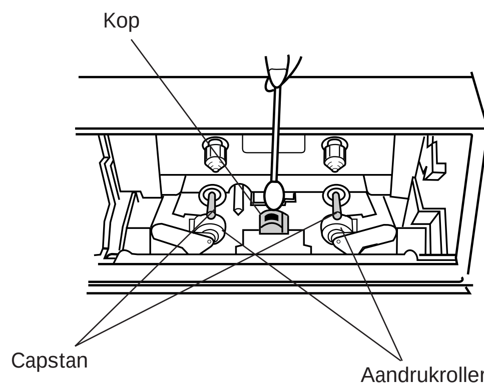
- Plak geen labels of plakband op de kant met het label. Let er ook op het label niet te beschadigen of erop te krassen.
- De CD draait met hoge snelheid in de CD-speler rond. Gebruik daarom geen beschadigde (kromgetrokken of gebarsten) CD's.
- Probeer geen compact discs met afwijkende vormen af te spelen (zoals discs die niet rond zijn). Dergelijke discs kunnen storing in de werking veroorzaken.



CD LENSREINIGER

De aftastlens van de CD-speler wordt bij normaal gebruik niet vuil. Indien de lens echter vanwege vuil de signalen niet juist kan aflezen, moet u een erkend PIONEER servicecentrum raadplegen. In de handel zijn diverse lensreinigers voor CD-spelers verkrijgbaar. U moet echter goed opletten daar bepaalde reinigers niet voor deze lens geschikt zijn en de lens mogelijk beschadigen.

ONDERHOUD



De afbeelding toont TAPE II.

Reinigen van het kopgedeelte

De koppen, capstan (windas) en aandrukroller kunnen gemakkelijk vuil worden. Als de koppen vuil zijn, zullen de hoge tonen minder goed worden weergegeven en zal de stereo-balans ook niet best zijn, zodat de totale geluidskwaliteit afneemt.

Daarom is het aanbevolen de koppen regelmatig te reinigen.

1. Schakel de spanning uit.
2. Druk op de uitwerptoets (⏏) om de cassettehouder te openen.
3. Doop een wattestokje in de kopreinigingsvloeistof en reinig de koppen, capstan en aandrukrollers. Wacht 2-3 minuten totdat de reinigingsvloeistof geheel is opgedroogd.

OPMERKING:

Dit toestel beschikt over het zogenaamde "head-slant standby systeem" waarbij de koppen in een hoek zijn gemonteerd.

Demagnetiseren van de koppen van het cassettedeck

De koppen van het deck raken na verloop van tijd of door een in de buurt zijnde magneet of magnetisch voorwerp (bijvoorbeeld een schroevendraaier) gemagnetiseerd. Gemagnetiseerde koppen veroorzaken sterkere ruis. Daarbij kunnen de hoge frequenties van het geluid niet goed worden gereproduceerd.

Demagnetiseer de koppen regelmatig met een in de handel verkrijgbare demagnetiseerder zodat magnetisme op de koppen wordt voorkomen. Bij gebruik van een kopdemagnetiseerder moet de spanningsschakelaar op ON zijn gedrukt. Om schadelijke effecten voor de receiver en de luidsprekers te voorkomen, **draait u de volumeregelaar van de receiver eerst terug in de minimumstand** en maakt u de hoofdtelefoon los van de hoofdtelefoon-aansluiting. Raadpleeg de aanwijzingen die bij de kopdemagnetiseerder zijn geleverd voor details.

Onderhoud van de behuizing

- Veeg stof en vuil weg met een stofdoek of droge, schone doek.
- Indien de behuizing zeer vuil is, kunt u de panelen reinigen met een in water en neutraal oplosmiddel (gebruik vijf of zes keer zoveel water als reinigingsmiddel) gedrenkte doek. Wring de doek echter goed uit alvorens de panelen te reinigen. Gebruik geen meubelwas of andere reinigers.
- Gebruik nooit thinner, benzine, insecticidespray's of andere chemische middelen op of in de buurt van dit toestel daar dit soort middelen de behuizing aantasten.

HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN

Ist das Band lose gewickelt, oder befindet sich ein Teil des Bandes außerhalb der Cassette?
Dies kann eine Beschädigung des Bandes verursachen. Einen Bleistift in eines der Spulenlöcher einführen und drehen, um das Band zu straffen. (Fig. A)

Aufbewahrung
Cassetten nach dem Gebrauch stets in ihren Hüllen unterbringen und an einem Ort aufbewahren, an dem sie von Magnetfeldern, Feuchtigkeit, Staub und Öl geschützt sind. (Fig. B)

NÜTZLICHE HINWEISE FÜR DIE VERWENDUNG VON CASSETTENBÄNDERN
- Am Anfang eines Cassettenbandes befindet sich ein Vorspannband (das nicht bespielt werden kann). Mit dem Aufnehmen beginnen, nachdem das Band ungefähr 5 Sekunden lang gelaufen ist, so daß sich das Vorspannband am Aufnahmekopf vorbeibewegt hat.
- Durch schnelles Vor- oder Rückspulen wird das Band vor Beginn einer Aufnahme gestrafft. Dies verhindert eine Beeinträchtigung der Aufnahme durch Bandschlaufen.

Keine Cassettenbänder mit einer Länge von mehr als 90 Minuten verwenden.
Da Bänder länger als C-90 sehr dünn sind, verfangen sie sich leicht an Andruckrolle oder Tonwelle und sind auch für unregelmäßige Wicklung anfällig. Daher sollten solche Bänder nicht mit diesem Gerät verwendet werden.

Wie läßt sich versehentliches Löschen vermeiden?
Wenn die Löschschutzlasche am Cassettengehäuse mit der Spitze eines Schraubenziehers herausgebrochen wird, ist es nicht möglich, die Aufnahmefunktion selbst durch Drücken der ●-Taste zu aktivieren, so daß wertvolle Aufnahmen nicht versehentlich gelöscht werden. (Fig. C)

Wenn Sie erneut auf eine Cassette aufnehmen möchten, deren Löschschutzlaschen herausgebrochen sind, überkleben Sie die durch das Herausbrechen entstandenen Öffnungen mit doppeltem Klebeband. (Fig. D)

HINWEISE (Nur XR-A670):
Achten Sie bei einem TYP II-Band (HIGH/CrO2) darauf, daß Sie die Banderkennungsöffnungen nicht überkleben.

Fig. A

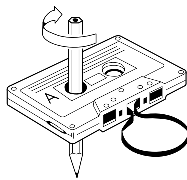


Fig. B

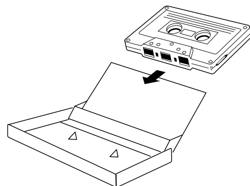


Fig. C

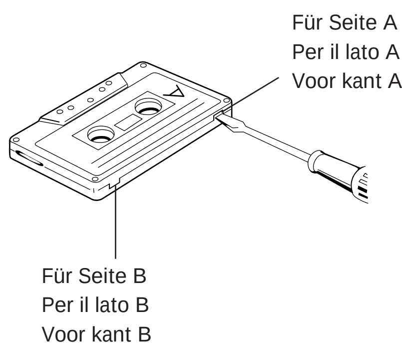
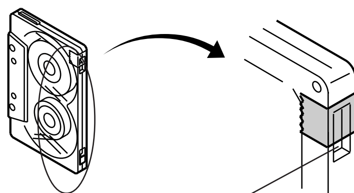


Fig. D



Achten Sie darauf, daß Sie die Banderkennungsöffnungen nicht überkleben.

Fare attenzione a non coprire i fori di individuazione del tipo di nastro.

Zorg ervoor de bandtypedetectiegaten niet te bedekken.

COME COMPORTARSI CON LE CASSETTE

Il nastro è allentato o sporge dalla cassetta?

Questo può danneggiare il nastro. Per riprendere l'allentamento inserire una matita, o simili, nel mozzo della bobina e riavvolgere lentamente il nastro. (Fig. A)

Conservazione dei nastri

Rimettere il nastro nella sua custodia e custodirlo lontano da campi magnetici, umidità, polvere, o olio. (Fig. B)

SUGGERIMENTI PER L'USO DELLE CASSETTE

- Il nastro guida (sul quale la registrazione non è possibile) si trova all'inizio di ciascun nastro. Avviare la registrazione dopo aver lasciato avanzare il nastro per circa 5 secondi, cosicché il nastro guida superi la testina di registrazione.
- Si consiglia di riavvolgere o di far avanzare rapidamente il nastro prima di riportarlo alla posizione desiderata per l'inizio della registrazione, per evitare eventuali strappi dovuti alla presenza di allentamenti all'interno del nastro stesso.

Non usare nastri di durata superiore a 90 minuti.

I nastri di lunghezza superiore a 90 minuti sono molto sottili e possono facilmente rimanere impigliati nel rullo pressore e nel cabestano, impedendone il movimento irregolare. Con questo apparecchio si consiglia quindi di usare solamente nastri di durata inferiore a 90 minuti.

A cosa servono le linguette di prevenzione delle cancellazioni accidentali?

Una volta che la linguetta di protezione del nastro è stata rimossa, usando un oggetto quale un cacciavite, non sarà possibile condurre registrazioni sul lato corrispondente alla linguetta, neanche premendo il tasto ●. In questo modo è possibile proteggere registrazioni importanti. (Fig. C)

Quando si desidera registrare nuovamente sullo stesso nastro, dal quale le linguette di protezione sono state rimosse, coprire i fori dove le linguette si trovavano precedentemente, usando un nastro adesivo. (Fig. D)

NOTE (Solo perl'XR-A670):

Quando usate un nastro del TIPO II (HIGH/CrO2), assicuratevi di non coprire i fori di rivelazione del tipo del nastro, altrimenti la funzione del selettore automatico del nastro potrebbe non funzionare correttamente.

HANTEREN VAN CASSETTEBANDEN

Zit de band los, of hangt een stukje van de band buiten de cassette?

Dit kan schade aan de band veroorzaken. Verwijder speling of lussen in de band door een potlood in het spoelgat te steken en het potlood te draaien. (Fig. A)

Veilig bewaren

Berg elke cassette na het afspelen weer in het bijbehorende doosje op en bewaar uw cassettes op een veilige plaats, vrij van magnetisme, vocht, stof of vettigheid. (Fig. B)

TIPS BIJ GEBRUIK VAN CASSETTEBANDEN

- Elke cassette heeft aan het begin een stukje aanloopband (die niet geschikt is voor het opnemen van geluid). Laat de band vanaf het begin altijd eerst zo'n 5 seconden lopen, zodat de aanloopstrook de opnamekop gepasseerd is en begin dan pas met opnemen.
- Speling in de band wordt verwijderd door de band voordat u de opname start even door of terug te spoelen.

Gebruik geen cassettes met een langere speelduur dan 90 minuten.

De band van cassettes met een speelduur langer dan 90 minuten is zeer dun en kan gemakkelijk verstrikt raken tussen de aandrukrol en de windas. Daarbij spoelen dit soort cassettes vaak onregelmatig op. Gebruik derhalve dit soort cassettes niet met dit toestel.

Waarvoor dienen de wispreventienokjes?

Als het wispreventielipje van de cassette is uitgebroken met een schroevendraaier e.d., zult u op de betreffende cassettekant niet kunnen opnemen, ook al drukt u op de ● opnametoets; zo kunt u waardevolle opnamen beveiligen tegen per ongeluk wissen. (Fig. C)

Om een cassettekant waarvan het wispreventielipje is uitgebroken, weer voor opnemen te gebruiken, plakt u de onstane opening af met een stukje plakband. (Fig. D)

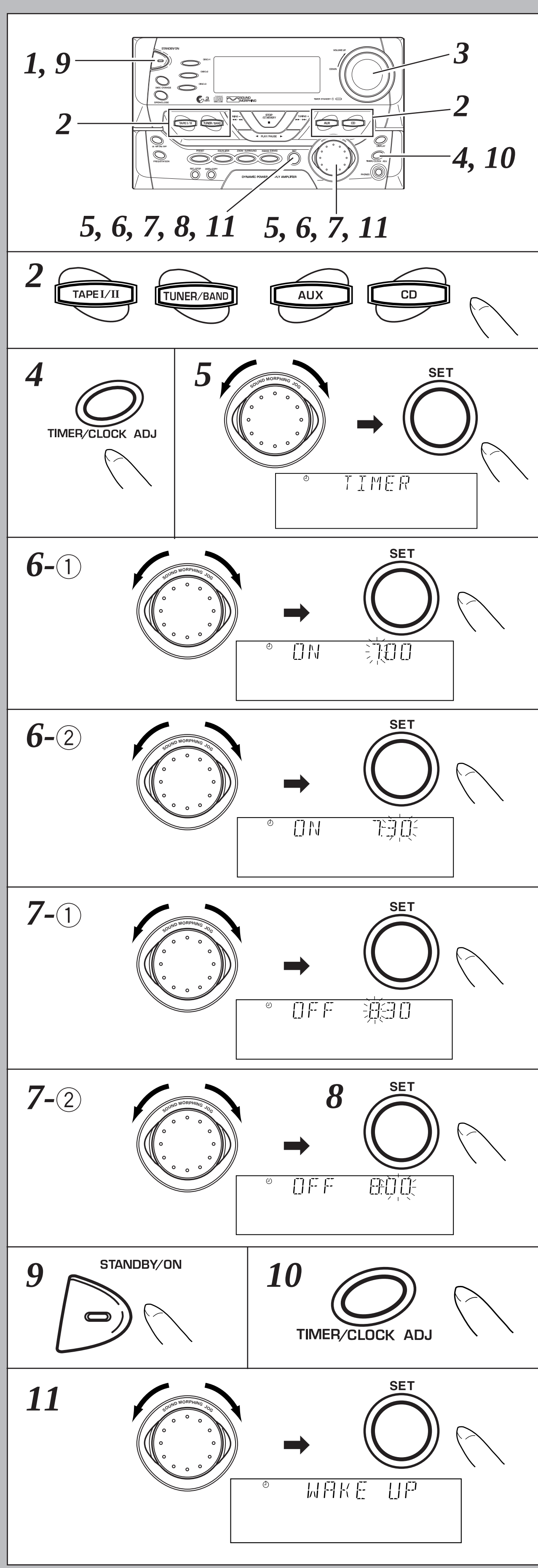
OPMERKINGEN (Uitsluitend met de XR-A670):

Met TYPE II (HIGH/CrO2) cassettes moet u opletten dat u niet de aftastopeningen voor het bepalen van het cassettetype bedekt.

Deutsch

Italiano

Nederlands



TIMERGESTEUERTE WIEDERGABE/ TIMERGESTEUERTE AUFNAHME

Einstellen des Einschalt-Timers (WAKE-UP)

Beispiel: TIMER-Einschaltzeit von 7:30 bis 8:00.

Vor den Timer-Einstellungen unbedingt zuerst die Zeit richtig einstellen. (Siehe Seite 20)

1. Den Strom einschalten.

2. Eine gewünschte Einschalt-Programmquelle wählen.
CD: Die CD laden.
TUNER: Einen Sender wählen.
BAND: Eine Cassette einsetzen (die Wiedergabe beginnt mit der Cassette in TAPE I in Vorwärtsrichtung (►)).
Wenn die TAPE- oder CD-Eingangsfunktion am Hauptgerät gewählt wird, spielt die entsprechende Programmquelle unverzüglich; zum Stoppen die Taste STOP (■) drücken.

3. Die Lautstärke wunschgemäß einstellen.

4. Die Taste TIMER/CLOCK ADJ drücken.

5. Die Scheibe S.M. JOG drehen, bis “TIMER” im Display des Hauptgeräts erscheint, dann die Taste SET drücken.

6. Die Timer-Startzeit einstellen.
① Die Stundenzahl einstellen.
Die Stundenzahl mit der Scheibe S.M. JOG einstellen, dann die Taste SET drücken.
② Die Minutenzahl einstellen.
Die Minutenzahl mit der Scheibe S.M. JOG einstellen, dann die Taste SET drücken.

7. Die Timer-Endzeit einstellen.
① Die Stundenzahl einstellen.
Die Stundenzahl mit der Scheibe S.M. JOG einstellen, dann die Taste SET drücken.
② Die Minutenzahl einstellen.
Die Minutenzahl mit der Scheibe S.M. JOG einstellen.

8. Die Taste SET drücken, und die eingestellte Zeit wird automatisch bestätigt.
Einige Sekunden nach der Bestätigung schaltet das Display auf die ursprünglichen Anzeigen zurück (der Timer wird zur eingestellten Zeit aktiviert).

9. Den Strom ausschalten.
Das System schaltet auf Bereitschaft (STANDBY).

10.Die Taste TIMER/CLOCK ADJ drücken.

11.Die Scheibe S.M. JOG drehen, bis “WAKE UP” im Display des Hauptgeräts erscheint, dann die Taste SET drücken.
Das System schaltet automatisch auf die Kontrollbetriebsart, und die vorgenommenen Einstellungen werden angezeigt. Die Timer-Anzeige (◷) leuchtet im Display.
Die Einstellung ist abgeschlossen.

Rückstellen (Betrieb in Bereitschafts-Betriebsart)

Die Taste TIMER/CLOCK ADJ drücken und die Scheibe S.M. JOG drehen, bis “OFF” im Display des Hauptgeräts erscheint, dann die Taste SET drücken.

HINWEISE:
- *Der Einschalt-Timer arbeitet jeden Tag zur selben Zeit, falls er nicht rückgestellt wird.*
- *Wenn Abschaltung während Timer-Betriebs eingestellt wird, hat die frühere Abschaltzeit Vorrang.*
- *Einschalt-Timer- und Timer-Aufnahmefunktionen können nicht gleichzeitig verwendet werden.*

RIPRODUZIONE E REGISTRAZIONE A MEZZO TIMER

Predisposizione del timer per l'attivazione ad un'ora predesignata

Esempio: Si vuole attivare l'apparecchio dalle ore 7:30 alle 8:00.

Prima di effettuare le predisposizioni per il timer controllare che l'ora sia stata regolata in modo corretto. (Vedere a pag. 21)

1. **Accendere l'apparecchio (su ON).**
2. **Selezionare la funzione che si desidera attivare nella modalità sveglia.**
   CD: Inserire il disco.
   TUNER: Sintonizzarsi sulla stazione desiderata.
   TAPE: Inserire la cassetta che si vuole riprodurre (la riproduzione ha inizio dal deck I nella direzione in avanti (►)).
   Se la selezione delle funzioni CD o TAPE è stata fatta per mezzo dei tasti dell'apparecchio, la riproduzione ha inizio immediatamente e deve quindi essere interrotta agendo sul tasto STOP (■).
3. **Impostare il volume su un livello appropriato.**
4. **Agire sul tasto TIMER/CLOCK ADJ.**
5. **Ruotare opportunamente la manopola S. M. JOG sino a visualizzare la voce "TIMER" sul quadrante dell'apparecchio, e premere poi il tasto SET.**
6. **Predisporre l'ora desiderata per l'entrata in funzione dell'apparecchio.**
   ① Predisporre le ore.
   Regolare le ore agendo opportunamente sulla manopola S. M. JOG, e premere poi il tasto SET.
   ② Impostare i minuti.
   Impostare i minuti usando la manopola S. M. JOG e premere successivamente il tasto SET.
7. **Predisporre l'ora desiderata per la disattivazione dell'apparecchio.**
   ① Predisporre le ore.
   Regolare le ore agendo opportunamente sulla manopola S. M. JOG, e premere poi il tasto SET.
   ② Impostare i minuti.
   Impostare i minuti usando la manopola S. M. JOG.
8. **Premendo il tasto SET le ore così predisposte vengono automaticamente visualizzate per conferma.**
   Dopo alcuni secondi, una volta che la conferma è stata completata, la visualizzazione normale viene ripristinata (il timer si attiverà all'ora impostata).
9. **Spegnere l'apparecchio.**
   Il sistema entra in modalità di attesa (STANDBY).
10. **Premere il tasto TIMER/CLOCK ADJ.**
11. **Dopo aver ruotato la manopola S. M. JOG per far apparire il messaggio "SVEGLIA" sul quadrante dell'apparecchio principale, premere il tasto SET.**
   Il sistema avvia automaticamente la fase di controllo durante la quale le varie impostazioni vengono visualizzate. L'indicatore del timer (◷) si illumina sul quadrante.
   La predisposizione è così completa.

Ripristino (funzionamento in modalità di attesa)
Dopo aver premuto il tasto TIMER/CLOCK ADJ ed aver ruotato la manopola S. M. JOG per far apparire il messaggio "OFF" sul quadrante dell'apparecchio principale, premere il tasto SET.

NOTE:
- *Salvo modifiche o disattivazioni, il timer per l'attivazione ad una certa ora determinata entra in funzione tutti i giorni alla stessa ora.*
- *Quando il timer per lo spegnimento a tempo è impostato durante il funzionamento della funzione di attivazione a tempo (sveglia), il tempo di spegnimento che viene prima ha precedenza.*
- *Il timer per l'entrata in funzione ad un'ora determinata, ed il timer per la registrazione in assenza non possono essere usati contemporaneamente.*

TIMER-GESTUURDE WEERGAVE/ OPNAME

Instellen van de WAKE-UP timer voor weergave

Voorbeeld: Timer-gestuurde weergave vanaf 7:30 tot 8:00.

Zorg dat de tijd voor de klok juist is ingesteld alvorens de vereiste instellingen voor de timer te maken. (Zie blz. 21)

1. **Schakel de spanning in.**
2. **Kies de geluidsbron waarmee u gewekt wilt worden.**
   CD: Plaats een CD.
   TUNER: Stem op de zender af.
   TAPE: Plaats de cassette (de weergave start vanaf TAPE I in de voorwaartse richting (►)).
   Met de TAPE of CD ingang met het hoofdtoestel gekozen, zal de weergave van de cassette of CD direct starten. U moet daarom op de STOP toets (■) drukken om de weergave te stoppen.
3. **Stel de geluidssterkte voor het wekgeluid naar wens in.**
4. **Druk op de TIMER/CLOCK ADJ toets.**
5. **Verdraai de S. M. JOG schijf zodat "TIMER" op het display van het hoofdtoestel wordt getoond en druk op de SET toets.**
6. **Stel de starttijd voor de timer in.**
   ① Stel het uur in.
   Verdraai de S. M. JOG schijf om het uur te kiezen en druk op de SET toets.
   ② Stel de minuten in.
   Kies de juiste minuut met de S. M. JOG schijf en druk op de SET toets.
7. **Stel de stoptijd voor de timer in.**
   ① Stel het uur in.
   Verdraai de S. M. JOG schijf om het uur te kiezen en druk op de SET toets.
   ② Stel de minuten in.
   Kies de juiste minuut met de S. M. JOG schijf.
8. **Druk op de SET toets en de ingestelde tijd verschijnt ter controle op het display.**
   Na enkele seconden zijn de instellingen geverifieerd en keert het display terug naar de oorspronkelijke aanduidingen. (De timer zal het toestel inschakelen op de door u gekozen inschakeltijd.)
9. **Schakel de spanning uit.**
   Het toestel schakelt in de STANDBY functie.
10. **Druk op de TIMER/CLOCK ADJ toets.**
11. **Draai aan de S. M. JOG schijf zodat er "WAKE UP" verschijnt op het display van het hoofdtoestel en druk dan op de SET toets.**
   Het toestel komt automatisch in de controlestand en de gemaakte instellingen worden aangegeven. De timer-indicator (◷) verschijnt op het display.
   De timer is nu voor weergave ingesteld.

Annuleren van de timer (tijdens de standbyfunctie)
Druk op de TIMER/CLOCK ADJ toets, draai vervolgens aan de S. M. JOG schijf zodat er "OFF" verschijnt op het display van het hoofdtoestel en druk dan op de SET toets.

OPMERKINGEN:
- *De timer-gestuurde weergave zal iedere dag op het zelfde uur starten, tenzij u de timer annuleert.*
- *Als er naast deze timerfunctie ook een uitschakeltijd voor de inslaaptimer is gekozen, zal het toestel worden uitgeschakeld op de eerst aanbrekende uitschakeltijd.*
- *Timer-gestuurde weergave en timer-gestuurde opname kunnen niet tegelijk worden uitgevoerd.*

Deutsch
Italiano
Nederlands

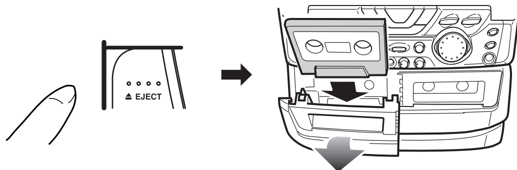
<XR-A670>

1, 11
4
3
5
2
7, 8, 9, 13
6, 12
7, 8, 9 10, 13

1



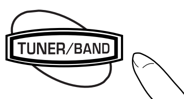
2

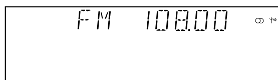


3



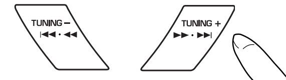
4





5

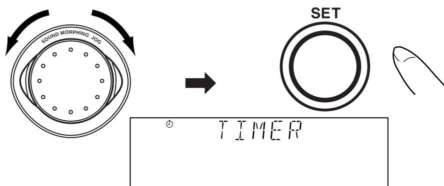




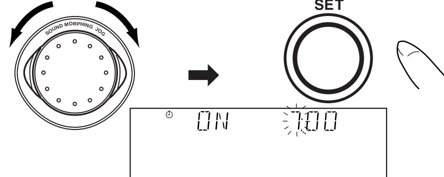
6



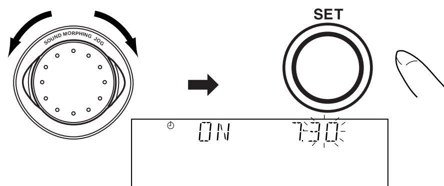
7



8-①



8-②



TIMERGESTEUERTE WIEDERGABE/ TIMERGESTEUERTE AUFNAHME

Timer-Aufnahme-Einstellung

Timer-Aufnahme ist nur in Zusammenhang mit dem Tuner möglich.

Beispiel: Einstellung auf eine Zeit zwischen 7:30 AM und 8:00 AM.

1. Den Strom einschalten.

2. Die Cassette, die bespielt werden soll, in TAPE I einsetzen.
Die Aufnahme beginnt in Vorwärtsrichtung (►).

3. Das DOLBY-Rauschunterdrückungssystem wunschgemäß einstellen.
(Mit dem Modell XR-A370 kann diese Funktion nicht verwendet werden.)

4. Die TUNER/BAND-Funktionstaste drücken.

5. Die Taste FREQ/STATION drücken, dann den Sender abstimmen, dessen Programm aufgenommen werden soll.

6. Die Taste TIMER/CLOCK ADJ drücken.

7. Die Scheibe S.M. JOG drehen, bis "TIMER" im Display des Hauptgeräts erscheint, dann die Taste SET drücken.

8. Die Timer-Startzeit einstellen.
① Die Stundenzahl einstellen.
Die Stundenzahl mit der Scheibe S.M. JOG einstellen, dann die Taste SET drücken.
② Die Minutenzahl einstellen.
Die Minutenzahl mit der Scheibe S.M. JOG einstellen, dann die Taste SET drücken.

9. Die Timer-Endzeit einstellen.
① Die Stundenzahl einstellen.
Die Stundenzahl mit der Scheibe S.M. JOG einstellen, dann die Taste SET drücken.
② Die Minutenzahl einstellen.
Die Minutenzahl mit der Scheibe S.M. JOG einstellen.

10. Die Taste SET drücken, und die eingestellte Zeit wird automatisch bestätigt.
Einige Sekunden nach der Bestätigung schaltet das Display auf die ursprünglichen Anzeigen zurück (der Timer wird zur eingestellten Zeit aktiviert).

11. Den Strom ausschalten.
Das System schaltet auf Bereitschaft (STANDBY).

12. Die Taste TIMER/CLOCK ADJ drücken.

13. Die Scheibe S.M. JOG drehen, bis "REC" im Display des Hauptgeräts erscheint, dann die Taste SET drücken.
Das System schaltet automatisch auf die Kontrollbetriebsart, und die gemachten Einstellungen werden angezeigt. Die Timer-Anzeige ("◷", "REC" und die momentane Zeit) leuchtet im Display auf.
Einstellung abgeschlossen.

Rückstellen (Betrieb in Bereitschafts-Betriebsart)

Die Taste TIMER/CLOCK ADJ drücken und die Scheibe S.M. JOG drehen, bis "OFF" im Display des Hauptgeräts erscheint, dann die Taste SET drücken.

Predisposizione per registrazione a mezzo timer

La registrazione a mezzo timer è possibile solamente a partire dalla radio.

Esempio: Si vuole attivare l'apparecchio dalle ore 7:30 alle 8:00.

1. **Accendere l'apparecchio (su ON).**
2. **Inserire nel TAPE I il nastro sul quale si vuole registrare.**
   La registrazione si avvia nella direzione in avanti (►).
3. **Selezionare la predisposizione desiderata per la funzione di riduzione del rumore DOLBY NR.**
   (Questa funzione non è disponibile sull'XR-A370.)
4. **Agire sul tasto di selezione della funzione TUNER/BAND.**
5. **Agire sul tasto FREQ/STATION e sintonizzarsi poi sulla stazione che si vuole registrare.**
6. **Agire sul tasto TIMER/CLOCK ADJ.**
7. **Ruotare opportunamente la manopola S. M. JOG sino a visualizzare la voce "TIMER" sul quadrante dell'apparecchio, e premere poi il tasto SET.**
8. **Predisporre l'ora desiderata per l'entrata in funzione dell'apparecchio.**
   ① Predisporre le ore.
   Regolare le ore agendo opportunamente sulla manopola S. M. JOG, e premere poi il tasto SET.
   ② Impostare i minuti.
   Impostare i minuti usando la manopola S. M. JOG e premere successivamente il tasto SET.
9. **Predisporre l'ora desiderata per la disattivazione dell'apparecchio.**
   ① Predisporre le ore.
   Regolare le ore agendo opportunamente sulla manopola S.M. JOG, e premere poi il tasto SET.
   ② Impostare i minuti.
   Impostare i minuti usando la manopola S. M. JOG.
10. **Premendo il tasto SET le ore così predisposte vengono automaticamente visualizzate per conferma.**
    Dopo alcuni secondi, una volta che la conferma è stata completata, la visualizzazione normale viene ripristinata (il timer si attiverà all'ora impostata).
11. **Spegnere l'apparecchio.**
    Il sistema entra in modalità di attesa (STANDBY).
12. **Premere il tasto TIMER/CLOCK ADJ.**
13. **Dopo aver ruotato la manopola S. M. JOG per far apparire il messaggio "SVEGLIA" sul quadrante dell'apparecchio principale, premere il tasto SET.**
    Il sistema avvia automaticamente la fase di controllo durante la quale le varie impostazioni vengono visualizzate. L'indicatore del timer (◷) si illumina sul quadrante.
    La predisposizione è così completa.

Ripristino (funzionamento in modalità di attesa)
Dopo aver premuto il tasto TIMER/CLOCK ADJ ed aver ruotato la manopola S. M. JOG per far apparire il messaggio "OFF" sul quadrante dell'apparecchio principale, premere il tasto SET.

Instellen van de timer voor weergave

U kunt uitsluitend een radio-uitzending timer-gestuurd opnemen.

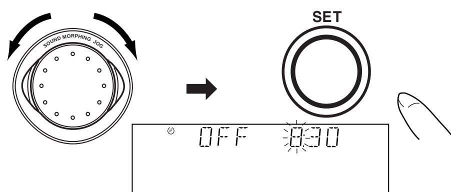
Voorbeeld: Timer-gestuurde opname vanaf 7:30 tot 8:00 's morgens.

1. **Schakel de spanning in.**
2. **Plaats de cassette waarop u wilt opnemen in het TAPE I deck.**
   Het opnemen begint in voorwaartse richting (►).
3. **Zet de Dolby ruisonderdrukking naar wens AAN of UIT.**
   (Deze functie is niet beschikbaar op de XR-A370.)
4. **Druk op de TUNER/BAND toets.**
5. **Druk op de FREQ/STATION toets om op de op te nemen zender af te stemmen.**
6. **Druk op de TIMER/CLOCK ADJ toets.**
7. **Draai aan de S. M. JOG schijf zodat er "TIMER" verschijnt op het display van het hoofdtoestel en druk op de SET toets.**
8. **Stel de starttijd voor de timer in.**
   ① Stel het uur in.
   Verdraai de S. M. JOG schijf om het uur te kiezen en druk op de SET toets.
   ② Stel de minuten in.
   Kies de juiste minuut met de S. M. JOG schijf en druk op de SET toets.
9. **Stel de stoptijd voor de timer in.**
   ① Stel het uur in.
   Verdraai de S. M. JOG schijf om het uur te kiezen en druk op de SET toets.
   ② Stel de minuten in.
   Kies de juiste minuut met de S. M. JOG schijf.
10. **Druk op de SET toets en de ingestelde tijd verschijnt ter controle op het display.**
    Na enkele seconden zijn de instellingen geverifieerd en keert het display terug naar de oorspronkelijke aanduidingen. (De timer zal het toestel inschakelen op de door u gekozen inschakeltijd.)
11. **Schakel de spanning uit.**
    Het toestel schakelt in de STANDBY functie.
12. **Druk op de TIMER/CLOCK ADJ toets.**
13. **Draai aan de S. M. JOG schijf zodat er "WAKE UP" verschijnt op het display van het hoofdtoestel en druk dan op de SET toets.**
    Het toestel komt automatisch in de controlestand en de gemaakte instellingen worden aangegeven. De timer-indicator (◷) verschijnt op het display.
    De timer is nu voor opname ingesteld.

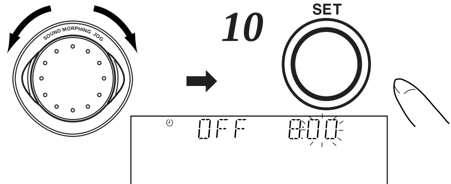
Annuleren van de timer (tijdens de standbyfunctie)
Druk op de TIMER/CLOCK ADJ toets, draai vervolgens aan de S. M. JOG schijf zodat er "OFF" verschijnt op het display van het hoofdtoestel en druk dan op de SET toets.

Deutsch
Italiano
Nederlands

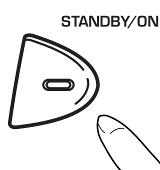
9-①



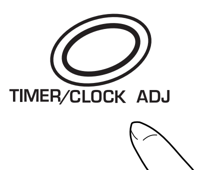
9-② 10



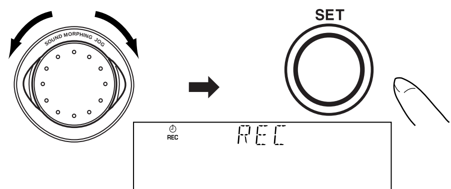
11



12

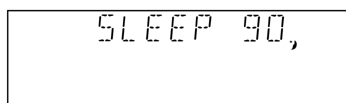


13









(Beispiel) Schaltet den Strom nach 90 Minuten automatisch aus.

(Esempio) Disattivazione automatica dell'apparecchio dopo 90 minuti.

(Voorbeeld) De spanning wordt automatisch na 90 minuten uitgeschakeld.

TIMERGESTEUERTE WIEDERGABE/ TIMERGESTEUERTE AUFNAHME

Ändern der Timer-Einstellungen

Zum Ändern aller Timer-Einstellungen, erneut beginnen, und die gewünschten Einstellungen eingeben.

Bei einem Fehler bei der Einstellung des Timers

Mit der Einstellung der verschiedenen Punkte der Reihe nach bis zum Ende fortfahren. Dann gemäß dem unter “Ändern der Timer-Einstellungen” beschriebenen Verfahren vorgehen, um irgendeine falsche Einstellung zu ändern.

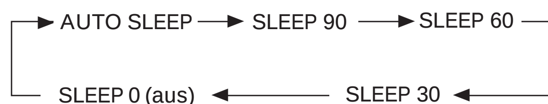
HINWEISE:

- *Nachdem die Zeit des Timers eingestellt ist, kann der Timer-Zustand einfach durch Durchführen der Schritte 12 und 13 bei auf STANDBY geschaltetem Gerät erhalten werden, ohne die Zeit erneut einstellen zu müssen.*
- *Nach einmaliger Ausführung werden die Einstellungen der timergesteuerten Aufnahme rückgestellt.*
- *Bei Timer-Aufnahme-Einstellung wird der Lautstärkepegel (VOL) automatisch auf das Minimum eingestellt*
- *Nach Einstellung der Einschaltzeit wird die Abschaltzeit automatisch auf eine Stunde später eingestellt.*

ABSCHALT-TIMER

Abschalt-Timer – Schaltet den Strom automatisch aus

Der Strom wird automatisch ausgeschaltet, nachdem die vorgegebene Zeit abgelaufen ist. Mit jedem Druck auf die Taste SLEEP ändert sich die Einstellung in der nachstehenden Reihenfolge:



- Wenn bei Cassettendeck- oder CD-Betrieb auf die Abschaltbetriebsart geschaltet wird, wird “AUTO SLEEP” aktiviert.
- Mit AUTO SLEEP kann das Gerät so eingestellt werden, daß der Strom automatisch ausgeschaltet wird, wenn die Cassetten- oder CD-Wiedergabe zu Ende ist.

HINWEISE:

- *Durch Drücken der Taste SLEEP während Sleep-Betriebs wird die verbleibende Zeit bis zur Abschaltung angezeigt. Die Taste SLEEP nicht drücken, während die verbleibende Zeit angezeigt ist. Anderenfalls ändert sich die Einstellung, und der Abschalt-Timer funktioniert unter Umständen nicht richtig.*
- *AUTO SLEEP funktioniert während CD-Wiederholwiedergabe nicht.*

Modifica delle predisposizioni del timer

Per modificare i valori predisposti per il funzionamento a mezzo timer, ripetere dall'inizio la procedura di predisposizione, memorizzando i nuovi valori desiderati.

Se si commette un errore durante l'impostazione del timer

Procedere al passo successivo fino a che tutti i passi necessari per l'impostazione sono stati completati. Successivamente, utilizzare la funzione "Cambio impostazioni del timer" per cambiare le impostazioni scorrette.

NOTE:
- *Una volta che il timer è stato impostato, lo si può riattivare semplicemente seguendo i passi 12 e 13 in modalità di attesa STANDBY, senza dover impostare nuovamente l'ora.*
- *Una volta terminata, la registrazione a mezzo timer viene disattivata.*
- *La predisposizione della registrazione a mezzo timer, comporta l'automatica predisposizione del volume (VOL) al livello minimo.*
- *Una volta predisposta l'ora per l'entrata in funzione, l'ora di disattivazione del timer si predispone automaticamente ad un'ora dopo.*

Veranderen van de timerinstellingen

Voor het veranderen van alle instellingen voor de timer moet u alle handelingen opnieuw uitvoeren en de juiste gegevens invoeren.

Bij een vergissing bij het instellen van de timer

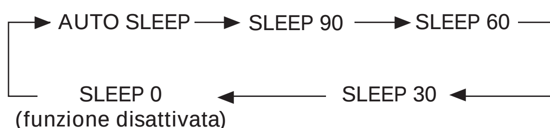
Ga gewoon door naar het volgende punt en maak verder alle gewenste instellingen. Volg dan de aanwijzingen onder "Veranderen van de timerinstellingen" om de vergissing te verbeteren.

OPMERKINGEN:
- *Wanneer de in- en uitschakeltijden voor de timer eenmaal zijn ingesteld, kunt u deze weer activeren door alleen de aanwijzingen 12 en 13 te volgen in de STANDBY stand, zonder dat u de tijden opnieuw hoeft in te stellen.*
- *De instellingen voor timer-gestuurde opname worden geannuleerd nadat de opname is uitgevoerd.*
- *Het volume (VOL) wordt automatisch voor timer-gestuurde opname in de minimale stand gesteld.*
- *De stoptijd wordt automatisch 1 uur na de starttijd gesteld indien er geen stoptijd wordt ingevoerd.*

TIMER PER LO SPEGNIMENTO A TEMPO

Timer per lo spegnimento a tempo – Disattivazione automatica dell'apparecchio

L'apparecchio si spegne automaticamente al termine del periodo di tempo predesignato. Ad ogni successiva pressione del tasto SLEEP, il valore del tempo cambia nel modo seguente:



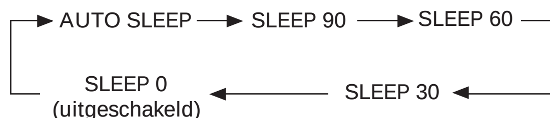
- Se si passa alla modalità di spegnimento a tempo mentre il deck è in fase di riproduzione o registrazione, o mentre si sta ascoltando un compact disc, viene predisposta la modalità automatica "AUTO SET".
- La modalità "AUTO SLEEP" consente di predisporre l'apparecchio in modo che questo si disattivi automaticamente quando la riproduzione della cassetta giunge alla fine, o quando la lettura del CD ha termine.

NOTE:
- *Se si preme il tasto SLEEP mentre la funzione medesima di spegnimento automatico a tempo è attiva, il tempo rimanente fino allo spegnimento dell'apparecchio viene visualizzato. Non premere il tasto SLEEP quando il tempo rimanente è in visualizzazione, poiché ciò cambierà le impostazioni del timer di spegnimento automatico.*
- *La funzione AUTO SLEEP non è operativa nel corso della riproduzione ripetuta del CD.*

INSLAAPTIMER

Inslaaptimer – automatisch uitschakelen van de spanning

De spanning wordt automatisch na de door u ingestelde periode uitgeschakeld. Door iedere druk op de SLEEP toets verandert de periode als hieronder aangegeven:



- "AUTO SLEEP" wordt ingesteld wanneer u tijdens weergave van het cassettedeck of de CD-speler naar de inslaaptimerfunctie schakelt.
- Met AUTO SLEEP wordt de spanning van het toestel automatisch uitgeschakeld nadat de weergave van het cassettedeck of de CD-speler stopt.

OPMERKINGEN:
- *Wanneer u op de SLEEP toets drukt terwijl de inslaaptimer al is geactiveerd, toont het display de resterende tijd tot het uitschakelen. Druk echter de SLEEP toets niet nogmaals in terwijl de resterende tijd wordt aangegeven. Anders zullen de instellingen veranderen en kan de inslaaptimer niet naar behoren werken.*
- *AUTO SLEEP werkt niet wanneer de herhaalfunctie voor de CD-speler is geactiveerd.*

FEHLERSUCHE

Bedienungsfehler werden häufig als Betriebsstörungen misinterpretiert. Falls Sie vermuten, daß mit diesem Gerät etwas nicht stimmt, sollten Sie zunächst die folgende Prüfliste durchgehen. Manchmal liegt die Störung an einem anderen Gerät. Überprüfen Sie andere verwendete Komponenten und elektrische Geräte. Wenn die Störung auch nach Durchgehen der Prüfliste nicht behoben werden kann, wenden Sie sich bitte an eine PIONEER-Kundendienststelle in Ihrer Nähe oder an Ihren Händler.

	Symptom	Mögliche Ursache	Abhilfemaßnahme
Allgemeines	**Kein Ton von den Lautsprechern.**	●Netzkabel abgetrennt. ●Nicht alle Kabel richtig angeschlossen.	●Netzkabel richtig an das Netz anschließen. ●Kabel richtig unter Bezugnahme auf "ANSCHLÜSSE" auf Seiten P. 8, P. 10 anschließen.
		●Funktion ist nicht auf die gewünschte Hörquelle am Receiver gestellt.	●Die richtige Funktion wählen.
Cassettendeck	**Cassettenklappe öffnet nicht.**	●Netzkabel wurde bei laufendem Band abgetrennt.	●Netzkabel anschließen.
	Aufnahme nicht möglich.	●Löschschutzlaschen herausgebrochen.	●Eine bespielbare Cassette verwenden, oder die Laschenöffnungen überkleben.
	Der Klang ist gedämpft. Zuvor aufgezeichnetes Material ist immer noch zu hören.	●Tonköpfe verschmutzt.	●Tonköpfe reinigen (siehe Seite P. 51).
	Der Klang ist iiberhell. Höhen zu betont.	●Aufnahme mit DOLBY NR, Wiedergabe jedoch ohne.	●Für Bänder, die mit DOLBY-Rauschunterdrückung bespielt worden sind, das DOLBY NR-System einschalten (nur Modelle XR-A670). ●Zum Abspielen von Cassettenbändern mit dem Modelle XR-A370, die unter Gebrauch der DOLBY NR-Funktion einer anderen Komponente bespielt worden sind, die Höhen mit der Sound Morphing-Funktion abschwächen.
	Die Musik-Suche (MS) funktioniert nicht. (Nur Modelle XR-A670)	●Der signalfreie Abschnitt zwischen zwei Titeln ist kürzer als 4 Sekunden. ●Schneller Vor- oder Rücklauf wird von Stopp aus gestartet.	●Durch eine Cassette ersetzen, die einen signalfreien Abschnitt von mindestens vier Sekunden zwischen den Titeln hat. ●Das Cassettendeck zuerst auf Wiedergabe schalten, dann die Schnellvorspul- oder Rückspultaste drücken.
CD-Player	**Wiedergabe startet nicht.**	●Disc verkehrt herum eingelegt. ●Schmutz, Flecken o.ä. auf der Disc. ●Disc stark verkratzt oder verwellt.	●Disc richtig mit der Etikettenseite (bedruckten Seite) nach oben weisend einlegen. ●Disc reinigen (siehe Seite P. 51). ●Disc auswechseln (siehe Seite P. 51).
Tuner	**Der Klang ist verzerrt.**	●Antenne nicht angeschlossen. ●Antenne an ungünstiger Position. ●Störungen durch Leuchtstoffröhren, Haartrockner und anderen elektrischen Geräten in der Nähe.	●Die Antenne richtig anschließen. ●Die Antennenposition wechseln. ●Das Gerät, das die Störung verursacht, ausschalten (siehe Seite P. 12).
	Kein Stereo-Ton.	●Die MONO-Anzeige im Anzeigefenster am Receiver leuchtet.	●MONO drücken, so daß die MONO-Anzeige erlischt (siehe Seite P. 22).
Andere	**Timer funktioniert nicht.**	●Zeit ist nicht richtig eingestellt.	●Zeit richtig einstellen.
	Fernbedienung funktioniert nicht.	●Batterien leer. ●Leuchtstoffröhrenlicht strahlt auf Fernbedienungs-Sensorfenster.	●Durch neue Batterien ersetzen. ●Das Gerät von der Einstrahlung der Leuchtstoffröhre wegbewegen (siehe Seite P. 5).

Funktionsstörungen dieses Geräts können durch statische Elektrizität und andere externe Interferenzen verursacht sein. Zur Wiederherstellung normalen Betriebs den Strom aus- und dann wieder einschalten oder das Netzkabel abziehen und dann wieder anschließen.

LOCALIZZAZZIONE DEI GUASTI

Errori operativi nell'uso dell'apparecchio vengono spesso scambiati per problemi e disfunzioni. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento di questo componente, verificare anzitutto i punti seguenti. Ricordare che alle volte il problema può trovarsi in un altro componente del sistema. Se del caso, si consiglia pertanto di controllare anche gli altri componenti ed apparecchiature elettriche usati in collegamento con questo apparecchio. Se il problema non può essere risolto con le soluzioni proposte qui di seguito, rivolgersi ad un centro di servizio autorizzato PIONEER, per un controllo da parte di un esperto.

	Sintomo	Probabile causa	Rimedio
General	**Nessun suono dagli altoparlanti.**	● Il cavo di alimentazione è staccato dalla presa di corrente alternata di rete. ● Alcuni o tutti i cavi di collegamento non sono collegati in modo appropriato.	● Inserire la spina del cavo di alimentazione in modo corretto nella presa di corrente. ● Controllare che i collegamenti siano corretti, come indicato al paragrafo "COLLEGAMENTI", alle P. 8, P. 10 .
		● Le impostazioni del ricevitore per l'ascolto dei suoni della fonte sonora sono errate.	● Selezionare la funzione corretta.
Deck a cassette	**Il portello del vano portacassette non si apre.**	● Il cavo di alimentazione è stato scollegato durante la riproduzione del nastro.	● Provvedere a ricollegarlo.
	Non si riesce a registrare.	● Linguette di protezione sono state rimosse.	● Usare una cassetta con linguette intatte, o ricoprire i fori con del nastro adesivo un po' spesso.
	Il suono riprodotto è "fangoso". I suoni della precedente registrazione sono ancora parzialmente udibili.	● Testine di registrazione sporche.	● Provvedere alla pulizia (vedere a P. 52).
	Il suono è troppo intenso. I toni del soprano sono troppo accentuati.	● Il nastro era stato registrato con il sistema di riduzione del rumore Dolby NR attivato, ma viene ora riprodotto senza tale sistema.	● Per i nastri registrati con il sistema di riduzione del rumore Dolby NR attivato, attivare la stessa funzione anche per l'ascolto (solo per i modelli XR-A670). ● Se si sta riproducendo con l'XR-A370 un nastro che era stato registrato su un altro apparecchio con la funzione Dolby NR attivata, ridurre l'accentuazione degli acuti per mezzo della funzione di regolazione del suono.
	La funzione di ricerca dei brani non è attivabile. (solo per i modelli XR-A670)	● Lo spazio di vuoto tra due brani è inferiore a 4 secondi. ● La funzione di avanzamento rapido o di riavvolgimento è stata attivata dalla modalità di arresto.	● Nulla da fare. Se si vuole far uso di questa funzione usare un nastro con spazi non registrati di almeno 4 secondi. ● Portare prima l'apparecchio in modalità di riproduzione ed agire poi sui tasti di avanzamento veloce o riavvolgimento.
Lettore CD	**Non si riesce ad avviare la riproduzione.**	● Il disco è stato inserito alla rovescia. ● presenza di sporco, macchie, o altro sul disco. ● Il disco si è piegato o è stato graffiato considerevolmente.	● Inserire il disco in modo corretto, con il lato etichettato rivolto verso l'alto. ● Pulire il disco (vedere a P. 52). ● Nulla da fare. Ascoltare qualcos'altro (vedere a P. 52).
Sintonizzatore	**Il suono è distorto.**	● Non sono state collegate le antenne. ● La posizione o l'orientamento delle antenne non sono soddisfacenti. ● Interferenze prodotte da altre apparecchiature elettriche in uso nelle vicinanze (luci fluorescenti, asciugacapelli, ecc.).	● Collegare le antenne in modo corretto. ● Modificare la posizione o l'orientamento delle antenne. ● Smettere di utilizzare le apparecchiature che creano le interferenze, o spostarle più lontano dall'apparecchio (vedere a P. 13).
	Non si percepisce il suono stereo.	● L'indicazione MONO del pannello anteriore risulta accesa (è predisposta la modalità monoaurale fissa).	● Agire sul tasto MONO per cancellare l'indicazione MONO (vedere a P. 23).
Altro	**Il timer non funziona.**	● L'ora non è stata predisposta in modo corretto, o non è stata predisposta affatto.	● Controllare e provvedere.
	Il telecomando non funziona.	● Le batterie sono esaurite. ● Vi è una forte sorgente luminosa fluorescente ubicata nelle vicinanze del sensore del telecomando.	● Sostituirle. ● Spostare la lampada fluorescente lontana dal sensore del telecomando, o viceversa (vedere a P. 6).

Elettricità statica o altre interferenze esterne possono causare un funzionamento anormale dell'apparecchio. Per ripristinare il normale funzionamento, spegnere e riaccendere l'apparecchio, o staccare il cavo di alimentazione e ricollegarlo dopo una breve attesa.

OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

Een onjuiste bediening wordt vaak als een defect van het toestel gezien. Indien u denkt dat er iets mis met de werking van dit toestel, moet u eerst de volgende punten even controleren. Bepaalde problemen kunnen tevens door andere aangesloten apparatuur worden veroorzaakt. Controleer daarom ook de andere aangesloten apparatuur. Raadpleeg een erkend PIONEER onderhoudscentrum of de plaats van aankoop voor reparatie indien het probleem niet op te lossen lijkt.

	Symptoom	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Algemeen	**Geen weergave via de luidsprekers.**	● Netsnoer is niet aangesloten. ● Snoeren zijn niet juist aangesloten.	● Steek de stekker van het netsnoer goed in een stopcontact. ● Verbind de snoeren juist aan de hand van "VERBINDEN" op blz. P. 8, P. 10.
		● De receiver staat niet ingesteld op weergave van de gewenste geluidsbron.	● Kies de juiste ingang.
Cassettedeck	**Cassettehouder kan niet worden geopend.**	● De stekker is uit het stopcontact getrokken terwijl de band nog liep.	● Steek de stekker van het netsnoer goed in een stopcontact.
	Opname onmogelijk.	● De wispreventielipjes zijn uitgebroken.	● Gebruik een cassette die voor opname geschikt is of plak de ontstane openingen van de wispreventielipjes met plakband af.
	Geluid is niet helder. Opname werd niet geheel gewist.	● Koppen zijn vuil.	● Reinig de koppen. (Zie blz. P. 53.)
	Te schelle klank. Te veel hoge tonen.	● Een cassette die met DOLBY is opgenomen wordt zonder DOLBY weergegeven.	● Schakel DOLBY in voor weergave van cassettes die met DOLBY zijn opgenomen (Uitsluitend voor de XR-A670). ● Bij weergave met de XR-A370 van een cassette die met een ander toestel met DOLBY is opgenomen, moet u het niveau van de hoge tonen verlagen met Sound Morphing.
	Fragmentzoekfunctie werkt niet. (Uitsluitend met de XR-A670)	● De blanco gedeelten tussen de muziekstukken zijn korter dan 4 seconden. ● Het snel vooruit- of terugspoelen is vanuit de stopstand ingeschakeld.	● Gebruik een cassette waarop de blanco gedeelten tussen fragmenten tenminste 4 seconden zijn. ● Schakel het deck eerst in de weergavefunctie en druk dan op de toets voor het snel door- of terugspoelen.
CD-speler	**Weergave start niet.**	● De CD is verkeerd om geplaatst. ● De CD is vuil, stoffig, etc. ● De compact disc is krom of heeft een diepe kras.	● Plaats de CD juist met het label boven (de bedrukte kan boven). ● Reinig de CD. (Zie blz. P. 53.) ● Plaats een andere CD. (Zie blz. P. 53.)
Tuner	**Geluid is vervormd.**	● Antenne is niet aangesloten. ● Antenne is niet goed gericht. ● Interferentie van bijvoorbeeld neonlampen, haardroger of andere elektrische apparatuur in de buurt.	● Sluit de antenne juist aan. ● Verander de richting of plaats van de antenne. ● Stop het toestel dat storing veroorzaakt. (Zie blz. P. 13.)
	Weergave is niet stereo.	● De MONO indicator licht op het display van de receiver op.	● Druk op MONO zodat de MONO indicator dooft. (Zie blz. P. 23.)
Overige	**Timer werkt niet.**	● De huidige tijd is niet ingesteld.	● Stel de huidige tijd voor de klok in.
	Afstandsbediening werkt niet.	● Batterijen zijn leeg. ● Neonlicht valt op de afstands-bedieningssensor.	● Vervang de batterijen door nieuwe. ● Plaats het toestel uit de buurt van neonlampen. (Zie blz. P. 7.)

Het toestel werkt tevens mogelijk onjuist door statische elektriciteit of andere externe factoren. Voor een juiste werking moet u in dat geval de spanning uitschakelen, even wachten en dan weer inschakelen of de stekker van het netsnoer even uit het stopcontact trekken.

TECHNISCHE DATEN

Dauer-Ausgangsleistung
XR-A370 (RMS) .... 100 W + 100 W
(1 kHz, T.H.D. 10%, 6 Ω)
XR-A370 (DIN) .... 65 W + 65 W
(1 kHz, T.H.D. 1%, 6 Ω)
XR-A670 (RMS) .... 140 W + 140 W
(1 kHz, T.H.D. 10%, 6 Ω)
XR-A670 (DIN) .... 85 W + 85 W
(1 kHz, T.H.D. 1%, 6 Ω)

- *Die oben aufgeführten Daten gelten bei 230 V.*

Musikleistung (DIN)
XR-A370 .... 146 W + 146 W
XR-A670 .... 220 W + 220 W

- *Die oben aufgeführten Daten gelten bei 230 V.*

FM/AM-Tuner-Abschnitt
FM-Tuner-Abschnitt
Frequenzbereich .... 87,5 MHz bis 108 MHz
Antenneneingang .... 75 Ω, nicht abgeglichen
AM-Tuner-Abschnitt
Frequenzbereich
Mit 9-kHz-Raster .... 531 kHz bis 1.602 kHz
Mit 10-kHz-Raster .... 530 kHz bis 1.700 kHz
Antenneneingang .... Rahmenantenne
CD-Abschnitt
Typ .... Compact Disc-Digital-Audio-System
Gleichlaufschwankungen .... Meßgrenze
(±0,001% W.PEAK) oder weniger (EIAJ)

Cassettendeck-Teil
Systeme 4-Spur-, 2-Kanal-Stereo
Tonköpfe .... Aufnahme-/Wiedergabekopf x 1
Wiedergabekopf x 1
Löschkopf x 1
Motor .... Gleichstrom-Servomotor x 1
Bandtyp
XR-A370 .... TYPE I (Normalband)
XR-A670 .... TYPE I (Normalband), TYPE II (HIGH/CrO_2)

Verschiedenes
Stromversorgung .... Wechselspannung 220-230 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme
XR-A370 .... 150 W
XR-A670 .... 170 W
Leistungsaufnahme bei Bereitschaftsbetrieb .... 1 W
Abmessungen .... 270 (B) x 320 (H) x 336 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung)
XR-A330 .... 8,3 kg
XR-A550, XR-A660 .... 8,8 kg

LAUTSPRECHERSYSTEME:

<S-A3700>
Gehäuse .... Baßreflex-Regaltyp
System 16-cm-Dreiwege-System
Lautsprecher:
Woofer 16-cm-Konustyp
Mitten 5,2-cm-Konustyp
Hochtöner .... 2,0 cm, Keramiktyp
Nennimpedanz .... 6 Ω
Frequenzgang .... 40 Hz bis 20 kHz
Musikleistung (DIN) .... 100 W
Abmessungen .... 215 (B) x 320 (H) x 241 (T) mm
Gewicht .... 3,3 kg

<S-A6700, S-A5700>
Gehäuse .... Baßreflex-Regaltyp
System 20-cm-Dreiwege-System
Lautsprecher:
Woofer 20-cm-Konustyp
Mitten 6,6-cm-Konustyp
Hochtöner .... 2-cm-Keramikkalottentyp x 2
Nennimpedanz .... 6 Ω
Frequenzgang .... 38 Hz bis 20 kHz
Musikleistung (DIN) .... 150 W
Abmessungen
S-A5700 .... 245 (B) x 320 (H) x 275 (T) mm
S-A6700 .... 260 (B) x 320 (H) x 282 (T) mm
Gewicht
S-A5700 .... 3,8 kg
S-A6700 .... 4,0 kg

Zubehör
Bedienungsanleitung 1
Fernbedienung 1
Trockenzellen Größe AA/R6P 2
FM-Antenne 1
AM-Rahmenantenne 1
Netzkabel 1
Lautsprecherkabel 2
Antirutsch-Pads 1

HINWEIS:
Änderungen der technischen Daten und des Designs, die dem Fortschritt dienen, jederzeit vorbehalten.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL
Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.

SPECIFICHE TECHNICHE

Dauer-Ausgangsleistung
XR-A370 (RMS) .... 100 W + 100 W
(1 kHz, D.A.T. 10%, 6 Ω)
XR-A370 (DIN) .... 65 W + 65 W
(1 kHz, D.A.T. 1%, 6 Ω)
XR-A670 (RMS) .... 140 W + 140 W
(1 kHz, D.A.T. 10%, 6 Ω)
XR-A670 (DIN) .... 85 W + 85 W
(1 kHz, D.A.T. 1%, 6 Ω)

- *La specifiche suddette si applicano quando l'alimentazione é 230 V.*

Potenza musicale (DIN)
XR-A370 .... 146 W + 146 W
XR-A670 .... 220 W + 220 W

- *La specifiche suddette si applicano quando l'alimentazione é 230 V.*

Sezione del sintonizzatore FM/AM
Sezione del sintonizzatore FM
Gamma delle frequenze sintonizzabili ..... da 87,5 MHz a 108 MHz
Ingresso dell'antenna .... 75 Ω, non bilanciati
Sezione del sintonizzatore AM
Gamma delle frequenze sintonizzabili
A scatti di 9 kHz .... da 531 kHz a 1.602 kHz
A scatti di 10 kHz .... da 530 kHz a 1.700 kHz
Ingresso dell'antenna .... antenna circolare
Sezione del lettore CD
Tipo .... Sistema audio digitale per compact disc
Fluttuazioni e fruscii .... Al disotto dei limiti misurabili
(±0,001% W.PEAK) (EIAJ)

Sezione del deck a cassette
Sistema .... 4 piste, stereo a 2 canali
Testine .... 1 per registrazione e riproduzione
1 per riproduzione
1 per cancellazione
Motore .... 1 servo motore a corrente continua
Tipi di nastri utilizzabili
XR-A370 .... TIPO I (Normale)
XR-A670 .... TIPO I (Normale), TIPO II (HIGH/CrO2)

Varie
Alimentazione .... CA 220-230 V, 50/60 Hz
Consumo
XR-A370 .... 150 W
XR-A670 .... 170 W
Consumo in modalità di attesa .... 1 W
Dimensioni .... 270 (L) x 320 (A) x 336 (P) mm
Peso (senza imballaggio)
XR-A330 .... 8,3 kg
XR-A670 .... 8,8 kg

Questi prodotti, XR-370 e XR-670 sono conformi al DM 28/8/1995, Nº548, ottemperando alle prescrizioni di cui al DM 25/6/1985 (par. 3, All. A) e DM 27/8/1987 (All. I)

SISTEMI DEGLI ALTOPARLANTI

<S-A3700>
Cassa .... tipo "a libreria", bass reflex
Sistema .... sistema a 3 vie, da 16 cm
Elementi degli altoparlanti
Woofer .... conico, da 16 cm
Gamma media .... conico, da 5,2 cm
Tweeter .... Tipo in ceramica di 2,0 cm
Impedenza nominale .... 6 Ω
Risposta in frequenza .... da 40 Hz a 20 kHz
Potenza musicale (DIN) .... 100 W
Dimensioni .... 215 (L) x 320 (A) x 241 (P) mm
Peso .... 3,3 kg

<S-A6700, S-A5700>
Cassa .... tipo "a libreria", bass reflex
Sistema .... sistema a 3 vie, da 20 cm
Elementi degli altoparlanti
Woofer .... conico, da 20 cm
Gamma media .... conico, da 6,6 cm
Tweeter .... Tipo a duomo in ceramica, da 2,4 cm x 2
Impedenza nominale .... 6 Ω
Risposta in frequenza .... da 38 Hz a 20 kHz
Potenza musicale (DIN) .... 150 W
Dimensioni
S-A5700 .... 245 (L) x 320 (A) x 275 (P) mm
S-A6700 .... 260 (L) x 320 (A) x 282 (P) mm
Peso
S-A5700 .... 3,8 kg
S-A6700 .... 4,0 kg

Accessori
Istruzioni per l'uso 1
Telecomando 1
Batterie tipo AA/R6P 2
Antenna FM 1
Antenna circolare AM 1
Cavo di alimentazione 1
Cavi per gli altoparlanti 2
Cuscinetti anti-sdrucciolo 1

NOTA:
A seguito di ulteriori miglioramenti del prodotto l'aspetto esterno e i dati tecnici possono subire modifiche senza preavviso.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE
Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.

TECHNISCHE GEGEVENS

Doorlopend uitgangsvermogen
XR-A370 (RMS) .... 100 W + 100 W
(1 kHz, T.H.D. 10%, 6 ohm)
XR-A370 (DIN) .... 65 W + 65 W
(1 kHz, T.H.D. 1%, 6 ohm)
XR-A670 (RMS) .... 140 W + 140 W
(1 kHz, T.H.D. 10%, 6 ohm)
XR-A670 (DIN) .... 85 W + 85 W
(1 kHz, T.H.D. 1%, 6 ohm)

- *Borenstaande technische gegevens zijn toespassing bij een voedingsbron van 230 V.*

Vermogen (DIN)
XR-A370 .... 146 W + 146 W
XR-A670 .... 220 W + 220 W

- *Borenstaande technische gegevens zijn toespassing bij een voedingsbron van 230 V.*

FM/AM tuner
FM-gedeelte
Frequentiebereik .... 87,5 MHz tot 108 MHz
Antenne-ingang .... 75 Ohm ongebalanceerd
AM-gedeelte
Frequentiebereik
Met 9 kHz stap .... 531 kHz tot 1.602 kH
Met 10 kHz stap .... 530 kHz tot 1.700 kHz
CD-speler
Type .... CompactDisc digitaal audiosysteem
Wow en Flutter .... Meetbare limiet
(±0,001% W.PEAK) of minder (EIAJ)

Cassettedeck
Systeem .... 4 sporen, 2 kanalen stereo
Koppen .... Opname/weergavekop x 1
Weergavekop x 1
Wiskop x 1
Motor .... Gelijkstroomservomotor x 1
Bandtype
XR-A370 .... TYPE I (Normaal)
XR-A670 .... TYPE I (Normaal), TYPE II (HIGH/CrO2)
iverse
Spanningsvereisten .... 220-230 V, 50/60 Hz wisselstroom
Stroomverbruik
XR-A370 .... 150 W
XR-A670 .... 170 W
Stroomverbruik tijdens standbyfunctie .... 1 W
Afmetingen .... 270 (B) x 320 (H) x 336 (D) mm
Gewicht (zonder verpakking)
XR-A370 .... 8,3 kg
XR-A670 .... 8,8 kg

LUIDSPREKERS
<S-A3700>
Ombouw .... Bass-reflex, boekenplanktype
Systeem .... 16 cm, 3-weg
Luidsprekers:
Woofer .... 16 cm hoornvorming
Mid-range .... 5,2 cm hoornvorming
Tweeter .... 2,0 cm ceramisch type
Nominale impedantie .... 6 ohm
Frequentierespons .... 40 Hz tot 20 kHz
Vermogen (DIN) .... 100 W
Afmetingen .... 215 (B) x 320 (H) x 241 (D) mm
Gewicht .... 3,3 kg

<S-A6700, S-A5700>
Ombouw .... Bass-reflex, boekenplanktype
Systeem .... 20 cm, 3-weg
Luidsprekers:
Woofer .... 20 cm hoornvorming
Mid-range .... 6,6 cm hoornvorming
Tweeter .... 2,4 cm koepelvormig x 2
Nominale impedantie .... 6 ohm
Frequentierespons .... 38 Hz tot 20 kHz
Vermogen (DIN) .... 150 W
Afmetingen
S-A5700 .... 245 (B) x 320 (H) x 275 (P) mm
S-A6700 .... 260 (B) x 320 (H) x 282 (P) mm
Gewicht
S-A5700 .... 3,8 kg
S-A6700 .... 4,0 kg

Accessoires
Gebruiksaanwijzing 1
Afstandsbediening 1
AA/R6P droge cel batterijen 2
FM-antenne 1
AM-ringantenne 1
Netsnoer 1
Luidsprekersnoeren 2
Anti-slip kussentjes 1

OPMERKING:
Technische gegevens en ontwerp zijn ter productverbetering zonder voorafgaande kennisgeving wijzigbaar.

WAARSCHUWING NETSNOER
Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker niet uit het stopcontact door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Controleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

Italiano
Nederlands

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153-8654, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R OP2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087, Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 9586-6300
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302 Col. Del Valle, Mexico D.F. C.P.03100 TEL: 5-688-52-90

<99F00ZF0S00> Printed in <XRC3014-B>